叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 众神决定的地方(where The Gods Decide) 000001

2. 众神决定的地方(where The Gods Decide) 000002

3. 众神决定的地方(where The Gods Decide) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

众神决定的地方(Where the Gods Decide)

[weə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [dɪ'saɪd]
WHERE **THE** **GODS** **DECIDE**
在哪里 这 神 决定

众神决定的地方

[baɪ][dʒeɪmz] [-] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By **JAMES** **McKIMMEY** **,** **Jr** **.**
经过 詹姆斯 麦金米 , 小 .

作者：詹姆斯·麦金米，小

[ɪn][ðə; ði] [webd] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['stɒlɪd] , [griːn] - [feɪst]
In **the** **webbed** **hands** **of** **the** **stolid** **,** **green** **-** **faced**
在 这 蹼状的 双手 的 这 沉稳 , 绿色的 - 面对

在面色苍白、绿脸的蹼状手掌中

[wʌnz] [rests] [ðə; ði] - [dʒem] .
ones **rests** **the** **Screece** **gem** **.**
一个 休息 这 - 宝石 .

斯克里斯宝石静静地躺在那里。

[sʌm; səm] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ]
Some **say** **it's** **a**
一些 说 它是 一个

有人说它是

['fæbjələs] ['daɪmənd] ; [sʌm; səm][æn; ən] ['emərəld] ; [sʌm; səm][ə; eɪ]
fabulous **diamond** **;** **some** **an** **emerald** **;** **some** **a**
太棒了 钻石 ; 一些 一个 翠 ; 一些 一个

璀璨夺目的钻石；一些祖母绿；一些

['ruːbi] . . .
ruby **.** **.** **.**
红宝石 . . .

红宝石.....

[bʌt; bət] [keɪn] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deθ] [ɪt'self] .
but **Caine** **guessed** **it** **was** **death** **itself** **.**
但 凯恩 猜对了 它 曾是 死亡 本身 .

但凯恩猜想那就是死神本人。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [dʒʊ'laɪ] - .
Planet **Stories** **July** **1953** **.**
行星 故事 七月 - .

星球故事 1953年7月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wet] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['mʌgi] ['dʒʌŋglz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [slɪk] [rɒks] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [liːvz] ,

High	above	the	wet	plains	and	muggy	jungles	,	above	the	slick	rocks	and	shiny	leaves	,
高的	多于	这	湿的	平原	和	闷热	丛林	,	多于	这	光滑	岩石	和	闪亮的	树叶	,

在高高的、湿漉漉的平原和闷热的丛林之上，在光滑的岩石和闪亮的树叶之上，

[rests] [ə; eɪ]['temp(ə)l] .

rests	a	temple	.
休息	一个	寺庙	.

一座寺庙静静伫立。

[laɪk] [məʊst] [ʃraɪnz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɔːdə(r)][ɪts] ['nærəʊɪŋ] [spaɪəz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

Like	most	shrines	of	ancient	order	its	narrowing	spires	point	to	the	sky	.
喜欢	最多	神社	的	古老的	命令	它是	收窄	尖塔	观点	到	这	天空	.

像大多数古代神殿一样，它那逐渐收窄的尖顶直指天空。

[men] , [viˈnjuːsiən] [men] , [wɔːk] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l] ,

Men	,	Venusian	men	,	walk	quietly	through	the	restricted	labyrinth	of	this	temple	,
男人	,	金星	男人	,	走	悄悄	通过	这	受限制的	迷宫	的	这	寺庙	,

男人们，金星般的男人们，静静地穿过这座神庙狭窄的迷宫。

[griːn] ['fɪŋgəz] [webd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lɒŋ] [sliːvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪ] [keɪps] ;

green	fingers	webbed	beneath	the	long	sleeves	of	their	gray	capes	;
绿色的	手指	蹼状的	下面	这	长的	袖子	的	他们的	灰色的	披风	;

灰色斗篷的长袖下伸出绿色的手指；

[griːn] ['feɪsɪz] [ɪk'spreʃənləs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪ] [hʊdz] .

green	faces	expressionless	beneath	the	sanctity	of	their	gray	hoods	.
绿色的	面孔	面无表情	下面	这	圣洁	的	他们的	灰色的	引擎盖	.

灰色兜帽下，绿色的脸庞毫无表情。

[ðeə(r)] [ɪz] ['muːvmənt] ,

There	is	movement	,
那里	是	移动	,

有动静，

[ænd; ənd] [ðiːz] [keɪpt] [men] ['sɜːk(ə)l][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [ɔːb] [ðæt] [laɪz][ɪn] [ded] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [wɔːlz] .

and	these	caped	men	circle	a	silver	orb	that	lies	in	dead	center	of	the	golden	walls	.
和	这些	披风	男人	圆圈	一个	银	球体	那	谎言	在	死的	中心	的	这	金的	墙壁	.

这些身披斗篷的人围绕着位于金色城墙正中央的银色球体转圈。

[ðeɪ] [peɪs] , [iːtʃ] [flæt] [step] [ə; eɪ] ['saʊndləs] ['məʊʃn] .

They	pace	,	each	flat	step	a	soundless	motion	.
他们	步伐	,	每个	平坦的	步	一个	无声	运动	.

他们来回踱步，每一步都平缓无声。

[ðə; ði] [griːn] ['fɪŋgəz] [ʌn'mɛʃ] , [spred] , [ænd; ənd] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

The	green	fingers	unmesh	,	spread	,	and	come	together	again	.
这	绿色的	手指	解开	,	传播	,	和	来	一起	再次	.

绿色的手指分开、散开，然后再次聚合。

" - , " [sez] [ə; eɪ] [fluːt] - [laɪk] [vɔɪs] .
" Screece , " says a flute - like voice .
" - , " 说道 一个 长笛 - 喜欢 嗓音 .

"嘶嘶声,"一个类似笛声的声音说道。

" - , " [sez] [ə'nʌðə(r)] .
" Screece , " says another .
" - , " 说道 其他 .

"尖叫声,"另一个人说道。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ɔːb] [rests] [laɪk][ə; eɪ] ['klaʊdi] [fɪst] - [saɪzd] ['tɪnsl] [gləʊb] , [ˌʌn'spɑːrklɪŋ] ,
The silver orb rests like a cloudy fist - sized tinsel globe , unsparkling ,
这 银 球体 休息 喜欢 一个 多云 拳头 - 尺寸 箔 地球 , 不闪亮的 ,

那颗银色的球体静静地躺在那里，像一个蒙着雾气的拳头大小的金属丝球，毫无光泽。

[waɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪndz] [sɜːtʃ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] ['viːnəs] ,
while a dozen minds search out through the vastness of Venus ,
尽管 一个 打 思想 搜索 出去 通过 这 广袤无垠 的 金星 ,

当十几个人在浩瀚的金星中探索时，

['prəʊbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːrz] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] ['pjʊərəti] .
probing for the cores of evil and purity .
探测 为了 这 核心 的 邪恶的 和 纯度 .

探寻邪恶与纯洁的本质。

[fiːt] [peɪs] , ['feɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'məʊbaɪl] ,
Feet pace , faces are immobile ,
脚 步伐 , 面孔 是 不动 ,

脚步踱步，面无表情

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [eə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['raɪzɪŋ] [skriːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv]
and through the thick air comes a shrill rising scream from the throat of
和 通过 这 厚的 空气 来 一个 尖锐 上升 尖叫 从 这 喉 的
[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [blæk] [kæt] [wɪð] [diːp] ['ɒrɪndʒ] [aɪz] .
a giant black cat with deep orange eyes .
一个 巨大的 黑色的 猫 和 深的 橙子 眼睛 .

浓厚的空气中传来一声尖锐的嘶吼，那是一只有着深橙色眼睛的巨型黑猫发出的。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [siːsɪz] , ['lɪdlɪs] [stɛə] [miːt] .
The motion ceases , lidless stares meet .
这 运动 停止 , 无盖 凝视 见面 .

动作停止了，两道目光交汇，目光空洞。

" [grɪθ] ? " [prəu'nauns] [wʌn] .
" Grith ? " pronounces one .
" 格里斯 ? " 发音 一 .

"格里斯？"其中一人说道。

" [grɪθ] ? " [prəu'nauns] [ə'nʌðə(r)] .
" Grith ? " pronounces another .
" 格里斯 ? " 发音 其他 .

"格里斯？"另一个人问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪsɪŋ] [kən'tɪnjuːz] , [waɪl] [griːn] [lɪps][kwɜːk][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [bɪt] .
And the pacing continues , while green lips quirk the slightest bit .
和 这 踱步 继续 , 尽管 绿色的 嘴唇 怪癖 这 丝毫 少量 .

节奏继续，绿色的嘴唇微微翘起。

[maɪndz] [sɜːtʃ] . . . .
Minds search . . . .
思想 搜索 . . . .

心灵探索.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv]['viːnəs] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['væpɪd] ,

It	was	that	season	when	the	jungle	of	Venus	turned	into	a	vapid	,
它	曾是	那	季节	什么时候	这	丛林	的	金星	转向	进入	一个	乏味	,

['stiːmɪŋ] [swɒmp] .

steaming	swamp	.
蒸煮	沼泽	.

就在那个季节，金星上的丛林变成了一片干涸、冒着热气的沼泽。

[sliːt] [bʌdz] ['glisən] [laɪk] [lɒŋ] , [θɪn] [sneɪks] , [ænd; ənd] [liːvz] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd][wet]

Sleet	buds	glistened	like	long	,	thin	snakes	,	and	leaves	hung	limp	and	wet
霰	花蕾	闪闪发光	喜欢	长的	,	薄的	蛇	,	和	树叶	悬挂	跛行	和	湿的

[frɒm; frəm][ðə; ði][vaɪn] - [triːz] .

from	the	vine	-	trees	.
从	这	藤	-	树木	.

雨夹雪的花蕾闪闪发光，像细长的蛇，叶子湿漉漉地从藤蔓树上垂下来。

['nɪkələs] [keɪn] [felt][ðə; ði] [swet] ['prɪk(ə)l][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz]

Nicholas	Caine	felt	the	sweat	prickle	upon	his	forehead	and	slide	down	the	sides
尼古拉斯	凯恩	毛毡	这	汗	刺	之上	他的	前额	和	滑动	向下	这	侧面

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

of	his	face	.
的	他的	脸	.

尼古拉斯·凯恩感到额头发麻，汗水顺着脸颊滑落。

['ferˌtʃaɪld] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [wɒz; wəz] ['swetɪŋ] , [tuː] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] [ʃɜːt] [hæd; həd] [tɜːnd]

Fairchild	,	he	noticed	,	was	sweating	,	too	,	so	that	the	man's	shirt	had	turned
费尔柴尔德	,	他	注意到	,	曾是	出汗	,	也	,	所以	那	这	男人的	衬衫	有	转向

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

他注意到，费尔柴尔德也在出汗，所以那人的衬衫都变黑了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kləʊz] - [klɪpt] [greɪ] [heə(r)] [kɜːld] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	close	-	clipped	gray	hair	curled	on	his	head	.
和	这	关闭	-	剪辑	灰色的	头发	卷曲	在	他的	头	.

他头上那头卷曲的灰白短发。

['əʊnli][ðə; ði]['wʊmən] [stɪl] [lʊkt] [freʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ʃɔːts] .

Only	the	woman	still	looked	fresh	in	her	white	shirt	and	shorts	.
仅有的	这	女士	仍然	看起来	新鲜的	在	她	白色的	衬衫	和	短裤	.

只有那位穿着白衬衫和短裤的女士看起来依然神采奕奕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [keɪnz] , ['drɪŋkɪŋ] [pleɪn] [skɒtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]

She	was	standing	beside	Caine's	jetcopter	,	drinking	plain	Scotch	from	a	silver
她	曾是	常设	旁	凯恩的	喷气式直升机	,	喝	清楚的	苏格兰威士忌	从	一个	银

[glɑːs] .

glass	.
玻璃	.

她站在凯恩的喷气式直升机旁，用银杯喝着纯苏格兰威士忌。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['ferˌtʃaɪld] , [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] , [tuː] ,

Her	husband	,	Fairchild	,	was	drinking	,	too	,
她	丈夫	,	费尔柴尔德	,	曾是	喝	,	也	,

她的丈夫费尔柴尔德也在喝酒。

[æz; əz][hiː; hi][sæt]['saɪləntli][ɪn][ə; eɪ]['fəʊldɪŋ][tʃeə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [left] [wɪŋ] .

as	he	sat	silently	in	a	folding	chair	beneath	the	tip	of	the	ship's	left	wing	.
作为	他	卫星	默默	在	一个	折叠式的	椅子	下面	这	提示	的	这	船的	左边	翼	.

他静静地坐在船左翼尖端下方的一把折叠椅上。

[ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [swiːt] [θɪŋ] , [keɪn] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

This	is	going	to	be	a	sweet	thing	,	Caine	thought	,	it	really	is	.
这	是	去	到	是	一个	甜的	事物	,	凯恩	想法	,	它	真的	是	.

“这将会是一件美好的事，”凯恩心想，“的确如此。”

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ded] [ɒv; əv] [briːz] , [ænd; ənd] ['sɒgi] [klaʊdz] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][laɪk][æn; ən]

The	air	was	dead	of	breeze	,	and	soggy	clouds	hung	above	them	like	an
这	空气	曾是	死的	的	微风	,	和	湿漉漉的	云	悬挂	多于	他们	喜欢	一个

[ɪ'mens] ['staɪflɪŋ] ['blæŋkit] .

immense	stifling	blanket	.
巨大	令人窒息	毯子	.

空气中没有一丝微风，潮湿的云层像巨大的闷热毯子一样笼罩在他们头顶。

[ðə; ði][mæn] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [swəːl] [ðə; ði] [skɒtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

The	man	stared	at	his	knees	and	the	woman	swirled	the	Scotch	in	her
这	男人	凝视	在	他的	膝盖	和	这	女士	旋转	这	苏格兰威士忌	在	她

[glɑːs] .

glass	.
玻璃	.

男人盯着自己的膝盖，女人则晃动着酒杯里的苏格兰威士忌。

[keɪn] [kept] [hɪz; ɪz][pɑːmz] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði][ɑːm] [rests] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Caine	kept	his	palms	flat	against	the	arm	rests	of	his	chair	.
凯恩	保留	他的	棕榈树	平坦的	反对	这	手臂	休息	的	他的	椅子	.

凯恩将手掌平放在椅子的扶手上。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['wʊmən] ['kləʊsli] .

He	watched	the	woman	closely	.
他	观看	这	女士	密切	.

他仔细观察着那个女人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['braɪtnəs] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] [mʌtʃ] ['nɜːvəsnəs] ,

There	was	too	much	brightness	inside	of	her	,	too	much	nervousness	,
那里	曾是	也	很多	亮度	里面	的	她	,	也	很多	紧张	,

她内心既有太多的光芒，也有太多的紧张。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] ,

as	though	she	were	burning	inside	and	she	had	to	keep	moving	,
作为	尽管	她	是	燃烧	里面	和	她	有	到	保持	移动	,

['lɑːfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

仿佛她内心在燃烧，却不得不继续前进，一边笑着。

[ɪn'sʌltɪŋ] , [ɪn'taɪsɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] [ðæt] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt]

insulting	,	enticing	,	because	she	was	alive	with	that	burning	,	and	she	couldn't
侮辱	,	诱人的	,	因为	她	曾是	活	和	那	燃烧	,	和	她	不能

[stɒp] .

stop	.
停止	.

既侮辱人，又诱惑人，因为她心中燃烧着那团火焰，无法自拔。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði]['lɪkə(r)] , [keɪn] [njuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːtɪd] [ðæt] ,

It	wasn't	the	liquor	,	Caine	knew	,	because	they	had	just	started	that	,
它	不是	这	酒	,	凯恩	知道	,	因为	他们	有	只是	开始	那	,

凯恩知道，问题不在于酒，因为他们才刚开始喝酒。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] .

a	few	minutes	after	he	had	brought	the	ship	down	.
一个	很少	分钟	后	他	有	带来	这	船	向下	.

几分钟后，他击沉了那艘船。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prɒksɪmətli] [fɔ:(r)] - ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒləni] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

They	were	approximately	four	-	hundred	miles	from	the	Colony	,	and	in	the
他们	是	大约	四	-	百	英里	从	这	殖民地	,	和	在	这

[waɪld] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [vi'nju:siən] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

wild	stretches	of	this	Venusian	jungle	,
荒野	伸展	的	这	金星	丛林	,

他们距离殖民地大约四百英里，身处这片金星丛林的荒野之中。

[fɔ:(r)] - ['hʌndrəd] [maɪlz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [naɪt] .

four	-	hundred	miles	was	like	the	distance	from	day	to	night	.
四	-	百	英里	曾是	喜欢	这	距离	从	天	到	夜晚	.

四百英里就像从白天到黑夜的距离。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɑ:k] , [ðə; ði] [streɪndʒ] , [ðə; ði] [wɪəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] .

Here	was	the	dark	,	the	strange	,	the	weird	and	the	wild	.
这里	曾是	这	黑暗的	,	这	奇怪的	,	这	诡异的	和	这	荒野	.

这里充满了黑暗、怪异、奇异和狂野。

- [bɜ˞dz] [skri:md] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Kiitz	birds	screamed	in	the	distance	,
-	鸟类	尖叫	在	这	距离	,

远处传来基茨鸟的尖叫声，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [saʊnd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ə; eɪ] [mæn] [meɪks] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [tʌtʃt] [baɪ]

and	their	sound	was	like	the	sound	a	man	makes	when	he	is	touched	by
和	他们的	声音	曾是	喜欢	这	声音	一个	男人	制作	什么时候	他	是	感动	经过

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

他们的声音就像人被火烧到时发出的声音。

[ə; eɪ] [θɪk] , ['mʌdi] ['rɪvə(r)] [went] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [klɪf] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

A	thick	,	muddy	river	went	over	a	cliff	above	and	behind	them	,
一个	厚的	,	浑	河	去	超过	一个	悬崖	多于	和	在后面	他们	,

一条浑浊的河水从他们上方和身后的悬崖上倾泻而下。

['hɪtɪŋ] [træns'pærənt] [rɒks] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] ['kræʃɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [θrʌm] [ə'genst] [keɪnz] [ɪəz]

hitting	transparent	rocks	with	a	steady	crashing	noise	that	thrummed	against	Caine's	ears
击中	透明的	岩石	和	一个	稳定的	崩溃	噪音	那	嗡嗡作响	反对	凯恩的	耳朵

[laɪk] ['θʌndə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [skaɪ] .

like	thunder	in	a	distant	sky	.
喜欢	雷	在	一个	遥远	天空	.

石头撞击透明岩石发出持续不断的撞击声，这声音在凯恩的耳边轰鸣，如同远处天空中的雷声。

- [bɜ˞dz] [wɪð] [blæk] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['kɜ:lɪŋ] ['jeləʊ] [bi:ks] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltri] [skaɪ]

Teewh	birds	with	black	wings	and	curling	yellow	beaks	came	out	of	the	sultry	sky
-	鸟类	和	黑色的	翅膀	和	冰壶	黄色的	喙	来了	出去	的	这	闷热	天空

[ænd; ənd] [skɪmd] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

and	skimmed	the	tips	of	the	trees	surrounding	the	clearing	.
和	脱脂	这	尖端	的	这	树木	周围	这	清理	.

黑翅黄嘴鸟从闷热的天空中飞来，掠过空地周围树梢的鸟儿，它们有着黑色的翅膀和卷曲的黄色喙。

[ðeɪ] [skri:tʃt] [wen] [ðeɪ] [dʌv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['hɑ:məni] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['steɪʃənri]

They	screeched	when	they	dove	,	and	they	kept	harmony	with	the	unseen	stationary
他们	尖叫	什么时候	他们	鸽子	,	和	他们	保留	和谐	和	这	看不见	静止的

- [bɜ˞dz] .

kiitz	birds	.
-	鸟类	.

它们俯冲时发出尖叫声，与看不见的静止的基茨鸟保持着和谐的鸣叫。

[ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] , [nɜːv] - ['rækɪŋ] ['hɑːməni] .

A	chilling	,	nerve	-	racking	harmony	.
一个	令人不寒而栗	,	神经	-	货架	和谐	.

令人不寒而栗、毛骨悚然的和声。

" [woʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] [wɪð] [juː 'es] ? " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] ,

"	Won't	you	have	a	drink	with	us	?	"	said	the	woman	,
"	惯于	你	有	一个	喝	和	我们	?	"	说	这	女士	,

"要不要和我们一起喝一杯？"女人问道。

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [waɪt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]['smaɪlɪŋ] [lɪps] .

her	teeth	white	between	her	smiling	lips	.
她	牙齿	白色的	之间	她	微笑	嘴唇	.

笑容灿烂的嘴唇间，露出一口洁白的牙齿。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [nəʊ] , " [keɪn] [sed] .

"	Thank	you	,	no	,	"	Caine	said	.
"	感谢	你	,	不	,	"	凯恩	说	.

"谢谢，不用了，"凯恩说。

[ðə; ði]['wʊmən] [tɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] .

The	woman	tipped	her	head	and	watched	him	.
这	女士	倾斜	她	头	和	观看	他	.

女人微微侧头看着他。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['veri] [bluː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mɒkt] [keɪn] [ænd; ənd] ['tɔːntɪd] [hɪm] ,

Her	eyes	were	very	blue	and	they	mocked	Caine	and	taunted	him	,
她	眼睛	是	非常	蓝色的	和	他们	嘲笑	凯恩	和	嘲讽	他	,

她的眼睛是蓝色的，它们嘲笑和讥讽着凯恩。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dʒʌst][sæt][ðeə(r)] , ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][beə(r)] [niːz] .

while	her	husband	just	sat	there	,	drinking	and	watching	his	bare	knees	.
尽管	她	丈夫	只是	卫星	那里	,	喝	和	观看	他的	裸	膝盖	.

而她的丈夫就坐在那里，一边喝酒一边看着自己裸露的膝盖。

[ðɪs] [kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [keɪn] [dɪ'saɪdɪd] ,

This	could	go	to	pieces	in	a	hurry	,	Caine	decided	,
这	可以	去	到	件	在	一个	匆忙	,	凯恩	决定	,

"这事儿可能很快就会搞砸，"凯恩心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][pɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑːmz][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .

and	he	rubbed	his	palms	against	the	arms	of	the	chair	.
和	他	摩擦	他的	棕榈树	反对	这	武器	的	这	椅子	.

他用手掌摩擦着椅子的扶手。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [tuː] ['kwaɪət] , [tuː] ['bruːdɪŋ] ,

Because	,	on	the	other	hand	,	the	husband	was	too	quiet	,	too	brooding	,
因为	,	在	这	其他	手	,	这	丈夫	曾是	也	安静的	,	也	沉思	,

因为另一方面，丈夫太安静，太阴郁。

[tuː] [dɪ'lɪbərətli] [ˌʌn'siːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz][waɪf] [pleɪd] [wɪð] [keɪn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

too	deliberately	unseeing	of	the	way	his	wife	played	with	Caine	,	with	her	eyes
也	故意地	看不见	的	这	方式	他的	妻子	玩	和	凯恩	,	和	她	眼睛

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] .

and	her	movements	.
和	她	移动	.

他刻意视而不见，没有察觉妻子是如何用眼神和动作与凯恩调情的。

[hɜː(r); hə(r)][legz] , [keɪn] ['nəʊtɪst] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ðæt] [wʊd] [lʊk] [wel] [beə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ]
Her **legs** **,** **Caine** **noticed** **,** **were** **the** **kind** **that** **would** **look** **well** **bare** **,** **as** **they**
她 腿 , 凯恩 注意到 , 是 这 种类 那 会 看 出色地 裸 , 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were **,**
是 ,

凯恩注意到，她的腿是那种即使不穿也很好看的类型，就像现在这样。

[ɔː(r)][ɪn]['naɪlɒn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][skɜːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [fʊl] [hɪps] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [tuː]
or **in** **nylon** **beneath** **a** **skirt** **,** **and** **she** **had** **rather** **full** **hips** **,** **although** **not** **too**
或者 在 尼龙 下面 一个 裙子 , 和 她 有 相当 满的 臀部 , 虽然 不是 也
[fʊl] .
full **.**
满的 .

或者在裙子下穿尼龙内衣，她的臀部比较丰满，但又不至于太丰满。

[hɜː(r); hə(r)] [brests] , [keɪn] [kʊd; kəd] [siː] , [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [dɪ'veləpt] .
Her **breasts** **,** **Caine** **could** **see** **,** **were** **well** **enough** **developed** **.**
她 乳房 , 凯恩 可以 看 , 是 出色地 足够的 发达 .

凯恩看得出，她的乳房发育得相当不错。

[ʃiː; ʃi][bent][tuː; tə][rʌb][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][left] [niː] .
She **bent** **to** **rub** **a** **finger** **against** **her** **left** **knee** **.**
她 弯曲 到 擦 一个 手指 反对 她 左边 膝盖 .

她弯下腰，用手指轻轻摩挲着左膝。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['ɪnsekts][ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ?
" **Are** **there** **insects** **in** **this** **part** **of** **the** **jungle** **?**
" 是 那里 昆虫 在 这 部分 的 这 丛林 ?

“这片丛林里有昆虫吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [keɪn] .
" **she** **asked** **Caine** **.**
" 她 问 凯恩 .

她问凯恩。

" [sʌm; səm] . "
" **Some** **.** **"**
" 一些 . "

“一些。”

" [bʌt; bət][nəʊ] [grɪθ] [kæts] ?
" **But** **no** **grith** **cats** **?**
" 但 不 格里斯 猫 ?

但是没有顽强的猫吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['streɪtnɪŋ] .
" **she** **said** **,** **straightening** **.**
" 她 说 , 拉直 .

她直起身子说道。

" [nɒt] [hɪə(r)] , " [keɪn] [sed] .
" **Not** **here** **,** **"** **Caine** **said** **.**
" 不是 这里 , " 凯恩 说 .

“不是在这里，”凯恩说。

" [dʒʌst] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tə'mɒrəʊ] ? "
" **Just** **where** **we're** **going** **tomorrow** **?** **"**
" 只是 在哪里 是 去 明天 ? "

“我们明天要去哪儿？”

" [jes] . " [keɪn] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

"	Yes	.	"	Caine	looked	back	to	the	man	.
"	是的	.	"	凯恩	看起来	后退	到	这	男人	.

"是的。"凯恩回头看向那个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['fɪfti] , [keɪn] [dʒʌdʒd] , [æt; ət] [liːst] ['twenti] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]

He	was	about	fifty	,	Caine	judged	,	at	least	twenty	years	older	than	the
他	曾是	关于	五十	,	凯恩	评判	,	在	至少	二十	年	老	比	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

凯恩估计他大约五十岁，比那女人至少大二十岁。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [liːn] [ænd; ənd][sæd] ,

His	face	was	lean	and	sad	,
他的	脸	曾是	倾斜	和	伤心	,

他面容消瘦，神情悲伤。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [laɪnz] ['træv(ə)lɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]

and	there	were	thin	lines	traveling	out	from	the	corners	of	his	eyes
和	那里	是	薄的	线条	旅行	出去	从	这	角落	的	他的	眼睛

[ænd; ənd] [maʊθ] [ðæt] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] ['juːθfl] [kʌt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['waɪəri][heə(r)] .

and	mouth	that	contrasted	with	the	youthful	cut	of	his	wiry	hair	.
和	嘴	那	对比	和	这	青春	切	的	他的	细长的	头发	.

他的眼角和嘴角都长出了细细的皱纹，与他那蓬乱的、充满青春活力的发型形成了鲜明的对比。

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [keɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [wɒz; wəz]

These	two	had	come	to	Caine	because	his	reputation	in	the	Colony	was
这些	二	有	来	到	凯恩	因为	他的	名声	在	这	殖民地	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

这两个人来找凯恩是因为他在殖民地享有盛名。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['flaɪɪŋ] ['tʊərɪsts] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] ,

He	had	been	flying	tourists	into	the	jungle	for	more	than	three	years	,
他	有	到过	飞行	游客	进入	这	丛林	为了	更多的	比	三	年	,

他从事载客丛林探险飞行已有三年多了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'dɪkt] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

and	while	he	could	not	predict	all	of	this	country	,
和	尽管	他	可以	不是	预测	全部	的	这	国家	,

虽然他无法预测这个国家的一切，

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [njuː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [treɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sekʃənz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['riːznəbl]

he	at	least	knew	the	general	traits	of	those	sections	within	a	reasonable
他	在	至少	知道	这	一般的	特征	的	那些	部分	之内	一个	合理的

['reɪdiəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .

radius	of	the	Colony	.
半径	的	这	殖民地	.

他至少了解殖民地附近合理半径范围内各地区的总体特征。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [ʃuːt] [ə; eɪ] [grɪθ] [kæt] ? " [ðə; ði]['wʊmən] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [keɪn] ['əʊvə(r)]

"	Did	you	ever	shoot	a	grith	cat	?	"	the	woman	asked	,	looking	at	Caine	over
"	做过	你	曾经	射击	一个	格里斯	猫	?	"	这	女士	问	,	寻找	在	凯恩	超过

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] .

her	glass	.
她	玻璃	.

"你射杀过灰猫吗？"女人透过酒杯看着凯恩问道。

" [nəʊ] , " [sed] [keɪn] .
" No , " said Caine .
" 不 , " 说 凯恩 .

“不，”凯恩说。

" [bʌt; bət] [juːv] [hɜːd] [ðæt] ['ðer] ['prɪti] ['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ? "
" But you've heard that they're pretty horrible and dangerous ? "
" 但 你已经 听到 那 它们是 漂亮的 可怕 和 危险的 ? "

“但是你听说过它们非常可怕而且危险吗？”

" [jes] . " [keɪn] [waɪpt] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [swet] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" Yes . " Caine wiped a hand at the sweat on his forehead .
" 是的 . " 凯恩 擦拭 一个 手 在 这 汗 在 他的 前额 .

“是的。”凯恩用手擦了擦额头上的汗。

[ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæts] ,
The woman was working at the cats ,
这 女士 曾是 在职的 在 这 猫 ,

那名女子当时在猫舍工作。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃɪftɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] ['evri] [wɜːd] , [tuː; tə] [siː] [haʊ]
her eyes shifting to look at her husband with every word , to see how
她 眼睛 转变 到 看 在 她 丈夫 和 每一个 单词 , 到 看 如何
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'æktɪŋ] .
he was reacting .
他 曾是 反应 .

她每说一句话，目光都会不自觉地转向丈夫，看看他的反应。

[səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [sed] ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli][sæt][ðeə(r)][ænd; ənd][dræŋk] .
So far he had done nothing , said nothing , only sat there and drank .
所以 远的 他 有 完毕 没有什么 , 说 没有什么 , 仅有的 卫星 那里 和 喝 .

到目前为止，他什么也没做，什么也没说，只是坐在那里喝酒。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][kæts][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði]['kʌp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][vi'njuːsiən]
However , the cats were not the reason the couple were in the Venusian
然而 , 这 猫 是 不是 这 原因 这 夫妻 是 在 这 金星
['dʒʌŋg(ə)l] .
jungle .
丛林 .

然而，这对夫妇来到金星丛林并不是因为这些猫。

['hʌntɪŋ] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
Hunting animals was a dead sport for them ,
打猎 动物 曾是 一个 死的 运动 为了 他们 ,

对他们来说，狩猎动物已经是一项过时的运动了。

['sʌmθɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['bɔːrɪŋ] .
something done in the past and something which had become boring .
某物 完毕 在 这 过去的 和 某物 哪个 有 变得 无聊的 .

过去做过的事，而且已经变得很无聊了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bɪgə(r)] [geɪm] [naʊ] .
They were looking for bigger game now .
他们 是 寻找 为了 大 游戏 现在 .

他们现在想要猎取更大的猎物。

[ðə; ði] - [dʒem] .
The Screece gem .
这 - 宝石 .

Screece 的宝石。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fləʊn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə][mɑːz] , [frɒm; frəm][mɑːz][tuː; tə]
And **they** **had** **flown** **all** **the** **way** **from** **Earth** **to** **Mars** **,** **from** **Mars** **to**
和 他们 有 飞行 全部 这 方式 从 地球 到 火星 , 从 火星 到
['viːnəs] ,
Venus **,**
金星 ,

他们一路从地球飞到火星，又从火星飞到金星。

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
to **find** **it** **.**
到 寻找 它 .

找到它。

[ðə; ði] - [dʒem][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪθ] , [keɪn] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] ,
The **Screece** **gem** **was** **a** **myth** **,** **Caine** **was** **certain** **,**
这 - 宝石 曾是 一个 神话 , 凯恩 曾是 肯定 ,

凯恩确信，斯克里斯宝石只是个传说。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['fæntəsi] [aʊt][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [vi'nju:siən][lɔː(r)] .
a **bit** **of** **fantasy** **out** **of** **ancient** **Venusian** **lore** **.**
一个 少量 的 幻想 出去 的 古老的 金星 知识 .

取材于古代金星传说的奇幻故事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [hɪm] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] .
But **they** **paid** **him** **well** **for** **the** **trip** **,** **and** **he** **would** **ask** **no** **questions** **.**
但 他们 有薪酬的 他 出色地 为了 这 旅行 , 和 他 会 问 不 问题 .

但他们给了他一笔不错的旅费，他也没有多问。

[ðə; ði]['wʊmən] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði][kæts] .
The **woman** **stayed** **with** **the** **cats** **.**
这 女士 入住 和 这 猫 .

女人留下来照顾猫。

" [haʊ] [bɪg][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [grɪθ] [kæts] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] ? "
" **How** **big** **are** **these** **grith** **cats** **,** **Mr** **.** **Caine** **?** **"**
" 如何 大的 是 这些 格里斯 猫 , 先生 . 凯恩 ? "

“凯恩先生，这些灰猫有多大？”

" [eɪt] [tuː; tə][ten] [fiːt] [lɒŋ] , " [keɪn] [sed] .
" **Eight** **to** **ten** **feet** **long** **,** **"** **Caine** **said** **.**
" 八 到 十 脚 长的 , " 凯恩 说 .

“八到十英尺长，”凯恩说。

" [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːs] . "
" **About** **like** **a** **large** **horse** **.** **"**
" 关于 喜欢 一个 大的 马 . "

“大概像一匹大马。”

" ['əʊnli] ['ðer] [kæts] , [wɪð] [ðə; ði] [klɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fæŋz] [ænd; ənd][ɔːl] . "
" **Only** **they're** **cats** **,** **with** **the** **claws** **and** **the** **fangs** **and** **all** **.** **"**
" 仅有的 它们是 猫 , 和 这 爪子 和 这 獠牙 和 全部 . "

“只不过它们是猫，有爪子、有獠牙什么的。”

" [ɪ'senʃəli] .
" **Essentially** **.**
" 本质上 .

“本质上。

" [keɪn] [felt] [hɪm'self] ['taɪtnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Caine** **felt** **himself** **tightening** **inside** **a** **little** **.**
" 凯恩 毛毡 他自己 收紧 里面 一个 小的 .

凯恩感到自己内心有些紧绷。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɑːmə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

The	woman	was	trying	to	break	through	her	husband's	armor	,	because
这	女士	曾是	尝试	到	休息	通过	她	丈夫的	盔甲	,	因为

['sʌmweə(r)] , ['sʌmtaɪm] ,

somewhere	,	sometime	,
某处	,	有时	,

这位女士试图突破她丈夫的防线，因为在某个地方，某个时候，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [kæt] - [laɪk] ['ænɪm(ə)l] .

he	must	have	had	trouble	hunting	a	cat	-	like	animal	.
他	必须	有	有	麻烦	打猎	一个	猫	-	喜欢	动物	.

他猎捕猫科动物时一定遇到了困难。

['taɪgə(r)] .

Tiger	.
老虎	.

老虎。

[ɔː(r)] ['pænθə(r)] .

Or	panther	.
或者	豹	.

或者黑豹。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] - , [pə'hæps] .

The	Martian	frynx	,	perhaps	.
这	火星人	-	,	也许	.

或许是火星上的弗林克斯吧。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɑːgɪt] , [jet] .

But	she	had	not	found	her	target	,	yet	.
但	她	有	不是	成立	她	目标	,	然而	.

但她还没有找到目标。

[ðə; ði] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	man	raised	his	head	and	spoke	for	the	first	time	since	they	had
这	男人	提高	他的	头	和	辐	为了	这	第一的	时间	自从	他们	有

['lændɪd] .

landed	.
登陆	.

那人抬起头，这是他们着陆后第一次开口说话。

" [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪz] [ðɪs] ['temp(ə)l] , [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] ? "

"	How	far	away	is	this	temple	,	would	you	say	,	Mr	.	Caine	?	"
"	如何	远的	离开	是	这	寺庙	,	会	你	说	,	先生	.	凯恩	?	"

"凯恩先生，请问这座寺庙离这里有多远？"

" ['fɪfti] [maɪlz] , " [keɪn] [sed] .

"	Fifty	miles	,	"	Caine	said	.
"	五十	英里	,	"	凯恩	说	.

"五十英里，"凯恩说。

" [haʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [wiː; wi] [lænd] ? "

"	How	close	to	it	can	we	land	?	"
"	如何	关闭	到	它	能	我们	土地	?	"

"我们能降落在离它多近的地方？"

" [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [maɪlz] , [ai] [ɪ'mædʒɪn] . "

"	Eight	or	ten	miles	,	I	imagine	.	"
"	八	或者	十	英里	,	我	想象	.	"

"我想大概有八到十英里吧。"

" [kænt] [wiː; wi] [get] ['kləuzə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
" Can't we get closer than that ?
" 不能 我们 得到 更近 比 那 ?

难道我们不能更进一步吗?

" [ðə; ði] [mæn] [ɑːskt] .
" the man asked .
" 这 男人 问 .

"那人问道。"

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [keɪn] [sed] .
" I don't think so , " Caine said .
" 我 不 思考 所以 , " 凯恩 说 .

"我不这么认为,"凯恩说。

" [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feəli] [ʃɪə(r)] [raɪz] [ɒv; əv] [lænd] ,
" The temple is on top of a fairly sheer rise of land ,
" 这 寺庙 是 在 顶部 的 一个 相当 透明 上升 的 土地 ,

"这座寺庙坐落在一处相当陡峭的山坡上,

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [ðeə(r)] .
and I can't put the ship down there .
和 我 不能 放 这 船 向下 那里 .

我不能把船停在那里。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['klɪərɪŋ] [wiːl; wil] [faɪnd] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .
The nearest clearing we'll find will be about eight or ten miles away .
这 最近的 清理 出色地 寻找 将要 是 关于 八 或者 十 英里 离开 .

我们能找到的最近的空地大约在八到十英里之外。

" ['mɪsɪz] . ['fer,tʃaɪld] [wɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
" Mrs . Fairchild walked to her chair and sat down .
" 太太 . 费尔柴尔德 步行 到 她 椅子 和 卫星 向下 .

费尔柴尔德夫人走到椅子旁坐下。

" [ðæt] [miːnz] , [ðen] , [ðæt] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðæt] [mʌtʃ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði]
" That means , then , that we'll have to go through that much country where the
" 那 方法 , 然后 , 那 出色地 有 到 去 通过 那 很多 国家 在哪里 这
[kæts] [ɑː(r); ə(r)] ?
cats are ?
猫 是 ?

"那么，这意味着我们必须穿越猫出没的那片区域吗？"

" [keɪn] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [niːz] .
" Caine didn't answer , and the man returned to gazing at his knees .
" 凯恩 没有 回答 , 和 这 男人 返回 到 凝视 在 他的 膝盖 .

"凯恩没有回答，那人又低头看向自己的膝盖。

[taɪm] [muːvd] ['sləʊli] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [wet] ['dʒʌŋg(ə)l] .
Time moved slowly in the thick wet jungle .
时间 已搬 缓慢地 在 这 厚的 湿的 丛林 .

在茂密潮湿的丛林里，时间仿佛过得很慢。

" [ʃəʊ] ['mɪstə(r)] . [keɪn] [jɔː(r); jə(r)] [skɑː(r)] , [tʃɑːlz] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
" Show Mr . Caine your scar , Charles , " the woman said , her voice
" 展示 先生 . 凯恩 你的 瘢痕 , 查尔斯 , " 这 女士 说 , 她 嗓音
['sʌd(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪləns] .
sudden out of the silence .
突然 出去 的 这 沉默 .

"查尔斯，把你的伤疤给凯恩先生看看,"女人突然打破沉默说道。

['fer,tʃaɪld] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][glɑːs][frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː]
Fairchild picked up his glass from the arm of his chair and held it
费尔柴尔德 挑选 向上 他的 玻璃 从 这 手臂 的 他的 椅子 和 握住 它
['taɪtli] [ɪn][frʌnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][weɪst] .
tightly in front of his waist .
紧紧 在 正面 的 他的 腰部 .

费尔柴尔德从椅子扶手上拿起酒杯，紧紧地抱在腰前。

[ðə; ði]['mʌs(ə)lz] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][beə(r)] ['fɔːrɑːm] [wɜː(r); wə(r)] [rɪdʒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [peɪld]
The muscles along his bare forearms were ridged and his knuckles paled
这 肌肉 沿着 他的 裸 前臂 是 脊状的 和 他的 指关节 苍白
[æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði][glɑːs] .
as he held the glass .
作为 他 握住 这 玻璃 .

他裸露的前臂肌肉线条分明，握着玻璃杯时指关节泛白。

" [doʊnt][biː; bi] ['bæʃfl] , " [ðə; ði]['wʊmən] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" Don't be bashful , " the woman said , smiling .
" 不 是 害羞的 , " 这 女士 说 , 微笑 .

"别害羞，"女人笑着说。

" [aɪm][ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . [keɪn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][kæt][kæn; kən][duː; də] .
" I'm sure Mr . Caine would like to see what a cat can do .
" 我是 当然 先生 . 凯恩 会 喜欢 到 看 什么 一个 猫 能 做 .

"我相信凯恩先生一定很想看看猫能做什么。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [keɪn] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][tel] [hɪm][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli]
" She looked at Caine as though she were about to tell him a delightfully
" 她 看起来 在 凯恩 作为 尽管 她 是 关于 到 告诉 他 一个 令人愉悦
[də'mestɪk] ['stɔːri] [ðæt][hæd; həd] [biːn] ,
domestic story that had been ,
国内的 故事 那 有 到过 ,

她看着凯恩，仿佛要给他讲一个温馨的家庭故事，

[ʌn'tɪl] [naʊ] , ['nəːtʃəd] [bɪ'twiːn] [dʒʌst][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] .
until now , nurtured between just her husband and her .
直到 现在 , 培育 之间 只是 她 丈夫 和 她 .

直到现在，这段感情一直只有她和丈夫两人共同维系。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lepəd] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] .
" This was a leopard , Mr . Caine .
" 这 曾是 一个 豹 , 先生 . 凯恩 .

"这是一只豹子，凯恩先生。"

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪʃəs] ['lepəd] .
A long vicious leopard .
一个 长的 恶毒 豹 .

一只体型修长、性情凶猛的豹子。

['mɪstə(r)] . ['fer,tʃaɪld] , [juː; jʊ] [siː] , ['dɪd(ə)nt][hɪt][hɪm] [raɪt] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][gɒt] [tʃɑːlz]
Mr . Fairchild , you see , didn't hit him right , and so he got Charles
先生 . 费尔柴尔德 , 你 看 , 没有 打 他 正确的 , 和 所以 他 得到 查尔斯
[frɒm; frəm][ə'baʊt][hɪə(r)] ,
from about here ,
从 关于 这里 ,

你看，费尔柴尔德先生没打中他，所以他从这附近打中了查尔斯。

" [ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɜː'self] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [nek] , " [tuː; tə][hɪə(r)] .
" she tapped herself just below the neck , " to here .
" 她 轻敲 她自己 只是 以下 这 脖子 , " 到 这里 .

她轻轻拍了拍脖子下方，"到这里。"

" [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .
" She touched her waist .
" 她 感动 她 腰部 .

她摸了摸自己的腰。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [skɑ:(r)] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] .
" It's a long scar , Mr . Caine .
" 它是 一个 长的 瘢痕 , 先生 . 凯恩 .

“这是一道很长的伤疤，凯恩先生。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] , [tʃɑ:lz] ?
Isn't it , Charles ?
不是 它 , 查尔斯 ?

是不是，查尔斯?

[ə'baʊt] [θri:] ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] . . . .
About three inches wide , and . . . .
关于 三 英寸 宽的 , 和 . . . .

大约三英寸宽，而且.....

" [ðə; ði][mæn] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][glɑ:s] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
" The man brought his glass down against the arm of the chair .
" 这 男人 带来 他的 玻璃 向下 反对 这 手臂 的 这 椅子 .

“那人把酒杯放在椅子扶手上。”

" [ʃʌt] [ʌp] , ['dʒænət] .
" Shut up , Janet .
" 关闭 向上 , 珍妮特 .

“闭嘴，珍妮特。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['naɪsli] .
I'll tell you nicely .
患病的 告诉 你 很好 .

我会好好跟你说。

[dʒʌst] [ʃʌt] [ʌp] ! "
Just shut up ! "
只是 关闭 向上 ! "

闭嘴!

" [tʃɑ:lz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sə'praɪz] .
" Charles , " she said , blinking in exaggerated surprise .
" 查尔斯 , " 她 说 , 眨眼 在 夸张的 惊喜 .

“查尔斯，”她说着，眨了眨眼，装出一副夸张的惊讶模样。

" [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . [keɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:z] ['hʌntɪd] , [tu:] ,
" I just wanted to tell Mr . Caine , because he's hunted , too ,
" 我 只是 通缉 到 告诉 先生 . 凯恩 , 因为 他是 猎杀 , 也 ,

“我只是想告诉凯恩先生，因为他也打过猎。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ði:z] [grɪθ] [kæts][ɑ:(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['lepədz] . . . .
and while I don't know if these grith cats are anything like leopards . . . .
和 尽管 我 不 知道 如果 这些 格里斯 猫 是 任何事物 喜欢 豹子 . . . .

虽然我不知道这些灰猫是否和豹子有任何相似之处.....

" [ðə; ði][mænz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [waɪd][ænd; ənd]['æŋgri] .
" The man's eyes had become wide and angry .
" 这 男人的 眼睛 有 变得 宽的 和 生气的 .

“那人的眼睛睁得大大的，充满了愤怒。”

" [ai][woʊnt] [tel] [ju:; jʊ] [ə'gen] , ['dʒænət] . "
" I won't tell you again , Janet . "
" 我 惯于 告诉 你 再次 , 珍妮特 . "

“我不会再跟你说第二遍了，珍妮特。”

" [aɪm] ['sɒri] , [tʃɑːlz] .
" I'm sorry , Charles .
" 我是 对不起 , 查尔斯 .

“对不起，查尔斯。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [ə´ʃuəriŋli] [ænd; ənd] [bliŋk] [ə'gen] .
" She smiled at him assuringly and blinked again .
" 她 微笑 在 他 令人确信地 和 眨眼 再次 .

她向他露出一个安心的微笑，然后又眨了眨眼。

" [wɪr] [dʒʌst] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [tə'mɒrəʊ] , [ai] [ges] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ?
" We're just excited about tomorrow , I guess , aren't we ?
" 是 只是 兴奋的 关于 明天 , 我 猜测 , 不是 我们 ?

“我想，我们都对明天充满期待，不是吗？”

" ['fer,tʃaɪld] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd]
" Fairchild returned his stare to his glass , noticed it was empty , and
" 费尔柴尔德 返回 他的 盯 到 他的 玻璃 , 注意到 它 曾是 空的 , 和
[fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
filled it .
已填 它 .

费尔柴尔德将目光重新投向他的酒杯，发现它是空的，于是把它倒满了。

" [kænt] [ai] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [jet] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] ?
" Can't I interest you in a drink , yet , Mr . Caine ?
" 不能 我 兴趣 你 在 一个 喝 , 然而 , 先生 . 凯恩 ?

“凯恩先生，您现在还不想喝一杯吗？”

" ['mɪsɪz] . ['fer,tʃaɪld] [sed] .
" Mrs . Fairchild said .
" 太太 . 费尔柴尔德 说 .

费尔柴尔德夫人说。

" [nɒt] [raɪt] [naʊ] , " [keɪn] [sed] .
" Not right now , " Caine said .
" 不是 正确的 现在 , " 凯恩 说 .

“现在还不行，”凯恩说。

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [paut] .
" Her voice pouted .
" 她 嗓音 撅嘴 .

她的声音带着一丝撅嘴的意味。

" [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['selɪbreɪt] .
" But I think we should celebrate .
" 但 我 思考 我们 应该 庆祝 .

但我认为我们应该庆祝。

[hɪə(r)] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] - [dʒem] ,
Here Charles and I have come all this way to find the Screece gem ,
这里 查尔斯 和 我 有 来 全部 这 方式 到 寻找 这 - 宝石 ,

查尔斯和我千里迢迢来到这里，就是为了寻找斯克里斯宝石。

[ænd; ənd] [wɪr] ['sɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə]

and	we're	sitting	within	fifty	miles	of	it	,	and	I	think	we	all	ought	to
和	是	坐着	之内	五十	英里	的	它	,	和	我	思考	我们	全部	应该	到

['selɪbreɪt] .

celebrate	.
庆祝	.

我们距离那里只有五十英里，我认为我们都应该庆祝一下。

" ['ferˌtʃaɪld] [spəʊk] [tuː; tə] [keɪn] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Fairchild	spoke	to	Caine	without	raising	his	head	.
"	费尔柴尔德	辐	到	凯恩	没有	提高	他的	头	.

费尔柴尔德头也不抬地和凯恩说话。

" ['meɪbi] ['mɪstə(r)] . [keɪn] ['dʌznt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dʒem] .

"	Maybe	Mr	.	Caine	doesn't	really	believe	in	the	existence	of	the	Screece	gem	.
"	或许	先生	.	凯恩	不	真的	相信	在	这	存在	的	这	-	宝石	.

"也许凯恩先生并不真的相信斯克里斯宝石的存在。"

[duː; də][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] ? " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

Do	you	,	Mr	.	Caine	?	"	he	said	,	looking	up	.
做	你	,	先生	.	凯恩	?	"	他	说	,	寻找	向上	.

"你觉得呢，凯恩先生？"他抬起头问道。

[keɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

Caine	took	a	cigarette	from	a	package	in	his	shirt	.
凯恩	采取	一个	卷烟	从	一个	包裹	在	他的	衬衫	.

凯恩从衬衫口袋里的烟盒里掏出一支烟。

" [aɪm][dʒʌst] [peɪd] [tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['temp(ə)l] , [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] . "

"	I'm	just	paid	to	get	you	to	a	temple	,	not	to	think	.	"
"	我是	只是	有薪酬的	到	得到	你	到	一个	寺庙	,	不是	到	思考	.	"

"我只是受雇带你去寺庙，不是让你思考。"

" [jʊr; jər] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " ['ferˌtʃaɪld] [sed] .

"	You're	evading	the	question	,	"	Fairchild	said	.
"	你是	逃避	这	问题	,	"	费尔柴尔德	说	.

"你在回避问题，"费尔柴尔德说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [gleɪzd] .

His	eyes	were	narrow	now	,	and	a	bit	glazed	.
他的	眼睛	是	狭窄的	现在	,	和	一个	少量	釉面	.

他的眼睛眯了起来，眼神有些呆滞。

[keɪn] [lɪt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [bluː] [sməʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][dæmp][eə(r)] .

Caine	lit	his	cigarette	and	blew	smoke	into	the	damp	air	.
凯恩	点燃	他的	卷烟	和	吹	抽烟	进入	这	潮湿	空气	.

凯恩点燃香烟，向潮湿的空气中吐出一口烟雾。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [nɒn] - [kə'mɪtl] .

He	kept	his	voice	non	-	committal	.
他	保留	他的	嗓音	非	-	入狱	.

他始终保持着模棱两可的态度。

" [aɪv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	heard	about	it	.
"	我已经	听到	关于	它	.

我听说过这件事。

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [hæz; həz] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Everybody	in	the	Colony	has	heard	about	it	.	"
大家	在	这	殖民地	有	听到	关于	它	.	"

殖民地里的每个人都听说了这件事。

" [kə'rekʃn] , " [sed] ['fer,tʃaɪld] .
" **Correction** , " **said** **Fairchild** .
" 更正 , " 说 费尔柴尔德 .

"更正一下,"费尔柴尔德说道。

" ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [hæz; həz] [hɜ:d] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "
" **Everybody** **in** **the** **System** **has** **heard** **about** **it** . "
" 大家 在 这 系统 有 听到 关于 它 . "

"体制内的每个人都听说过这件事。"

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [mɪθ] , " [keɪn] [ə'gri:d] .
" **It's** **a** **very** **popular** **myth** , " **Caine** **agreed** .
" 它是 一个 非常 受欢迎的 神话 , " 凯恩 同意 .

"这是一个非常流行的误解,"凯恩同意道。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ʌp] .
The **man** **stood** **up** .
这 男人 站立 向上 .

那人站了起来。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [mɪθ] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] .
" **It** **is** **not** **a** **myth** , **Mr** . **Caine** .
" 它 是 不是 一个 神话 , 先生 . 凯恩 .

"这不是神话，凯恩先生。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][ænd; ənd] [ɪts] [ɪn] [ðæt] ['temp(ə)l] , [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'i:] ?
It **exists** **and** **it's** **in** **that** **temple** , **do** **you** **hear** **me** ?
它 存在 和 它是 在 那 寺庙 , 做 你 听到 我 ?

它存在，就在那座寺庙里，你听见了吗?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dæmd] [mɪθ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst][kəʊld][hɑ:d][fækt] ,
There **is** **no** **dammed** **myth** **about** **it** , **just** **cold** **hard** **fact** ,
那里 是 不 被水坝 神话 关于 它 , 只是 寒冷的 难的 事实 ,

这根本不是什么神话，只有冷冰冰的事实。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] !
and **I'm** **going** **to** **find** **it** **and** **take** **it** **out** **of** **there** !
和 我是 去 到 寻找 它 和 拿 它 出去 的 那里 !

我一定要找到它，然后把它拿出来!

[ɪz] [ðæt] [klɪə(r)] ?
Is **that** **clear** ?
是 那 清除 ?

明白了吗?

" [keɪn] [wɒtʃt] [ðə; ði][mænz] [tɔ:t] ['fɪgə(r)] .
" **Caine** **watched** **the** **man's** **taut** **figure** .
" 凯恩 观看 这 男人的 紧绷 数字 .

凯恩注视着那人紧绷的身躯。

[hi:; hi] [ɪn'heɪld] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .
He **inhaled** **his** **cigarette** .
他 吸入 他的 卷烟 .

他吸了一口烟。

" [ai][təʊld][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['fer,tʃaɪld] ,
" **I** **told** **you** , **Mr** . **Fairchild** ,
" 我 讲述 你 , 先生 . 费尔柴尔德 ,

"我告诉过你，费尔柴尔德先生，

[aɪm][dʒʌst] [peɪd] [tu:; tə][flai][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [peɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
I'm **just** **paid** **to** **fly** **the** **ship** **and** **I'm** **not** **paid** **to** **think** .
我是 只是 有薪酬的 到 飞 这 船 和 我是 不是 有薪酬的 到 思考 .

我的工作就是驾驶飞船，而不是思考。

[aɪm][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] .

I'm	**responsible**	**for**	**getting**	**you**	**to**	**the**	**temple**	**.**
我是	负责任的	为了	获得	你	到	这	寺庙	.

我负责送你到寺庙。

[ðæts] [ɔːl] . "

That's	**all**	**.**	**"**
那就是	全部	.	"

就这样。"

" ['lɪs(ə)n] , " ['fer,tʃaɪld] [sed] , ['krɒsɪŋ] [tuː; tə] [keɪn] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv]

"	**Listen**	**,**	**"**	**Fairchild**	**said**	**,**	**crossing**	**to**	**Caine**	**and**	**reaching**	**for**	**the**	**front**	**of**
"	听	,	"	费尔柴尔德	说	,	过境	到	凯恩	和	到达	为了	这	正面	的

[keɪnz] [ʃɜːt] .

Caine's	**shirt**	**.**
凯恩的	衬衫	.

"听着，"费尔柴尔德说着，走到凯恩面前，伸手去抓凯恩衬衫的前襟。

" [doʊnt][get] ['ɪnsələnt] [wɪð] [ˌem 'iː] . . . .

"	**Don't**	**get**	**insolent**	**with**	**me**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	不	得到	傲慢的	和	我	.	.	.	.

别对我无礼.....

" [keɪn] [slæpt] [ðə; ðɪ][mænz][hænd][ə'weɪ] .

"	**Caine**	**slapped**	**the**	**man's**	**hand**	**away**	**.**
"	凯恩	被掌掴	这	男人的	手	离开	.

凯恩一把拍开了那人的手。

" [tʃɑːlz] !

"	**Charles**	**!**
"	查尔斯	!

"查尔斯！"

" [ðə; ðɪ]['wʊmən] [sed] .

"	**the**	**woman**	**said**	**.**
"	这	女士	说	.

"那女人说。"

[ðə; ðɪ][mæn] [bliŋk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [slæpt] [hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

The	**man**	**blinked**	**and**	**touched**	**his**	**slapped**	**hand**	**against**	**his**	**chest**	**.**
这	男人	眨眼	和	感动	他的	被掌掴	手	反对	他的	胸部	.

男人眨了眨眼，用被打的手捂住胸口。

" ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] .

"	**Sorry**	**,**	**Mr**	**.**	**Caine**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**finally**	**.**
"	对不起	,	先生	.	凯恩	,	"	他	说	,	最后	.

"对不起，凯恩先生，"他最后说道。

" ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][flaɪ] [ɒf] [ðæt] [weɪ] .

"	**Didn't**	**mean**	**to**	**fly**	**off**	**that**	**way**	**.**
"	没有	意思是	到	飞	离开	那	方式	.

"我不是故意要那样飞走的。"

['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] , [juː; jʊ] [siː] .

Little	**nervous**	**,**	**you**	**see**	**.**
小的	紧张的	,	你	看	.

有点紧张，你看。

[ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [speɪs] , ['sɜːtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [weɪ] .

All	**that**	**time**	**in**	**space**	**,**	**searching**	**around**	**this**	**way**	**.**
全部	那	时间	在	空间	,	搜索	大约	这	方式	.

在太空中待了那么久，一直在朝这个方向搜索。

[wɪr] [dʒʌst] [ðɪs] [kləʊz] , [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] [tuː] ['nɜːvəs] .

We're	just	this	close	,	and	I'm	getting	too	nervous	.
是	只是	这	关闭	,	和	我是	获得	也	紧张的	.

我们离目标就差一步之遥了，我越来越紧张。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	He	turned	back	to	his	chair	and	sat	down	.
"	他	转向	后退	到	他的	椅子	和	卫星	向下	.

他转过身，回到椅子上坐了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] [sæd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz]

His	face	became	very	sad	again	,	and	the	lines	about	his	mouth	and	eyes
他的	脸	成为	非常	伤心	再次	,	和	这	线条	关于	他的	嘴	和	眼睛

[siːmd] [diːpə(r)] .

seemed	deeper	.
似乎	更深	.

他的脸色再次变得非常悲伤，嘴角和眼角的皱纹似乎也加深了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lɑːft] ['laɪtli] .

The	woman	laughed	lightly	.
这	女士	笑了	轻轻	.

女人轻笑了一声。

" [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [wen] [hiːz] [ðɪs] [weɪ] ,

"	You	don't	want	to	pay	any	attention	to	Charles	when	he's	this	way	,
"	你	不	想	到	支付	任何	注意力	到	查尔斯	什么时候	他是	这	方式	,

“查尔斯这样子，你最好别理他。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [keɪn] .

"	she	said	to	Caine	.
"	她	说	到	凯恩	.

她对该恩说。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ðɪs] [miːnz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] - [dʒem] .

"	It's	just	that	this	means	so	much	to	him	,	finding	the	Screece	gem	.
"	它是	只是	那	这	方法	所以	很多	到	他	,	寻找	这	-	宝石	.

“只是对他来说，找到斯克里斯宝石意义非凡。”

[ɪts] [wɜːθ] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ðeɪ] [seɪ] ,

It's	worth	the	wealth	of	the	System	,	they	say	,
它是	值得	这	财富	的	这	系统	,	他们	说	,

他们说，这值得整个系统积累财富。

[ænd; ənd][səʊ] [tʃɑːlz] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] .

and	so	Charles	has	to	have	it	,	Mr	.	Caine	.
和	所以	查尔斯	有	到	有	它	,	先生	.	凯恩	.

所以查尔斯必须拥有它，凯恩先生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['hæznt][gɒt]['eni][mɔː(r)] ['mʌni] . "

Because	he	hasn't	got	any	more	money	.	"
因为	他	还没有	得到	任何	更多的	钱	.	"

因为他没钱了。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , ['dʒænət] , " [ðə; ði][mæn] ['pliːdɪd] .

"	For	heaven's	sake	,	Janet	,	"	the	man	pleaded	.
"	为了	天	清酒	,	珍妮特	,	"	这	男人	恳求	.

“看在上帝的份上，珍妮特，”那人恳求道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ?

"	Are	you	ashamed	of	being	poor	?
"	是	你	羞愧	的	存在	贫穷的	?

你为自己贫穷而感到羞耻吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [fɔːls] [kən'sɜːn] .
" she asked with false concern .
" 她 问 和 错误的 忧虑 .

她装出一副关心的样子问道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [keɪn] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['iːzi]
She stood up and began pacing back and forth , and Caine noticed the easy
她 站立 向上 和 开始 踱步 后退 和 前进 , 和 凯恩 注意到 这 简单的
[wei] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ,
way she moved ,
方式 她 已搬 ,

她站起身来，开始来回踱步，凯恩注意到她行动轻松自如。

[hɜː(r); hə(r)][hɪps] ['sweɪɪŋ] , [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [legz] ['rɪp(ə)lɪŋ] .
her hips swaying , the muscles of her long legs rippling .
她 臀部 摇晃 , 这 肌肉 的 她 长的 腿 涟漪 .

她的臀部摇摆，修长的双腿肌肉随之起伏。

" [nəʊ] , [hiːz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [keɪn] .
" No , he's not ashamed of being poor , " she said , looking at Caine .
" 不 , 他是 不是 羞愧 的 存在 贫穷的 , " 她 说 , 寻找 在 凯恩 .

“不，他并不以贫穷为耻，”她看着凯恩说道。

" [hiːz] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [tʃɑːlz] ?
" He's afraid of it , aren't you , Charles ?
" 他是 害怕的 的 它 , 不是 你 , 查尔斯 ?

“他害怕，对吧，查尔斯？”

" ['ferˌtʃaɪld] [tɪpt] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
" Fairchild tipped his glass to his lips , and when he brought it down ,
" 费尔柴尔德 倾斜 他的 玻璃 到 他的 嘴唇 , 和 什么时候 他 带来 它 向下 ,

费尔柴尔德将酒杯举到唇边，然后放下酒杯时，

[keɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] [ə'gen] .
Caine could see that it was empty again .
凯恩 可以 看 那 它 曾是 空的 再次 .

凯恩发现它又空了。

[ðə; ði][mæn] [ˌriː'fɪld] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
The man refilled the glass and held it in front of him , looking into it ,
这 男人 已补充 这 玻璃 和 握住 它 在 正面 的 他 , 寻找 进入 它 ,

那人重新斟满杯子，举到面前，凝视着杯中的酒液。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [faɪnd][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wɜːld] ,
as though he might find another world there , a peaceful world ,
作为 尽管 他 可能 寻找 其他 世界 那里 , 一个 和平 世界 ,

仿佛他能在那里找到另一个世界，一个和平的世界。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [kæts][ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [wɪð] ['redɪʃ] [heə(r)] ,
where there weren't any cats or beautiful women with reddish hair ,
在哪里 那里 不是 任何 猫 或者 美丽的 女性 和 微红 头发 ,

那里既没有猫，也没有红发美女，

[ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [piːs] [ænd; ənd][nəʊ][fɪə(r)] .
a world where there might be peace and no fear .
一个 世界 在哪里 那里 可能 是 和平 和 不 害怕 .

一个没有恐惧、充满和平的世界。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [glɑːs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] .
He raised the glass , trying to taste of that world .
他 提高 这 玻璃 , 尝试 到 品尝 的 那 世界 .

他举起酒杯，想要品尝那个世界的味道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['fɪlmi] .

His	eyes	were	getting	filmy	.
他的	眼睛	是	获得	电影	.

他的眼睛开始变得模糊。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [hiːz] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] , " [ðə; ðiː]['wʊmən]

"	I'll	tell	you	why	he's	afraid	of	being	poor	,	Mr	.	Caine	,	"	the	woman
"	患病的	告诉	你	为什么	他是	害怕的	的	存在	贫穷的	,	先生	.	凯恩	,	"	这	女士

[went] [ɒn] .

went	on	.
去	在	.

“凯恩先生，我来告诉你他为什么害怕贫穷，”女人继续说道。

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nɒt]['əʊnli][ɪz] [tʃɑːlz] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [pʌŋk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][kæts] ,

"	It's	because	not	only	is	Charles	a	yellow	punk	when	it	comes	to	cats	,
"	它是	因为	不是	仅有的	是	查尔斯	一个	黄色的	朋克	什么时候	它	来	到	猫	,

“这是因为查尔斯不仅在对待猫方面是个十足的懦夫，

[bʌt; bət] [hiːz] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [tʃɑːlz] ?

but	he's	frightened	of	losing	his	wife	,	aren't	you	,	Charles	?
但	他是	害怕	的	输	他的	妻子	,	不是	你	,	查尔斯	?

但他害怕失去妻子，对吧，查尔斯?

" [keɪn] [felt] [hɪm'self] ['tensɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðiː] ['kʌtɪŋ] [lɪlt][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

"	Caine	felt	himself	tensing	under	the	cutting	lilt	of	the	woman's	voice	.
"	凯恩	毛毡	他自己	紧张	在下面	这	切割	轻快	的	这	女性的	嗓音	.

“凯恩感到自己被女人尖锐的嗓音弄得浑身紧绷。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [njuː] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [kən'teɪnd] [ɪn]

He	was	observing	something	,	he	knew	,	that	should	have	been	contained	in
他	曾是	观察	某物	,	他	知道	,	那	应该	有	到过	包含	在

[ðə; ðiː] [siːl] [ɒv; əv]['mærɪt(ə)l] ['prɪvəsi] .

the	seal	of	marital	privacy	.
这	海豹	的	婚姻	隐私	.

他知道自己正在观察一些本应属于婚姻隐私范畴的事情。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ðiː]['wʊmən] [swʌŋ]

But	here	he	was	,	caught	in	the	middle	of	it	,	while	the	woman	swung
但	这里	他	曾是	,	捕捉	在	这	中间	的	它	,	尽管	这	女士	摇摆

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

back	and	forth	,
后退	和	前进	,

但他却被夹在中间，看着那个女人来回摇摆。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][mæn] [siːmd] [tuː; tə]['krʌmp(ə)l] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðiː]

and	the	man	seemed	to	crumple	further	into	his	chair	,	hanging	on	to	the
和	这	男人	似乎	到	皱巴巴	更远	进入	他的	椅子	,	绞刑	在	到	这

[glɑːs] [ɒv; əv] [skɒtʃ] ,

glass	of	Scotch	,
玻璃	的	苏格兰威士忌	,

那人似乎更加蜷缩在椅子里，紧紧地抓着那杯苏格兰威士忌。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][left][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə] .

as	though	that	were	all	he	had	left	to	hang	on	to	.
作为	尽管	那	是	全部	他	有	左边	到	悬挂	在	到	.

仿佛那是他仅存的依靠。

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ten] [maɪlz][ɒv; əv] [grɪθ] ['kʌntri] [tuː; tə][spæn][ɒn] [fʊt] .

And	tomorrow	they	had	ten	miles	of	grith	country	to	span	on	foot	.
和	明天	他们	有	十	英里	的	格里斯	国家	到	跨度	在	脚	.

明天他们还要徒步走过十英里崎岖不平的乡村。

[swiːt] , [keɪn] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['riːəli] [swiːt] .

Sweet	,	Caine	repeated	to	himself	,	really	sweet	.
甜的	,	凯恩	重复	到	他自己	,	真的	甜的	.

“太好了,”凯恩喃喃自语，“真是太好了。”

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

" [tʃɑːlz] , [juː; jʊ] [siː] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [keɪn] ,

"	Charles	,	you	see	,	"	the	woman	said	,	stopping	and	turning	to	Caine	,
"	查尔斯	,	你	看	,	"	这	女士	说	,	停止	和	转弯	到	凯恩	,

“查尔斯，你看,”女人说着，停下脚步，转向凯恩。

" [θɪŋks] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [hiː; hi][kæn; kən][həʊld][ˌem 'iː][ɪz] [wɪð] ['mʌni] .

"	thinks	the	only	way	he	can	hold	me	is	with	money	.
"	思考	这	仅有的	方式	他	能	抓住	我	是	和	钱	.

“他认为唯一能留住我的办法就是用钱。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [pʊt] ['evri] ['peni] [hiː; hi][hæd; həd][left]['ɪntuː] [ðɪs] [hʌnt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]

And	now	he's	put	every	penny	he	had	left	into	this	hunt	so	that	he	can
和	现在	他是	放	每一个	一分钱	他	有	左边	进入	这	打猎	所以	那	他	能

[faɪnd][ðə; ði] - [dʒem][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] .

find	the	Screece	gem	and	keep	his	lovely	wife	.
寻找	这	-	宝石	和	保持	他的	迷人的	妻子	.

现在，他把剩下的每一分钱都投入到寻找斯克里斯宝石的旅程中，希望能找到这颗宝石，留住他心爱的妻子。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] ?

And	do	you	know	what	,	Mr	.	Caine	?
和	做	你	知道	什么	,	先生	.	凯恩	?

你知道吗，凯恩先生?

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['dʒentli][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪps] ,

"	She	placed	her	hands	gently	on	her	hips	,
"	她	放置	她	双手	轻轻地	在	她	臀部	,

她轻轻地将双手放在臀部，

[ænd; ənd] [keɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['swɪŋɪŋ] ['muːvmənt] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	Caine	could	see	the	faintest	swinging	movement	in	them	.
和	凯恩	可以	看	这	最微弱	摇摆	移动	在	他们	.

凯恩能看到它们微弱的摆动。

" [hiːz] [raɪt] , [juː; jʊ] [siː] .

"	He's	right	,	you	see	.
"	他是	正确的	,	你	看	.

“他说得对，你看。”

" [keɪn] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['saɪlənt] .

"	Caine	remained	very	silent	.
"	凯恩	剩余	非常	沉默的	.

凯恩一直沉默不语。

" [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - [dʒem] , " [ðə; ði]['wʊmən] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['waɪtli] ,

"	He	has	to	find	the	Screece	gem	,	"	the	woman	said	,	smiling	whitely	,
"	他	有	到	寻找	这	-	宝石	,	"	这	女士	说	,	微笑	白	,

“他必须找到斯克里斯宝石,”女人说着，脸上带着一丝微笑。

" [ɔː(r)] ['lʌvli] ['dʒænət][ɪz] [gɒn] , [slɪpt] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

"	or	lovely	Janet	is	gone	,	slipped	right	out	of	his	hands	.
"	或者	迷人的	珍妮特	是	已消失	,	滑倒了	正确的	出去	的	他的	双手	.

“或者说，可爱的珍妮特已经走了，从他手中溜走了。”

[ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃi:p] [wɪð] [greɪ][heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:] [ɪntʃ]

And	**Charles**	**is**	**just**	**a**	**poor**	**little**	**sheep**	**with**	**gray**	**hair**	**and**	**a**	**two**	**inch**
和	查尔斯	是	只是	一个	贫穷的	小的	羊	和	灰色的	头发	和	一个	二	英寸

[skɑ:(r)] ,

scar	**,**
瘢痕	,

而查尔斯只不过是一只可怜的小绵羊，毛发灰白，身上还有一道两英寸长的疤痕。

[hu:l] [bi:; bi][kəʊld][ænd; ənd][ə'ləʊn] , [waɪl] ['dʒænət] — "

who'll	**be**	**cold**	**and**	**alone**	**,**	**while**	**Janet**	**—**	**"**
谁会	是	寒冷的	和	独自的	,	尽管	珍妮特	—	"

谁会感到寒冷和孤独，而珍妮特——"

" [stɒp][ˌaɪ 'ti:] , [dæm] [ˌaɪ 'ti:] !

"	**Stop**	**it**	**,**	**damn**	**it**	**!**
"	停止	它	,	该死	它	!

"住手，该死的！"

" ['fer,tʃaɪld] [sed] , [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][get][ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [θɪk] .

"	**Fairchild**	**said**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**get**	**up**	**and**	**his**	**voice**	**was**	**thick**	**.**
"	费尔柴尔德	说	,	但	他	没有	得到	向上	和	他的	嗓音	曾是	厚的	.

"费尔柴尔德说道，但他没有站起来，声音也变得沙哑了。"

" — [waɪl] ['dʒænət] , " [ðə; ði]['wʊmən] [sed] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['i:v(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ,

"	**—**	**while**	**Janet**	**,**	**"**	**the**	**woman**	**said**	**,**	**her**	**voice**	**even**	**and**	**relentless**	**,**
"	—	尽管	珍妮特	,	"	这	女士	说	,	她	嗓音	甚至	和	狠	,

"——而珍妮特，"那女人说道，声音平静而坚定，"

" [wɪl] [bi:; bi] ['sli:pɪŋ] [wɪð] ['sʌmwʌn] [els] [hu:] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	**will**	**be**	**sleeping**	**with**	**someone**	**else**	**who**	**can**	**afford**	**her**	**,**
"	将要	是	睡眠	和	某人	别的	WHO	能	买得起	她	,

她会和另一个能养得起她的人睡觉，

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [tʃɑ:lz] [wɪl] ['ʃɪvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [dæmd] ['fri:zɪŋ] [bed] , [ɔ:l][ə'ləʊn] ,

and	**poor**	**old**	**Charles**	**will**	**shiver**	**in**	**his**	**damned**	**freezing**	**bed**	**,**	**all**	**alone**	**,**
和	贫穷的	老的	查尔斯	将要	颤抖	在	他的	该死的	冷冻	床	,	全部	独自的	,

可怜的老查尔斯将独自一人躺在冰冷的床上瑟瑟发抖。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['wʌndərɪŋ] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['bɜ:nɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['dʒeləs] ['lɪvə(r)] !

thinking	**about**	**that**	**,**	**wondering**	**who**	**it**	**is**	**,**	**burning**	**up**	**his**	**ancient**	**jealous**	**liver**	**!**
思维	关于	那	,	好奇	WHO	它	是	,	燃烧	向上	他的	古老的	嫉妒的	肝	!

想着这件事，琢磨着是谁，他那颗嫉妒的肝脏都快要烧起来了！

" [ðə; ði]['wʊmən] [wɜ:l] [tu:; tə] [feɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	**The**	**woman**	**whirled**	**to**	**face**	**her**	**husband**	**.**
"	这	女士	旋转	到	脸	她	丈夫	.

女人猛地转身面对她的丈夫。

[ðə; ði][mæn] ['taɪt(ə)nd] [bəuθ][hændz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][glɑ:s] , [ænd; ənd] [keɪn] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]

The	**man**	**tightened**	**both**	**hands**	**around**	**his**	**glass**	**,**	**and**	**Caine**	**could**	**see**	**the**
这	男人	收紧	两个都	双手	大约	他的	玻璃	,	和	凯恩	可以	看	这

['waɪtnəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

whiteness	**about**	**his**	**mouth**	**.**
白人	关于	他的	嘴	.

那人双手紧紧握住酒杯，凯恩能看到他嘴角泛白。

[ðə; ði]['wʊmən][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] , [ə; eɪ][sɒft] ,

The	**woman**	**began**	**to**	**laugh**	**,**	**a**	**soft**	**,**
这	女士	开始	到	笑	,	一个	柔软的	,

女人开始轻声笑了起来，

['piːlɪŋ] [lɑːf] [ðæt] [gɒt]['ɪntuː] [keɪnz] [breɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['veri] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

pealing	**laugh**	**that**	**got**	**into**	**Caine's**	**brain**	**because**	**of**	**the**	**very**	**softness**	**of**	**it**	**.**
剥落	笑	那	得到	进入	凯恩的	脑	因为	的	这	非常	柔软	的	它	.

那爽朗的笑声，因为其柔和的特质，深深地印在了凯恩的脑海里。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [glɑːs] .

She	**walked**	**back**	**to**	**her**	**chair**	**and**	**lifted**	**her**	**own**	**glass**	**.**
她	步行	后退	到	她	椅子	和	抬起	她	自己的	玻璃	.

她走回自己的椅子上，举起自己的酒杯。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [stɒpt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dræŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .

Her	**laughter**	**stopped**	**while**	**she**	**drank**	**,**	**and**	**then**	**it**	**started**	**again**	**.**
她	笑声	停止	尽管	她	喝	,	和	然后	它	开始	再次	.

她喝酒的时候笑声停了下来，然后又笑了起来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɑːnst] [ænd; ənd]

She	**turned**	**to**	**look**	**at**	**her**	**husband**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**danced**	**and**
她	转向	到	看	在	她	丈夫	,	和	她	眼睛	跳舞	和

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kɜːvd] .

her	**lips**	**curved**	**.**
她	嘴唇	弯曲	.

她转头看向丈夫，眼神闪烁，嘴角勾起。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] .

Her	**body**	**shook**	**with**	**the**	**laughter**	**.**
她	身体	摇晃	和	这	笑声	.

她笑得浑身颤抖。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi] ?

"	**Who**	**do**	**you**	**think**	**it'll**	**be**	**?**
"	WHO	做	你	思考	它将	是	?

你觉得会是谁?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	**she**	**asked**	**her**	**husband**	**.**
"	她	问	她	丈夫	.

她问她丈夫。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd][ðə; ði][dʒem] ?

"	**If**	**you**	**don't**	**find**	**the**	**gem**	**?**
"	如果	你	不	寻找	这	宝石	?

如果你找不到宝石呢?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [keɪn] .

"	**She**	**turned**	**to**	**Caine**	**.**
"	她	转向	到	凯恩	.

她转向凯恩。

" ['mɪstə(r)] . [keɪn] , [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['mʌni] ?

"	**Mr**	**.**	**Caine**	**,**	**do**	**you**	**have**	**any**	**money**	**?**
"	先生	.	凯恩	,	做	你	有	任何	钱	?

凯恩先生，您有钱吗?

[aɪ] [miːn] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [niːd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [tʃɑːlz] .

I	**mean**	**,**	**perhaps**	**you**	**wouldn't**	**need**	**as**	**much**	**money**	**as**	**Charles**	**.**
我	意思是	,	也许	你	不会	需要	作为	很多	钱	作为	查尔斯	.

我的意思是，或许你不需要像查尔斯那样多的钱。

[aɪ] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][və'rɪləti] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	**might**	**make**	**some**	**compensation**	**for**	**virility**	**,**	**you**	**know**	**.**
我	可能	制作	一些	赔偿	为了	男性活力	,	你	知道	.

我可能会对男性活力做些补偿，你知道的。

" [keɪn] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Caine disregarded her .**
" 凯恩 被忽视 她 .

凯恩对她不屑一顾。

" ['mɪstə(r)] . ['feɚˌtʃaɪld] , [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['rʌgɪd] ['kʌntri] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
" **Mr . Fairchild , we have some rugged country to cover tomorrow .**
" 先生 . 费尔柴尔德 , 我们 有 一些 崎岖 国家 到 覆盖 明天 .

“费尔柴尔德先生，我们明天要穿越一些崎岖的地形。”

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['drɪŋkɪŋ] . . . . "
This is your party , of course , but if you keep on drinking . . . . "
这 是 你的 派对 , 的 课程 , 但 如果 你 保持 在 喝 . . . . "

这当然是你的派对，但如果你继续喝下去……”

" [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɒn] ['drɪŋkɪŋ] ?
" **If I keep on drinking ?**
" 如果 我 保持 在 喝 ?

“如果我继续喝酒呢？”

" [keɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][mænz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [slæk] [maʊθ] .
" **Caine examined the man's eyes and his slack mouth .**
" 凯恩 检查 这 男人的 眼睛 和 他的 松弛 嘴 .

凯恩仔细观察了那人的眼睛和松弛的嘴巴。

" ['nʌθɪŋ] , " [keɪn] [sed] .
" **Nothing , " Caine said .**
" 没有什么 , " 凯恩 说 .

“没什么，”凯恩说。

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing .**
" 没有什么 .

“没有什么。

" [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [ðə; ði] [skɒtʃ] [maɪt] [stɒp][ðə; ði] ['niːdlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **At least , he decided , the Scotch might stop the needling and the**
" 在 至少 , 他 决定 , 这 苏格兰威士忌 可能 停止 这 针刺 和 这
['preʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] .
pressure for the man .
压力 为了 这 男人 .

“至少，”他心想，“苏格兰威士忌或许能缓解那个男人的烦扰和压力。”

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ðæt] [mʌtʃ] , [pə'hæps] .
He deserved that much , perhaps .
他 应得的 那 很多 , 也许 .

或许他罪有应得。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] , " [ðə; ði]['wʊmən] [sed] .
" **You didn't answer me , Mr . Caine , " the woman said .**
" 你 没有 回答 我 , 先生 . 凯恩 , " 这 女士 说 .

“凯恩先生，你没有回答我的问题。”女人说道。

" [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" **About you and me .**
" 关于 你 和 我 .

关于你和我。

[aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [səʊ][ðæt][maɪ]['hʌzbənd] [nəʊz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][fɔːls] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I'd	like	you	to	answer	,	so	that	my	husband	knows	before	he	falls	out	of	his
ID	喜欢	你	到	回答	，	所以	那	我的	丈夫	知道	前	他	瀑布	出去	的	他的

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	，

我希望你能回答，这样我丈夫就不会从椅子上摔下来了。

[juː; jʊ] [siː] . "

you	see	.	"
你	看	.	"

你看。"

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp] , " [keɪn] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	think	we	all	ought	to	get	some	sleep	,	"	Caine	said	quietly	.
"	我	思考	我们	全部	应该	到	得到	一些	睡觉	，	"	凯恩	说	悄悄	.

"我想我们都应该去睡一会儿了，"凯恩轻声说道。

" ['mɪstə(r)] . [keɪn] , ['riːəli] ?

"	Mr	.	Caine	,	really	?
"	先生	.	凯恩	,	真的	?

"凯恩先生，真的吗？"

[səʊ] ['sʌd(ə)n] ?

So	sudden	?
所以	突然	?

这么突然?

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] ['bæŋkbʊk] [fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I'd	have	to	check	your	bankbook	first	,	of	course	.
ID	有	到	查看	你的	银行存折	第一的	,	的	课程	.

当然，我得先查一下你的银行存折。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] . . . . "

Although	if	you	give	me	your	word	.	.	.	.	"
虽然	如果	你	给	我	你的	单词	.	.	.	.	"

虽然如果你向我保证....."

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , " [keɪn] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɑːʃ] ,

"	If	you	don't	mind	,	"	Caine	said	,	his	voice	harsh	,
"	如果	你	不	头脑	,	"	凯恩	说	,	他的	嗓音	残酷的	,

"如果你不介意的话，"凯恩语气生硬地说。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][left] ['njuːtrəl][ɪn] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ferˌtʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv]

"	I'd	like	to	be	left	neutral	in	whatever	you	and	Mr	.	Fairchild	might	have
"	ID	喜欢	到	是	左边	中性的	在	任何	你	和	先生	.	费尔柴尔德	可能	有

[ɪn]['kɒnflɪkt] . "

in	conflict	.	"
在	冲突	.	"

"我希望在您和费尔柴尔德先生之间可能发生的任何冲突中保持中立。"

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	"	she	said	.
"	哦	,	"	她	说	.

"哦，"她说。

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] [fʊl] [pə'tenʃ(ə)l] .

"	Well	,	that's	just	because	you	haven't	seen	the	full	potential	.
"	出色地	,	那就是	只是	因为	你	还没有	已见	这	满的	潜在的	.

"那是因为你还没有看到它的全部潜力。"

[let] [ˌem ˈiː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [jʊd] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] — [ðə; ði] [wei] [tʃɑːlz]

Let	me	show	you	what	you'd	be	getting	for	your	money	—	the	way	Charles
让	我	展示	你	什么	你会	是	获得	为了	你的	钱	—	这	方式	查尔斯

[sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

saw	it	.
锯	它	.

让我来告诉你，你花这笔钱能得到什么——这是查尔斯眼中的成果。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [əˈgen] , [dræŋk] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	She	raised	her	glass	again	,	drank	,	and	stood	up	to	cross	to	the	ship	.
"	她	提高	她	玻璃	再次	,	喝	,	和	站立	向上	到	叉	到	这	船	.

她再次举起酒杯，喝了一口，然后站起来走向船。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , ['veri] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ]

She	climbed	the	ladder	to	the	cabin	,	very	gracefully	,	and	touched	the	switch
她	攀登	这	梯子	到	这	舱	,	非常	优雅地	,	和	感动	这	转变

[ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

of	the	radio	.
的	这	收音机	.

她身姿优美地爬上小屋的梯子，然后触摸了收音机的开关。

['mjuːzɪk] [piːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)] .

Music	pealed	into	the	warm	air	.
音乐	剥皮	进入	这	温暖的	空气	.

音乐响彻温暖的空气。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['maɪnə(r)]['mjuːzɪk] , ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒləni] ['steɪʃ(ə)n] ,

It	was	minor	music	,	issuing	from	the	Colony	station	,
它	曾是	次要的	音乐	,	发行	从	这	殖民地	车站	,

那是从殖民地车站传出的小调音乐。

['mjuːzɪk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] [viˈnjuːsiən] ['melədiz] .

music	that	had	been	taken	from	the	native	Venusian	melodies	.
音乐	那	有	到过	已采取	从	这	本国的	金星	旋律	.

取自金星本土旋律的音乐。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [kənˈvɜːtɪd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['rɪðəm] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['eɪnʃənt]

It	had	been	converted	and	fitted	to	the	heavy	rhythm	of	Earth's	ancient
它	有	到过	转换	和	适配	到	这	重的	韵律	的	地球的	古老的

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

它已被改造并适应了地球远古非洲沉重的节奏，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv]['viːnəs] .

and	it	seemed	suddenly	to	become	a	part	of	this	jungle	of	Venus	.
和	它	似乎	突然	到	变得	一个	部分	的	这	丛林	的	金星	.

它仿佛突然间就成了金星丛林的一部分。

[ðə; ði]['wʊmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] ,

The	woman	stood	in	the	doorway	,	and	then	she	moved	down	the	ladder	,
这	女士	站立	在	这	门口	,	和	然后	她	已搬	向下	这	梯子	,

女人站在门口，然后顺着梯子走了下来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][wʌn]['slaɪdɪŋ] ['məʊʃn] .

as	though	it	were	one	sliding	motion	.
作为	尽管	它	是	一	滑动	运动	.

仿佛是一个连续的滑动动作。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['sweɪɪŋ]

She	remained	there	,	her	back	against	the	silver	metal	of	the	ship	,	swaying
她	剩余	那里	,	她	后退	反对	这	银	金属	的	这	船	,	摇晃

[hɜː(r); hə(r)][hɪps] ,

her	hips	,
她	臀部	,

她仍然待在那里，背靠着船体的银色金属，扭动着臀部。

['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

moving	her	shoulders	.
移动	她	肩膀	.

耸了耸肩。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] .

"	I	was	a	dancer	,	you	see	,	Mr	.	Caine	.
"	我	曾是	一个	舞蹈家	,	你	看	,	先生	.	凯恩	.

“你知道，凯恩先生，我以前是名舞蹈演员。”

[aɪ] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] [klʌb] [ɪn] - , [ɒn] [mɑːz] .

I	worked	in	a	very	expensive	club	in	Habrill	,	on	Mars	.
我	工作	在	一个	非常	昂贵的	俱乐部	在	-	,	在	火星	.

我在火星哈布里尔一家非常高档的俱乐部工作。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [swiːt] [tʃɑːlz] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]

I	was	very	popular	and	very	good	,	and	sweet	Charles	took	me	away
我	曾是	非常	受欢迎的	和	非常	好的	,	和	甜的	查尔斯	采取	我	离开

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

from	it	all	,
从	它	全部	,

我当时很受欢迎，也很优秀，但温柔的查尔斯把我从这一切中带走了。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [tʃɑːlz] ?

didn't	you	,	Charles	?
没有	你	,	查尔斯	?

查尔斯，难道不是吗?

" ['ferˌtʃaɪld] , [keɪn] [kʊd; kəd] [siː] , [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['fəʊkəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Fairchild	,	Caine	could	see	,	was	having	trouble	focusing	his	eyes	,
"	费尔柴尔德	,	凯恩	可以	看	,	曾是	拥有	麻烦	聚焦	他的	眼睛	,

凯恩看得出，费尔柴尔德的目光有些难以聚焦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz] ['hevi] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði]

but	the	rhythmic	music	was	heavy	in	the	air	and	it	beat	against	the
但	这	节奏	音乐	曾是	重的	在	这	空气	和	它	打	反对	这

[ɪəz] ,

ears	,
耳朵	,

但是，节奏强劲的音乐在空气中弥漫，震得耳朵嗡嗡作响。

[ænd; ənd] [keɪn] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

and	Caine	knew	that	the	man	was	aware	of	what	was	happening	.
和	凯恩	知道	那	这	男人	曾是	意识到的	的	什么	曾是	发生	.

凯恩知道那个人明白发生了什么事。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] ['iːzəli] [tə'wɔːd] [keɪn] , [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənt] [ə; eɪ] ['præktɪst]

The	woman	began	moving	easily	toward	Caine	,	her	movement	a	practised
这	女士	开始	移动	容易地	朝向	凯恩	,	她	移动	一个	已实践

['swɪŋɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪps][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

swinging	motion	of	hips	and	shoulders	.
摇摆	运动	的	臀部	和	肩膀	.

女人开始轻松地向凯恩走去，她的动作是熟练的臀部和肩膀的摆动。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [tʃɑːlz] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] , [baɪ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [tʌtʃ]
" This is what Charles took me away from , Mr . Caine , by the gentle touch
" 这 是 什么 查尔斯 采取 我 离开 从 , 先生 . 凯恩 , 经过 这 温和的 触碰
[ɒv; əv] [gəʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,

"这就是查尔斯用黄金的温柔触碰带我远离的东西，凯恩先生。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" - [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] ,
" ' Come with me , ' he said ,
" - 来 和 我 , - 他 说 ,

"跟我来，"他说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɪtɪd] ['daɪəməndz] [tuː; tə] [maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [tuː; tə] [maɪ] ['fɪŋgəz] .
and he fitted diamonds to my ears and rings to my fingers .
和 他 适配 钻石 到 我的 耳朵 和 戒指 到 我的 手指 .

他为我戴上了钻石耳环，为我戴上了戒指。

- [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dæmd] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [ɒn] [mɑːz]
' Let me take you away from the damned searching eyes of every man on Mars
- 让 我 拿 你 离开 从 这 该死的 搜索 眼睛 的 每一个 男人 在 火星
.
:
.

让我带你离开火星上所有人的目光。

[let] [ˌem 'iː] [haɪd] [juː; jʊ] , [səʊ] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ,
Let me hide you , so no one can see you or touch you ,
让 我 隐藏 你 , 所以 不 一 能 看 你 或者 触碰 你 ,

让我把你藏起来，这样就没人能看到你，也没人能碰到你。

[bʌt; bət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [əʊn] . -
but me , and I'll give you all I own . '
但 我 , 和 患病的 给 你 全部 我 自己的 . -

但我会把我所有的一切都给你。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] , [tʃɑːlz] ?
Isn't that right , Charles ?
不是 那 正确的 , 查尔斯 ?

查尔斯，你说得对吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['nærəʊ] ['gliːmɪŋ] [aɪz] .
" she said , looking at him with narrow gleaming eyes .
" 她 说 , 寻找 在 他 和 狭窄的 闪闪发光 眼睛 .

"她说着，眯着眼睛，闪着光看着他。"

[ðə; ði] [mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] ['sləʊli] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
The man lifted his glass and slowly drained it .
这 男人 抬起 他的 玻璃 和 缓慢地 排水 它 .

那人举起酒杯，慢慢地把里面的酒喝光了。

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [krʌntʃ] ,
He let it fall to the ground with a breaking crunch ,
他 让 它 落下 到 这 地面 和 一个 打破 嘎吱声 ,

他任由它掉落在地上，发出了一声脆响。

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [kept] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪðəm] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hɪps] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]

while	the	woman	kept	time	with	the	rhythm	,	with	her	hips	and	her
尽管	这	女士	保留	时间	和	这	韵律	,	和	她	臀部	和	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

女人随着节奏扭动臀部和肩膀，

[slaɪt] ['swɪŋɪŋ] ['məuʃənz] [ðæt] ['əʊnli] ['ɪntɪmeɪtɪd] .

slight	swinging	motions	that	only	intimated	.
轻微	摇摆	运动	那	仅有的	暗示	.

轻微的摆动，只是暗示而已。

" ['əʊnli] [naʊ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , " [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃɑ:lz] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [tu:; tə]

"	Only	now	,	"	the	woman	said	,	"	poor	Charles	doesn't	have	anything	more	to
"	仅有的	现在	,	"	这	女士	说	,	"	贫穷的	查尔斯	不	有	任何事物	更多的	到

[gɪv] ,

give	,
给	,

“只是现在，”女人说，“可怜的查尔斯已经没有什么可以奉献的了。”

[ænd; ənd] [səʊ] [hɪə(r)] [aɪ] [gəʊ] [ə'gen] . . . .

and	so	here	I	go	again	.	.	.	.
和	所以	这里	我	去	再次	.	.	.	.

于是，我又来了……

" [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [krækt] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:mz]

"	She	raised	her	hands	over	her	head	and	cracked	her	palms
"	她	提高	她	双手	超过	她	头	和	裂纹	她	棕榈树

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

她举起双手过头顶，双手掌心相扣。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɪps] [swʌŋ] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] .

Her	hips	swung	and	her	shoulders	shook	.
她	臀部	摇摆	和	她	肩膀	摇晃	.

她的臀部摇摆，肩膀颤抖。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [waɪt] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] ,

She	caught	her	fingers	in	her	hair	,	her	teeth	white	and	biting	,
她	捕捉	她	手指	在	她	头发	,	她	牙齿	白色的	和	咬	,

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] ['ʃivə] .

while	her	whole	body	shivered	.
尽管	她	所有的	身体	瑟瑟发抖	.

她用手指抓着自己的头发，露出洁白的牙齿，全身都在颤抖。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] [dʒaɪ'reɪʃn] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [pɪŋk] [skɪn] , ['bɪldɪŋ] , ['fjʊəriəs] .

It	was	a	rippling	gyration	of	muscle	and	pink	skin	,	building	,	furious	.
它	曾是	一个	涟漪	旋转	的	肌肉	和	粉色的	皮肤	,	建筑	,	狂怒	.

那是一团肌肉和粉红色皮肤的涟漪般旋转，越来越强烈，越来越狂暴。

['fer,tʃaɪld] [pʊʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

Fairchild	pushed	himself	out	of	the	chair	.
费尔柴尔德	推动	他自己	出去	的	这	椅子	.

费尔柴尔德撑起身子，从椅子上站了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪld] [ænd; ənd] ['veɪkənt] .

His	eyes	were	wild	and	vacant	.
他的	眼睛	是	荒野	和	空缺	.

他的眼神狂野而空洞。

" [doʊnt] . . . " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [meʃt] [tə'geðə(r)] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Don't	.	.	.	"	he	said	,	and	his	words	were	meshed	together	so	that	it
"	不	.	.	.	"	他	说	,	和	他的	字	是	网状	一起	所以	那	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] [saʊnd] ,

was	a	hoarse	sound	,
曾是	一个	嘶哑	声音	,

“别……”他说道，声音嘶哑，断断续续的。

[fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

full	of	anguish	.
满的	的	痛苦	.

充满痛苦。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lɑːft] ,

The	woman	laughed	,
这	女士	笑了	,

女人笑了，

[ə; eɪ][waɪld] [lɑːf] [ðæt] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['frenzid] ['muːvmənt] [ɒv; əv]

a	wild	laugh	that	blended	with	the	music	and	the	frenzied	movement	of
一个	荒野	笑	那	混合	和	这	音乐	和	这	丧心病狂	移动	的

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

her	body	.
她	身体	.

她放声大笑，与音乐和她疯狂的肢体动作融为一体。

[ʃiː; ʃi] [wɜːl] [ænd; ənd] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['kwivəd] .

She	whirled	and	slapped	her	hands	together	and	her	body	quivered	.
她	旋转	和	被掌掴	她	双手	一起	和	她	身体	颤抖	.

她猛地转身，双手拍打在一起，身体颤抖起来。

[ðə; ði][mæn] ['stægəd] [ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] .

The	man	staggered	a	step	forward	.
这	男人	交错	一个	步	向前	.

那人踉跄着向前迈了一步。

" ['dʒænət] , [doʊnt] , [pliːz] . . . .

"	Janet	,	don't	,	please	.	.	.
"	珍妮特	,	不	,	请	.	.	.

“珍妮特，别这样，求你了……”

" [hiː; hi] [fel] ['fɔːwəd] , ['sprɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

"	He	fell	forward	,	sprawling	over	the	ground	.
"	他	跌倒	向前	,	蔓延	超过	这	地面	.

他向前倒下，四肢摊开躺在地上。

['grædʒuəli] , [ðə; ði]['wʊmən] [siːst] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənt] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [ræŋ] [θruː]

Gradually	,	the	woman	ceased	her	movement	,	while	her	laughter	rang	through
逐步地	,	这	女士	停止	她	移动	,	尽管	她	笑声	响铃	通过

[ðə; ði] [wet] ['dʒʌŋg(ə)l] .

the	wet	jungle	.
这	湿的	丛林	.

女人渐渐停止了动作，她的笑声回荡在潮湿的丛林中。

[ðə; ði] [greɪ] - [keɪpt] ['fɪgəz] [həʊld] ['məʊʃnləs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mʌdi] ['sɪlvə(r)] [ɔːb] .

The	gray	-	caped	figures	hold	motionless	around	the	muddy	silver	orb	.
这	灰色的	-	披风	数据	抓住	静止不动	大约	这	浑	银	球体	.

身披灰色斗篷的人们一动不动地围着那颗浑浊的银色球体。

[ə; eɪ] [griːn] [hed] [kɒks] .

A	green	head	cocks	.
一个	绿色的	头	公鸡	.

一个绿色的脑袋竖了起来。

[ə'nʌðə(r)] .
Another **.**
其他 .

其他。

[ðə; ði]['gəʊldən] [wɔ:lz] [ɪn'keɪs] [ðem; ðəm] ,
The **golden** **walls** **encase** **them** **,**
这 金的 墙壁 包住 他们 ,

金墙将它们包围着，

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)]['əʊpənɪŋ][nɪə(r)][ə; eɪ][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ]['spaɪə(r)] [brɪŋz] [ɪn][dɪm] [laɪt]
and **only** **a** **circular** **opening** **near** **a** **tip** **of** **a** **spire** **brings** **in** **dim** **light**
和 仅有的 一个 圆 开幕 靠近 一个 提示 的 一个 尖塔 带来 在 暗淡 光
[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪspɪʃ] [ˌaʊt'saɪd]['veɪpə(r)] .
and **a** **little** **of** **the** **wispish** **outside** **vapor** **.**
和 一个 小的 的 这 飘渺的 外部 汽 .

只有尖顶附近的一个圆形开口才能引入昏暗的光线和少量飘渺的外部水汽。

['fɪŋgəz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:n] [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪ] [keɪp] .
Fingers **disengage** **and** **a** **green** **extends** **from** **a** **gray** **cape** **.**
手指 脱离接触 和 一个 绿色的 扩展 从 一个 灰色的 岬 .

手指松开，一道绿色从灰色的斗篷中延伸出来。

[ðə; ði][hænd] [swi:ps] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊnwəd] [slaɪs] , ['splɪtɪŋ] [baɪ]['sɪmb(ə)l] , ['pjʊərəti][frɒm; frəm]['i:v(ə)l] .
The **hand** **sweeps** **in** **a** **downward** **slice** **,** **splitting** **by** **symbol** **,** **purity** **from** **evil** **.**
这 手 扫荡 在 一个 向下 片 , 分裂 经过 象征 , 纯度 从 邪恶的 .

手向下划去，象征性地将纯洁与邪恶分开。

[ə; eɪ]['sekənd][hænd] ['imiteit] .
A **second** **hand** **imitates** **.**
一个 第二 手 模仿 .

二手货模仿。

[ə; eɪ] [θɜ:d] .
A **third** **.**
一个 第三 .

第三个。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
A **dozen** **.**
一个 打 .

一打。

['vɔɪsɪz] [flu:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['klaʊdi] [ɔ:b] .
Voices **flute** **to** **the** **cloudy** **orb** **.**
声音 长笛 到 这 多云 球体 .

人声对着朦胧的云朵吹奏。

[ə; eɪ][kæt][snɑ:rlz] .
A **cat** **snarls** **.**
一个 猫 咆哮 .

猫发出低吼声。

[maɪndz][prəʊb] .
Minds **probe** **.**
思想 探测 .

心灵探索。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['dɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑ:k] [kɜ:rvɪŋ] ['fɪgə(r)] ,
The **light** **was** **dimming** **,** **and** **she** **was** **a** **dark** **curving** **figure** **,**
这 光 曾是 调光 , 和 她 曾是 一个 黑暗的 弯曲 数字 ,

光线渐渐暗了，她变成了一个黑色的弧形身影。

['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krʌmpld] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

standing	over	the	crumpled	figure	of	the	man	.
常设	超过	这	皱巴巴的	数字	的	这	男人	.

他站在蜷缩着的男子身旁。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['paʊndɪd] [rɪ'lentləsli] .

The	music	pounded	relentlessly	.
这	音乐	猛击	毫不留情	.

音乐持续不断地响起。

[keɪn] [stʊd] [ʌp] .

Caine	stood	up	.
凯恩	站立	向上	.

凯恩站了起来。

" [iːtʃ] [taɪm][ai] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [trɪps] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Each	time	I	make	one	of	these	trips	,	"	he	said	,
"	每个	时间	我	制作	一	的	这些	旅行	,	"	他	说	,

“每次我进行这样的旅行，”他说，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['məʊʃnləs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['fer,tʃaɪld] , " [ai] ['prɒmɪs] [maɪ'self] ['itl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst]

looking	at	the	motionless	form	of	Fairchild	,	"	I	promise	myself	it'll	be	the	last
寻找	在	这	静止不动	形式	的	费尔柴尔德	,	"	我	承诺	我	它将	是	这	最后的

,

,

,

看着费尔柴尔德一动不动的身影，我对自己说：“我保证这将是最后一次了。”

[ænd; ənd][aɪm] ['prɒmɪsɪŋ] [maɪ'self] [ə'gen] , [raɪt] [naʊ] .

and	I'm	promising	myself	again	,	right	now	.
和	我是	有前途	我	再次	,	正确的	现在	.

我现在再次向自己做出承诺。

" [ðə; ði]['wʊmən] [stʊd] ['saɪlənt] ,

"	The	woman	stood	silent	,
"	这	女士	站立	沉默的	,

女人沉默不语。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][hɜː(r); hə(r)]['smaɪlɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd]

and	there	was	just	her	smiling	mouth	and	the	white	teeth	and
和	那里	曾是	只是	她	微笑	嘴	和	这	白色的	牙齿	和

[ðə; ði] ['redɪʃ] [heə(r)] .

the	reddish	hair	.
这	微红	头发	.

只有她微笑的嘴巴、洁白的牙齿和红棕色的头发。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn]['ɪz(ə)nt]['əʊvə(r)] , [jet] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] .

"	But	this	one	isn't	over	,	yet	,	Mr	.	Caine	.
"	但	这	一	不是	超过	,	然而	,	先生	.	凯恩	.

“但是这件事还没有结束，凯恩先生。”

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] .

We	still	have	a	long	way	to	go	.
我们	仍然	有	一个	长的	方式	到	去	.

我们还有很长的路要走。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɑːnst] .

"	Her	eyes	danced	.
"	她	眼睛	跳舞	.

她的眼睛闪闪发光。

" [ðæts] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['fer,tʃaɪld] , " [keɪn] [sed] , ['bendɪŋ] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði][mæn] .

"	That's	right	,	Mrs	.	Fairchild	,	"	Caine	said	,	bending	to	lift	the	man	.
"	那就是	正确的	,	太太	.	费尔柴尔德	,	"	凯恩	说	,	弯曲	到	举起	这	男人	.

“没错，费尔柴尔德夫人，”凯恩说着，弯腰扶起那名男子。

" [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðæts] [raɪt] .

"	Unfortunately	,	that's	right	.
"	很遗憾	,	那就是	正确的	.

“很遗憾，没错。”

" [hi:; hi] [pɪkt] [ðə; ði][mæn][ʌp] [waɪl] [ðə; ði]['wʊmən] [wɒtʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [hɪm][tu:; tə]

"	He	picked	the	man	up	while	the	woman	watched	,	and	he	carried	him	to
"	他	挑选	这	男人	向上	尽管	这	女士	观看	,	和	他	携带	他	到

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

“他当着女人的面抱起那个男人，把他带到了船上。”

[hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , ['wɜ:kɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [mæn] .

He	climbed	to	the	cabin	,	working	against	the	surprising	weight	of	the	smaller	man	.
他	攀登	到	这	舱	,	在职的	反对	这	奇怪	重量	的	这	较小的	男人	.

他爬上小屋，费力地克服着这个身材矮小的男人出乎意料的重量。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['fer,tʃaɪld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tʌf] ,

For	his	age	,	Fairchild	was	a	very	tough	,
为了	他的	年龄	,	费尔柴尔德	曾是	一个	非常	艰难的	,

就他这个年纪而言，费尔柴尔德非常坚强。

['sɪnju:i] [mæn] [hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['faɪtɪŋ] [θru:] [streɪndʒ][ænd; ənd]['veərid][waɪldz] ,

sinewy	man	who	looked	as	though	he	had	spent	most	of	his	life	fighting	through	strange	and	varied	wilds	,
筋骨	男人	WHO	看起来	作为	尽管	他	有	花费	最多	的	他的	生活	斗争	通过	奇怪的	和	多种多样	荒野	,

一个体格精瘦的男人，看起来好像一生大部分时间都在与各种奇异的荒野搏斗。

['kɒnstəntli] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [nju:] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [θril] .

constantly	in	search	of	new	adventures	and	thrills	.
不断地	在	搜索	的	新的	冒险	和	刺激	.

不断寻求新的冒险和刺激。

[keɪn] [leɪd][ðə; ði][mæn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [bʌŋk] [bɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['kæbɪn] .

Caine	laid	the	man	across	a	bunk	built	into	the	rear	of	the	ship's	cabin	.
凯恩	铺设	这	男人	穿过	一个	假寐	建造	进入	这	后部	的	这	船的	舱	.

凯恩把那人放在船舱后部的一个卧铺上。

[ðə; ði][tɪp][end][ɒv; əv][ðə; ði][waɪd][skɑ:(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [naʊ] , ['ʃəʊɪŋ] [ə'bʌv] ['fer,tʃaɪldz] ['əʊpən] [ʃɜ:t] ,

The	tip	end	of	the	wide	scar	was	visible	now	,	showing	above	Fairchild's	open	shirt	,
这	提示	结尾	的	这	宽的	瘢痕	曾是	可见的	现在	,	显示	多于	费尔柴尔德	打开	衬衫	,

那道宽阔疤痕的尖端现在清晰可见，从费尔柴尔德敞开的衬衫上方露了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [laɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk] ['rɪt(ə)n] ['entrɪs] [ɪn]

and	the	thin	lines	about	the	eyes	and	mouth	were	like	written	entries	in
和	这	薄的	线条	关于	这	眼睛	和	嘴	是	喜欢	书面	条目	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

眼周和嘴周的细纹就像写在他脸上的字迹。

['telɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] [mʌtʃ] [skɒtʃ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redɪʃ] - [heəd]

telling	of	too	much	Scotch	and	perhaps	too	much	of	the	reddish	-	haired
讲述	的	也	很多	苏格兰威士忌	和	也许	也	很多	的	这	微红	-	头发

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

讲述了太多苏格兰威士忌的故事，或许也讲述了太多关于那位红发女子的故事。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [lækt] , [keɪn] [θɔ:t] ['raɪli] ,

All	that	he	lacked	,	Caine	thought	wryly	,
全部	那	他	缺乏	,	凯恩	想法	略带讽刺地	,

凯恩苦笑着想，他所缺乏的一切

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['empti] [bæŋk] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [praɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

was	the	empty	bank	account	to	show	the	price	he	had	paid	for	the
曾是	这	空的	银行	帐户	到	展示	这	价格	他	有	有薪酬的	为了	这

[lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['devəlɪʃ] ['wʊmən] .

love	of	the	devilish	woman	.
爱	的	这	恶魔般的	女士	.

空空如也的银行账户就是他为爱上那个妖艳女人所付出的代价。

[keɪn] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [θru:] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['snæpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

Caine	straightened	and	walked	back	through	the	cabin	,	snapping	off	the	radio	.
凯恩	拉直	和	步行	后退	通过	这	舱	,	啪啪	离开	这	收音机	.

凯恩直起身子，走回小屋，关掉了收音机。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	jumped	to	the	ground	.
他	跳了起来	到	这	地面	.

他跳到了地上。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] ['aʊtlaɪn] .

The	light	was	very	dim	now	,	and	the	woman	was	only	an	outline	.
这	光	曾是	非常	暗淡	现在	,	和	这	女士	曾是	仅有的	一个	大纲	.

光线非常昏暗，女人的轮廓只剩下一个模糊的影子。

[ðə; ði] [skri:mz] [ɒv; əv] - [bɜ:dz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	screams	of	kiitz	birds	were	in	the	air	again	,	and	in	the	distance	,
这	尖叫	的	-	鸟类	是	在	这	空气	再次	,	和	在	这	距离	,

远处，基茨鸟的尖叫声再次响彻天空，

[ðə; ði] [θrʌmɪŋ] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] .

the	thrumming	monotony	of	the	falls	.
这	嗡嗡作响	单调	的	这	瀑布	.

瀑布单调而持续的轰鸣声。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ['mɪsɪz] . ['fer,tʃaɪld] , " [keɪn] [sed]

"	You	can	use	the	cabin	with	your	husband	,	Mrs	.	Fairchild	,	"	Caine	said
"	你	能	使用	这	舱	和	你的	丈夫	,	太太	.	费尔柴尔德	,	"	凯恩	说

['brɪskli] .

briskly	.
轻快地	.

"费尔柴尔德夫人，您可以和您丈夫一起使用这间小屋，"凯恩干脆利落地说道。

" [aɪl] [get][sʌm; səm]['blæŋkɪts][ænd; ənd] [sliːp] [aʊt][hɪə(r)] . "
" I'll get some blankets and sleep out here . "
" 患病的 得到 一些 毯子 和 睡觉 出去 这里 . "

"我拿些毯子来，睡在这儿。"

" [ɑːrnt] [ðeə(r)]['ænɪmlz] ? "
" Aren't there animals ? "
" 不是 那里 动物 ? "

难道没有动物吗?

" [nɒt] [ə'raʊnd][hɪə(r)] , " [keɪn] [sed] .
" Not around here , " Caine said .
" 不是 大约 这里 , " 凯恩 说 .

"这里可没有，"凯恩说。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .
" I'll make a fire .
" 患病的 制作 一个 火 .

我来生火。

[ɪf] [juː; jʊ][wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
If you want something to eat I'll get it out of the cabin for you . "
如果 你 想 某物 到 吃 患病的 得到 它 出去 的 这 舱 为了 你 . "

如果你想吃点东西，我会从小屋里给你拿。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] , " [ðə; ði]['wʊmən] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
" No , thank you , Mr . Caine , " the woman said , sitting down in her chair .
" 不 , 感谢 你 , 先生 . 凯恩 , " 这 女士 说 , 坐着 向下 在 她 椅子 .

"不，谢谢你，凯恩先生，"女人说着，在椅子上坐了下来。

" [aɪl] [dʒʌst][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][drɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] . "
" I'll just enjoy the rest of my drink , if you don't mind . "
" 患病的 只是 享受 这 休息 的 我的 喝 , 如果 你 不 头脑 . "

"如果你不介意的话，我就自己慢慢喝完剩下的饮料吧。"

" [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , " [keɪn] [sed] ['ʃɔːtli] .
" It's up to you , " Caine said shortly .
" 它是 向上 到 你 , " 凯恩 说 不久 .

"这取决于你，"凯恩简短地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['veri]['keəf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
He was very careful to keep his eyes away from her .
他 曾是 非常 小心 到 保持 他的 眼睛 离开 从 她 .

他非常小心地避免与她对视。

[juː; jʊ] ['hændld] [ə; eɪ]['wʊmən] [laɪk] [ðæt] [best] , [hiː; hi] [njuː] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'weɪ]
You handled a woman like that best , he knew , by keeping your eyes away
你 处理 一个 女士 喜欢 那 最好的 , 他 知道 , 经过 保持 你的 眼睛 离开
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
from her .
从 她 .

他知道，对付这种女人最好的办法就是不要看她。

[hiː; hi] ['gæðəd] [wʊd] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][wet]['aʊtə(r)]['leɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][flɔː(r)] .
He gathered wood from beneath the wet outer layer of the jungle floor .
他 聚集 木头 从 下面 这 湿的 外 层 的 这 丛林 地面 .

他从潮湿的丛林地面表层下面收集木头。

[hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
He bent to light the fire just as the darkness enveloped the clearing .
他 弯曲 到 光 这 火 只是 作为 这 黑暗 被包裹 这 清理 .

他弯腰去点燃篝火，这时黑暗笼罩了空地。

[ðə; ði] [fleɪmz] ['flikə] [ænd; ənd] [lik] ['ʌpwəd] , ['sendɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃɪftɪŋ] ['jeləʊ] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	flames	flickered	and	licked	upward	,	sending	their	shifting	yellow	light	into	the
这	火焰	闪烁	和	舔过	向上	,	发送	他们的	转变	黄色的	光	进入	这

[sə'raʊndɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] .

surrounding	foliage	.
周围	叶子	.

火焰摇曳着向上窜动，将变幻莫测的黄色光芒投射到周围的树叶上。

[keɪn] ['streɪt(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Caine	straightened	from	the	fire	.
凯恩	拉直	从	这	火	.

凯恩从火中站了起来。

" [duː; də][juː; jʊ][laɪk][maɪ] [dɑːns] ?

"	Do	you	like	my	dance	?
"	做	你	喜欢	我的	舞蹈	?

你喜欢我的舞蹈吗?

" [ðə; ði]['wʊmən] [ɑːskt] , ['sɒftli] .

"	the	woman	asked	,	softly	.
"	这	女士	问	,	轻轻	.

女人轻声问道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ['mɪsɪz] . ['ferˌtʃaɪld] , " [keɪn] [sed] ,

"	I	didn't	see	it	for	your	husband	,	Mrs	.	Fairchild	,	"	Caine	said	,
"	我	没有	看	它	为了	你的	丈夫	,	太太	.	费尔柴尔德	,	"	凯恩	说	,

“我没看出你丈夫有这种倾向，费尔柴尔德夫人，”凯恩说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [weə(r)] [hiː; hi][gɒt] ['sevrəl] ['blæŋkɪts] .

and	he	returned	to	the	ship	where	he	got	several	blankets	.
和	他	返回	到	这	船	在哪里	他	得到	一些	毯子	.

于是他回到船上，拿了几条毯子。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

He	placed	them	near	the	fire	.
他	放置	他们	靠近	这	火	.

他把它们放在火堆附近。

" [hiːz] [nɒt] [ə'raʊnd] [naʊ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .

"	He's	not	around	now	,	"	the	woman	said	.
"	他是	不是	大约	现在	,	"	这	女士	说	.

“他现在不在，”女人说。

[keɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['faɪnəli] .

Caine	looked	at	her	finally	.
凯恩	看起来	在	她	最后	.

凯恩终于看向了她。

" [hiː; hi][ɪz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] . "

"	He	is	as	far	as	I'm	concerned	.	"
"	他	是	作为	远的	作为	我是	担心的	.	"

“就我而言，他就是。”

" [jʊr; jər][səʊ]['nəʊb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] . "

"	You're	so	noble	,	Mr	.	Caine	.	"
"	你是	所以	高贵	,	先生	.	凯恩	.	"

“凯恩先生，您真是高尚。”

" [aɪm][nɒt] ['eniθɪŋ] , " [keɪn] [sed] .

"	I'm	not	anything	,	"	Caine	said	.
"	我是	不是	任何事物	,	"	凯恩	说	.

“我什么都不是，”凯恩说。

" [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [gaɪd] [huː] [gets] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə][gəʊ] .

"	I'm	just	a	guide	who	gets	paid	for	taking	people	where	they	want	to	go	.
"	我是	只是	一个	指导	WHO	获得	有薪酬的	为了	采取	人们	在哪里	他们	想	到	去	.

“我只是个导游，带人们去他们想去的地方，然后收取报酬。”

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪsɪz] . ['ferˌtʃaɪld] ? "

Nothing	more	,	do	you	understand	,	Mrs	.	Fairchild	?	"
没有什么	更多的	,	做	你	理解	,	太太	.	费尔柴尔德	?	"

费尔柴尔德夫人，没有别的了，您明白吗?

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm] .

"	No	,	"	she	said	,	smiling	at	him	.
"	不	,	"	她	说	,	微笑	在	他	.

“不，”她笑着对他说。

[keɪn] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Caine	walked	to	his	chair	and	sat	down	.
凯恩	步行	到	他的	椅子	和	卫星	向下	.

凯恩走到椅子旁坐下。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [deɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] , ['mɪsɪz] . ['ferˌtʃaɪld] ,

"	We	have	a	tough	day	ahead	of	us	,	Mrs	.	Fairchild	,
"	我们	有	一个	艰难的	天	前方	的	我们	,	太太	.	费尔柴尔德	,

“费尔柴尔德夫人，我们今天将面临艰难的一天。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [θruː] [ðæt] [stretʃ] [ɒv; əv]

and	we'll	need	all	the	strength	we	have	to	get	through	that	stretch	of
和	出色地	需要	全部	这	力量	我们	有	到	得到	通过	那	拉紧	的

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

我们需要使出浑身解数才能穿过那片丛林。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['dʒʌŋg(ə)l][ðæn; ðən] [juːv] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

This	is	a	different	jungle	than	you've	seen	before	.
这	是	一个	不同的	丛林	比	你已经	已见	前	.

这片丛林与你以前见过的截然不同。

['viːnəs] [briːdz] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ][ɪz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]

Venus	breeds	some	terrible	country	,	and	where	we're	going	is	that	kind	of
金星	品种	一些	糟糕的	国家	,	和	在哪里	是	去	是	那	种类	的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

金星孕育了一些可怕的国家，而我们要去的地方就是那种国家。

[aɪ] ['hævnt] [biːn] [ðeə(r)][maɪ'self] , [səʊ][aɪ][kænt]['iːv(ə)n] [prɪ'dɪkt] [wɒt] ['ɪtl] [biː; bi][laɪk] .

I	haven't	been	there	myself	,	so	I	can't	even	predict	what	it'll	be	like	.
我	还没有	到过	那里	我	,	所以	我	不能	甚至	预测	什么	它将	是	喜欢	.

我本人没有去过那里，所以我根本无法预测那里会是什么样子。

[bʌt; bət] [aɪv] ['sɜːkld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪts] [θɪk] [ænd; ənd][ə'laɪv] .

But	I've	circled	it	in	the	ship	and	it's	thick	and	alive	.
但	我已经	圈起来	它	在	这	船	和	它是	厚的	和	活	.

但我在船上绕着它转了一圈，发现它又密又茂盛。

[aɪ][dəʊnt] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	trust	it	.
我	不	相信	它	.

我不信任它。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [maɪ'self] ,

So	you	can	stay	up	,	if	you	like	,	and	I'll	be	glad	to	stay	awake	myself	,
所以	你	能	停留	向上	,	如果	你	喜欢	,	和	患病的	是	高兴的	到	停留	醒	我	,

所以如果你愿意，你可以熬夜，我也很乐意熬夜。

[bʌt; bət][aɪ'd][əd'vaɪz][sʌm; səm] [sliːp] [raɪt] [naʊ] .

but	I'd	advise	some	sleep	right	now	.
但	ID	建议	一些	睡觉	正确的	现在	.

但我建议你现在先睡一会儿。

" ['mɪsɪz] . ['fer,tʃaɪld] [stʊd] [ʌp] ['sləʊli] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['drɪftɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

"	Mrs	.	Fairchild	stood	up	slowly	,	her	fingers	drifting	over	her	waist	.
"	太太	.	费尔柴尔德	站立	向上	缓慢地	,	她	手指	漂流	超过	她	腰部	.

费尔柴尔德夫人缓缓站起身，手指在腰间轻轻游移。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] .

"	I'll	tell	you	,	Mr	.	Caine	.
"	患病的	告诉	你	,	先生	.	凯恩	.

“我告诉你，凯恩先生。”

[jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][aɪ][laɪk][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] .

You're	not	the	kind	of	man	I	like	to	argue	with	.
你是	不是	这	种类	的	男人	我	喜欢	到	争论	和	.

我可不想跟你这种人争论。

[aɪv] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['lɪkə(r)][tuː; tə] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [ə'griːəb(ə)l][tuː; tə] ['eniθɪŋ] , ['eniweɪ] .

I've	had	just	enough	liquor	to	feel	perfectly	agreeable	to	anything	,	anyway	.
我已经	有	只是	足够的	酒	到	感觉	完美	同意	到	任何事物	,	反正	.

反正我喝的酒量刚好够让我感觉什么都乐意接受。

[səʊ] [aɪl] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] , [bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [dɑːns] .

So	I'll	get	ready	for	bed	,	but	I'm	sorry	you	didn't	enjoy	my	dance	.
所以	患病的	得到	准备好	为了	床	,	但	我是	对不起	你	没有	享受	我的	舞蹈	.

那我准备睡觉了，很抱歉你没喜欢我的舞蹈。

[lets] [duː; də] [ðɪs] .

Let's	do	this	.
我们来吧	做	这	.

我们开始吧。

[juː; jʊ][weɪt] [waɪl] [aɪ][get] ['redi] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wɪl][hæv; həv][wʌn] ['naɪtkæp] [tə'geðə(r)] ,

You	wait	while	I	get	ready	,	and	then	we'll	have	one	nightcap	together	,
你	等待	尽管	我	得到	准备好	,	和	然后	出色地	有	一	睡前小酌	一起	,

你稍等片刻，等我准备好，然后我们一起喝一杯睡前酒。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ['naɪtkæp] .

a	sort	of	dancing	nightcap	.
一个	种类	的	跳舞	睡前小酌	.

一种类似睡前小酌的舞会。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] ?

Are	you	interested	,	Mr	.	Caine	?
是	你	感兴趣的	,	先生	.	凯恩	?

凯恩先生，您有兴趣吗?

" [keɪn] [lɪt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['sləʊli] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laɪtə(r)] .

"	Caine	lit	a	cigarette	slowly	,	watching	the	blaze	of	his	lighter	.
"	凯恩	点燃	一个	卷烟	缓慢地	,	观看	这	火焰	的	他的	打火机	.

凯恩慢慢地点燃了一支香烟，看着打火机的火焰。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði]['laɪtə(r)] [ʃʌt] .

He	snapped	the	lighter	shut	.
他	啪啪	这	打火机	关闭	.

他啪的一声合上了打火机。

" [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ['mɪsɪz] . ['fer˛tʃaɪld] . "

"	I'm	interested	in	both	you	and	your	husband	,	Mrs	.	Fairchild	.	"
"	我是	感兴趣的	在	两个都	你	和	你的	丈夫	,	太太	.	费尔柴尔德	.	"

“我对您和您的丈夫都很感兴趣，费尔柴尔德夫人。”

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['ʃəʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps]

"	To	hell	with	my	husband	,	"	she	said	,	her	teeth	showing	between	her	lips
"	到	地狱	和	我的	丈夫	,	"	她	说	,	她	牙齿	显示	之间	她	嘴唇

.

:

.

“去他妈的丈夫！”她说着，露出了牙齿。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [ænd; ənd][dræŋk][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	lifted	her	glass	and	drank	all	that	was	in	it	.
她	抬起	她	玻璃	和	喝	全部	那	曾是	在	它	.

她举起酒杯，一饮而尽。

" [rɪ'læks] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Relax	,	Mr	.	Caine	,	"	she	said	,	walking	toward	the	ship	.
"	放松	,	先生	.	凯恩	,	"	她	说	,	步行	朝向	这	船	.

“放松点，凯恩先生，”她说着，走向了船。

" [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] .

"	Enjoy	yourself	.
"	享受	你自己	.

尽情享受吧。

" [keɪn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,

"	Caine	noticed	that	the	liquor	had	taken	hold	of	the	way	she	walked	,
"	凯恩	注意到	那	这	酒	有	已采取	抓住	的	这	方式	她	步行	,

凯恩注意到，酒精已经影响了她的走路姿势。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sweɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [greɪs] [ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

so	that	she	swayed	a	little	,	but	there	was	still	the	grace	there	and	the
所以	那	她	摇摆	一个	小的	,	但	那里	曾是	仍然	这	优雅	那里	和	这

[swɪŋ] ,

swing	,
摇摆	,

所以她身子微微摇晃，但依然保持着优雅和摇摆的姿态。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] .

and	it	was	hard	to	disregard	.
和	它	曾是	难的	到	漠视	.

很难忽视这一点。

[aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] , [keɪn] [θɔːt] .

I	hope	she	doesn't	come	out	of	there	,	Caine	thought	.
我	希望	她	不	来	出去	的	那里	,	凯恩	想法	.

“我希望她别从那里出来，”凯恩心想。

[aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [fɔːls] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ,

I	hope	she	just	falls	asleep	and	leaves	me	alone	,
我	希望	她	只是	瀑布	睡着了	和	树叶	我	独自的	,

我希望她就此睡着，别再烦我了。

[ænd; ənd] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] [gəʊz] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['smuːðli] .

and	that	tomorrow	goes	very	quickly	and	smoothly	.
和	那	明天	去	非常	迅速地	和	顺利	.

明天会过得很快很顺利。

[bʌt; bət] [wen] [keɪn] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] [lɪk] [æt; ət][ðə; ði]['set(ə)lɪŋ] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

But	when	Caine	had	watched	the	flames	lick	at	the	settling	night	for	a
但	什么时候	凯恩	有	观看	这	火焰	舔	在	这	安顿	夜晚	为了	一个

[fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] ,

few	minutes	and	had	finished	his	cigarette	,
很少	分钟	和	有	完成的	他的	卷烟	,

但当凯恩看着火焰舔舐着渐渐沉寂的夜空几分钟，抽完手中的香烟后，

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] .

he	heard	the	sound	again	.
他	听到	这	声音	再次	.

他又听到了那个声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mju:zɪk] , ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	sound	of	music	,	muffled	by	the	silver	body	of	the	ship	.
这	声音	的	音乐	,	闷音	经过	这	银	身体	的	这	船	.

音乐声被银色的船体闷住了。

['wɪldə] [naʊ] , [wɪð] ['hevɪə] [drʌmz] ,

Wilder	now	,	with	heavier	drums	,
怀尔德	现在	,	和	较重	鼓	,

现在更狂野了，鼓点也更重了，

['si:z(ə)nd] ['ɪntu:][ə; eɪ][mɔ:(r)]['baɪtɪŋ] [saʊnd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] .

seasoned	into	a	more	biting	sound	by	the	night	and	the	flickering	flames	.
经验丰富的	进入	一个	更多的	咬	声音	经过	这	夜晚	和	这	闪烁	火焰	.

随着夜幕降临和火焰摇曳，声音变得更加尖锐刺耳。

[keɪn] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns][ænd; ənd][ðə; ði] [pʌls] [ɪn][hɪz; ɪz] ['templz] .

Caine	was	aware	of	the	blood	in	his	veins	and	the	pulse	in	his	temples	.
凯恩	曾是	意识到的	的	这	血	在	他的	静脉	和	这	脉冲	在	他的	寺庙	.

凯恩能感觉到血管里的血液流动和太阳穴的脉搏跳动。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,

All	at	once	,
全部	在	一次	,

一下子，

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [kɪkt] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][rəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

the	door	of	the	cabin	was	kicked	open	and	the	music	rose	in	the	air	.
这	门	的	这	舱	曾是	踢	打开	和	这	音乐	玫瑰	在	这	空气	.

小屋的门被踹开了，音乐响彻云霄。

[ðə; ði]['wʊmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [freɪm] ['taɪtli] .

The	woman	stood	in	the	doorway	,	her	hands	gripping	the	silver	frame	tightly	.
这	女士	站立	在	这	门口	,	她	双手	扣人心弦	这	银	框架	紧紧	.

女人站在门口，双手紧紧地抓着银色的门框。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [blæk] ['naɪtgaʊn] ,

She	wore	a	black	nightgown	,
她	穿着	一个	黑色的	睡衣	,

她穿着一件黑色睡衣，

[meɪd] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] [stʌf] [ðæt][wɒz; wəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ðə; ði] [faɪn] [mɪst][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

made	of	shimmering	stuff	that	was	as	thin	as	the	fine	mist	in	the	air	.
制成	的	闪闪发光	东西	那	曾是	作为	薄的	作为	这	美好的	薄雾	在	这	空气	.

由闪闪发光的物质构成，薄如空气中的细雾。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd] [biːn] [let] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

Her	hair	had	been	let	down	and	it	fell	over	her	shoulders	and
她	头发	有	到过	让	向下	和	它	跌倒	超过	她	肩膀	和

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

她的头发披散下来，垂在肩膀和背上。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)][ænd; ənd] ['veri] [waɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [blæk] [gaʊn] .

Her	feet	were	bare	and	very	white	beneath	the	black	gown	.
她	脚	是	裸	和	非常	白色的	下面	这	黑色的	袍	.

黑色长袍下，她的双脚赤裸着，非常白皙。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] ['həʊldɪŋ]

She	stood	motionless	,	her	fingers	tight	against	the	frame	,	as	though	holding
她	站立	静止不动	,	她	手指	紧的	反对	这	框架	,	作为	尽管	保持

[hɜː'self] [ə'genst] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

herself	against	the	music	.
她自己	反对	这	音乐	.

她一动不动地站着，手指紧紧地按在画框上，仿佛要用身体抵挡音乐。

[ðə; ði] ['meləDi] [dɪsə'pɪəd] [ðen] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [drʌmz] , ['rəʊlɪŋ] ,

The	melody	disappeared	then	,	and	there	was	only	the	drums	,	rolling	,
这	旋律	消失	然后	,	和	那里	曾是	仅有的	这	鼓	,	滚动	,

旋律消失了，只剩下隆隆的鼓声。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ɔːl] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	finding	a	punctuation	that	became	all	that	existed	in	the	night	.
和	寻找	一个	标点	那	成为	全部	那	存在	在	这	夜晚	.

并找到了一种标点符号，它成为了夜晚存在的一切。

[ðə; ði]['wʊmən] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , ['rigl] .

The	woman	leaped	from	the	doorway	and	she	touched	the	ground	,	wriggling	.
这	女士	跳跃	从	这	门口	和	她	感动	这	地面	,	扭动	.

女人从门口跳了下来，摔在地上，扭动着身子。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][waɪd] - [speɪst] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [sɜːrtʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

Her	feet	were	wide	-	spaced	and	her	hands	searched	through	her
她	脚	是	宽的	-	间隔	和	她	双手	搜索	通过	她

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

她双脚分开站着，双手在头发里摸索。

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

lifting	it	from	the	nape	of	her	neck	.
举重	它	从	这	颈背	的	她	脖子	.

她把它从后颈处抬起来。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːwəd] ['sʌd(ə)nli] ,

She	bent	forward	suddenly	,
她	弯曲	向前	突然	,

她突然向前弯下腰，

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['redɪʃ] [swɜːl] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːpɪŋ]

so	that	her	hair	was	a	reddish	swirl	against	the	light	of	the	leaping
所以	那	她	头发	曾是	一个	微红	漩涡	反对	这	光	的	这	跳跃

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

于是，她的头发在跃动的火焰映衬下，变成了一团红色的旋涡。

[ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] ['sləʊli] , [wʌn][hænd]['slaɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [bæk] ,

She	straightened	slowly	,	one	hand	sliding	her	hair	back	,
她	拉直	缓慢地	,	一	手	滑动	她	头发	后退	,

她缓缓直起身子，一只手将头发向后捋了捋。

[səʊ] [ðæt] [keɪn] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]

so	that	Caine	could	see	her	eyes	dancing	with	her	body	,	and	she	began
所以	那	凯恩	可以	看	她	眼睛	跳舞	和	她	身体	,	和	她	开始

['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

moving	toward	him	,
移动	朝向	他	,

这样凯恩就能看到她的眼睛随着她的身体舞动，而她也开始向他走来。

['ʃəuldəz] ['swɪŋɪŋ] , [hɪps] ['pɪvətɪŋ] .

shoulders	swinging	,	hips	pivoting	.
肩膀	摇摆	,	臀部	枢轴	.

肩膀摆动，臀部转动。

[keɪn] [kept] [hɪz; ɪz][hændz] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊ] .

Caine	kept	his	hands	tight	against	the	arms	of	his	chair	,	his	eyes	narrow	.
凯恩	保留	他的	双手	紧的	反对	这	武器	的	他的	椅子	,	他的	眼睛	狭窄的	.

凯恩双手紧紧抓住椅子的扶手，双眼微微眯起。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] ['muːvmənt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [blæk] [veɪl] - [laɪk] [gaʊn] .

The	woman	was	a	writhing	movement	beneath	the	black	veil	-	like	gown	.
这	女士	曾是	一个	扭动	移动	下面	这	黑色的	面纱	-	喜欢	袍	.

那女子在黑色面纱般的长袍下扭动着身躯。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [wɜːl] [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [keɪn] , [tʃɪn] [haɪ] ,

She	twisted	and	whirled	and	finally	,	she	stopped	in	front	of	Caine	,	chin	high	,
她	扭曲	和	旋转	和	最后	,	她	停止	在	正面	的	凯恩	,	下巴	高的	,

她扭动旋转，最后停在凯恩面前，下巴高高扬起。

[wʌn][hænd] [stɪl] [hɑːf] - [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] [sɒft] [θɪk] [heə(r)] .

one	hand	still	half	-	thrust	through	the	soft	thick	hair	.
一	手	仍然	一半	-	推力	通过	这	柔软的	厚的	头发	.

一只手仍然半伸在柔软浓密的头发里。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gləu] .

Her	eyes	glowed	.
她	眼睛	发光	.

她的眼睛闪闪发光。

" ['naɪtkæp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['breθləs] .

"	Nightcap	,	"	she	said	,	her	voice	breathless	.
"	睡前小酌	,	"	她	说	,	她	嗓音	喘不过气	.

〝睡前酒，〞她气喘吁吁地说。

[keɪn] ['ʃɪftɪd] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Caine	shifted	carefully	in	his	chair	.
凯恩	转移	小心	在	他的	椅子	.

凯恩小心翼翼地在椅子上挪了挪身子。

" [aɪm][nɒt] ['θɜːsti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	not	thirsty	,	"	he	said	.
"	我是	不是	渴	,	"	他	说	.

〝我不渴，〞他说。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] [snæpt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lækst] ['sʌplnəs]

The	woman's	hand	snapped	from	her	hair	,	and	the	relaxed	suppleness
这	女性的	手	啪啪	从	她	头发	,	和	这	轻松	柔韧性

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] ['taɪt(ə)nd] .

of	her	body	tightened	.
的	她	身体	收紧	.

女人的手猛地从头发上移开，她原本放松柔软的身体也紧绷起来。

" [aɪ][rɪ'membə(r)][ə; eɪ][mæn] , " [keɪn] [sed] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , " [huz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑ:rdz] [ə'weɪ]

"	I	remember	a	man	,	"	Caine	said	through	his	teeth	,	"	who's	a	dozen	yards	away
"	我	记住	一个	男人	,	"	凯恩	说	通过	他的	牙齿	,	"	谁是	一个	打	码	离开

,

,

,

“我记得有个男人，”凯恩咬牙切齿地说，“他离我只有十几码远。”

['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ælkəhɒl] ,

sleeping	in	the	protection	of	alcohol	,
睡眠	在	这	保护	的	酒精	,

在酒精的庇护下安然入睡

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [tʃi:p] [bɜ:'lesk] [kwi:n] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [blʌd] [ʌn'tɪl] [hi:z] [dæmd] [nɪə(r)]

because	a	cheap	burlesque	queen	is	drawing	out	his	blood	until	he's	damned	near
因为	一个	便宜的	滑稽剧	女王	是	绘画	出去	他的	血	直到	他是	该死的	靠近

[ded] .

dead	.
死的	.

因为一个廉价的滑稽剧女郎正在吸干他的血，直到他奄奄一息。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [θru:] [ðə; ði][pɪŋk][skɪn] , ['mɪsɪz] . ['fer,tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [si:] [meɪks] [ˌem 'i:]

I	can	see	through	the	pink	skin	,	Mrs	.	Fairchild	,	and	what	I	see	makes	me
我	能	看	通过	这	粉色的	皮肤	,	太太	.	费尔柴尔德	,	和	什么	我	看	制作	我

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

费尔柴尔德夫人，我能透过你粉红色的皮肤看到里面的东西，我看到的东西让我感到恶心。

[ju:; jʊ][doʊnt] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] ,

You	don't	interest	me	at	all	,
你	不	兴趣	我	在	全部	,

我一点都不感兴趣。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs]

and	you	never	will	because	I	don't	like	the	sight	of	hate	and	selfishness
和	你	绝不	将要	因为	我	不	喜欢	这	视线	的	恨	和	自私

[ænd; ənd][dʒʌst][pleɪn] ['rɒtnnəs] .

and	just	plain	rottenness	.
和	只是	清楚的	腐烂	.

你永远不会，因为我厌恶仇恨、自私和彻头彻尾的腐败。

" [ʃi:; ʃi] [strʌk] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	She	struck	him	across	the	face	with	one	hand	and	then	the	other	.
"	她	击	他	穿过	这	脸	和	一	手	和	然后	这	其他	.

她用一只手打了他的脸，然后又用另一只手打了他的脸。

[ðə; ði]['fjʊəri] [bɜ:nd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] ['trembld] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

The	fury	burned	in	her	eyes	and	her	body	trembled	with	it	.
这	愤怒	烧伤	在	她	眼睛	和	她	身体	颤抖	和	它	.

她眼中燃烧着怒火，身体也因此颤抖。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [keɪnz] [feɪs] [bled] [weə(r)] [ə; eɪ] [rɪŋ] [rɪpt] [hɪz; ɪz]
She struck him again and again , and Caine's face bled where a ring ripped his
她 击 他 再次 和 再次 , 和 凯恩的 脸 出血 在哪里 一个 戒指 撕裂 他的
[skɪn] .
skin .
皮肤 .

她一次又一次地击打他，凯恩的脸上被一枚戒指划破了皮肤，鲜血直流。

[hiː; hi][sæt]['veri] [stɪl] , [hɪz; ɪz][hændz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][tʃeə(r)] [ɑːmz] .
He sat very still , his hands remaining against the chair arms .
他 卫星 非常 仍然 , 他的 双手 其余的 反对 这 椅子 武器 .

他一动不动地坐着，双手始终放在椅子的扶手上。

" [juːv] [dʒʌst] [lɒst] [jɔːˈself] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['mɪsɪz] . ['ferˌtʃaɪld] .
" You've just lost yourself a boy , Mrs . Fairchild .
" 你已经 只是 丢失的 你自己 一个 男生 , 太太 . 费尔柴尔德 .

“费尔柴尔德夫人，你失去了一个男孩。”

[pʊt][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒn] , [wɪr] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləni] .
Put your clothes on , we're flying back to the Colony .
放 你的 衣服 在 , 是 飞行 后退 到 这 殖民地 .

穿上衣服，我们要飞回殖民地了。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [jɔːˈself] ['sʌmbədi] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] .
You can find yourself somebody else for this , because I've had enough .
你 能 寻找 你自己 某人 别的 为了 这 , 因为 我已经 有 足够的 .

你可以另找他人来做这件事，因为我已经受够了。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt][wʌn][hænd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
" He started to rise , but she put one hand against his chest ,
" 他 开始 到 上升 , 但 她 放 一 手 反对 他的 胸部 ,

他刚要起身，她就用一只手按住他的胸口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

众神决定的地方(Where the Gods Decide)
第2/3页

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjʊəri][wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz]
and **the** **fury** **was** **gone** **out** **of** **her** **eyes** **,** **and** **there** **were** **tears**
和 这 愤怒 曾是 已消失 出去 的 她 眼睛 , 和 那里 是 眼泪
[ɪn'sted] .
instead **.**
反而 .

她眼中的怒火消失了，取而代之的是泪水。

" [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [keɪn] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [tɪəz] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" **Please** **,** **"** **she** **said** **,** **and** **Caine** **could** **hear** **the** **tears** **going** **into** **her** **voice** **.**
" 请 , " 她 说 , 和 凯恩 可以 听到 这 眼泪 去 进入 她 嗓音 .

"求求你，"她说，凯恩能听出她声音里的哭腔。

" [aɪm] ['sɒri] .
" **I'm** **sorry** **.**
" 我是 对不起 .

"对不起。

[aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] .
I'm **awfully** **sorry** **.**
我是 非常 对不起 .

我深感抱歉。

[let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːst] , [pliːz] .
Let **me** **talk** **to** **you** **first** **,** **please** **.**
让 我 讲话 到 你 第一的 , 请 .

请先让我跟你谈谈。

" [ʃiː; ʃi] [nelt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [keɪn] [waɪl] [θɪn] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]
" **She** **knelt** **to** **the** **ground** **and** **watched** **Caine** **while** **thin** **tears** **ran** **down** **her**
" 她 跪下 到 这 地面 和 观看 凯恩 尽管 薄的 眼泪 跑 向下 她
[tʃiːks] .
cheeks **.**
脸颊 .

她跪在地上，望着凯恩，泪水顺着脸颊滑落。

" [ə'baʊt] [wɒt] , ['mɪsɪz] . ['ferˌtʃaɪld] ? " [keɪn] [sed] ['kəʊldli] .
" **About** **what** **,** **Mrs** **.** **Fairchild** **?** **"** **Caine** **said** **coldly** **.**
" 关于 什么 , 太太 . 费尔柴尔德 ? " 凯恩 说 冷冷地 .

"关于什么事，费尔柴尔德夫人？"凯恩冷冷地问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd] [wɒt] [aɪ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɪəz] .
" **I** **don't** **know** **why** **I** **did** **what** **I** **did** **,** **"** **she** **said** **,** **touching** **at** **the** **tears** **.**
" 我 不 知道 为什么 我 做过 什么 我 做过 , " 她 说 , 接触 在 这 眼泪 .

"我不知道我为什么会那样做，"她说着，揉了揉眼泪。

" [tuː] [mʌtʃ] [skɒtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Too** **much** **Scotch** **,** **I** **think** **.**
" 也 很多 苏格兰威士忌 , 我 思考 .

"我想，苏格兰威士忌喝太多了。"

['əʊnli][aɪm] [stɪl] [ə; eɪ]['dɑːnsə(r)][ænd; ənd] [ɪts] [ɪn][maɪ] [blʌd] .
Only **I'm** **still** **a** **dancer** **and** **it's** **in** **my** **blood** **.**
仅有的 我是 仍然 一个 舞蹈家 和 它是 在 我的 血 .

但我依然是一名舞者，舞蹈已经融入我的血液。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [tʃiːp] [bɜːˈlesk] , [ˈmɪstə(r)] . [keɪn] .

It	isn't	cheap	burlesque	,	Mr	.	Caine	.
它	不是	便宜的	滑稽剧	,	先生	.	凯恩	.

凯恩先生，这不是低俗的滑稽表演。

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [diːp] [ˌɪnˈsaɪd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ][kænt][help][ˌaɪ ˈtiː] . "

It's	something	deep	inside	me	and	I	can't	help	it	.	"
它是	某物	深的	里面	我	和	我	不能	帮助	它	.	"

这是内心深处的一种感觉，我无法控制。

" [naɪs] [treɪt] , " [keɪn] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mænz] [waɪf] . "

"	Nice	trait	,	"	Caine	said	,	"	for	a	man's	wife	.	"
"	好的	特征	,	"	凯恩	说	,	"	为了	一个	男人的	妻子	.	"

“这真是个好品质，”凯恩说，“对一个男人的妻子来说。”

" [aɪ][hæd; həd][ðæt] ['kʌmɪŋ] .

"	I	had	that	coming	.
"	我	有	那	未来	.

“我这是咎由自取。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt] ['kʌmɪŋ] , ['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ,

I've	got	a	lot	coming	,	only	the	resentment	for	his	drinking	,
我已经	得到	一个	很多	未来	,	仅有的	这	怨恨	为了	他的	喝	,

我有很多事要处理，唯独对他酗酒的怨恨。

[ðə; ði] [weɪ] [hiːz] [traɪd][tuː; tə] [əʊn] [ˌem ˈiː] , [kiːps] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] .

the	way	he's	tried	to	own	me	,	keeps	coming	out	and	I	want	to	hurt	him	.
这	方式	他是	尝试	到	自己的	我	,	保持	未来	出去	和	我	想	到	伤害	他	.

他一直试图控制我，这种行为不断暴露出来，我想伤害他。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] [wɒt] [aɪ][duː; də]

I	know	it	isn't	right	,	but	it's	what	I	do
我	知道	它	不是	正确的	,	但	它是	什么	我	做

我知道这样做不对，但我还是这么做了。

[ænd; ənd][aɪ][wɒnt][tuː; tə][stɒp] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	want	to	stop	doing	it	.
和	我	想	到	停止	正在做	它	.

我想停止这样做。

[hiːz] ['wʌrid] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [aʊt] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] ,

He's	worried	,	and	it	comes	out	with	what	he	says	and	what	he	does	,
他是	担心	,	和	它	来	出去	和	什么	他	说道	和	什么	他	做	,

他很焦虑，这一点从他的言行举止中就表现出来了。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [faɪt] [hɪm] .

and	so	I	fight	him	.
和	所以	我	斗争	他	.

于是我就和他打了起来。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [faɪnd] [ðɪs] [dʒem] , [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ˌem ˈiː] . "

He	thinks	if	he	doesn't	find	this	gem	,	he's	going	to	lose	me	.	"
他	思考	如果	他	不	寻找	这	宝石	,	他是	去	到	失去	我	.	"

他觉得如果找不到这颗宝石，就会失去我。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?

"	Isn't	he	?
"	不是	他	?

难道不是吗?

" [keɪn] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [θɪn] .

"	Caine	asked	,	his	eyes	thin	.
"	凯恩	问	,	他的	眼睛	薄的	.

“凯恩问道，眼神有些涣散。”

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" No , " she said quietly .
" 不 , " 她 说 悄悄 .

“不，”她轻声说道。

" [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ai] [fi:l] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] .
" I'm frightened of him and I feel alone with him .
" 我是 害怕 的 他 和 我 感觉 独自的 和 他 .

“我害怕他，和他在一起我觉得很孤独。”

[bʌt; bət][ai][woʊnt] [li:v] [hɪm] . "
But I won't leave him . "
但 我 惯于 离开 他 . "

但我不会离开他。

" [laɪk] [ai][təʊld][ju:; jʊ] , " [keɪn] [sed] , " [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['haɪəd][mæn] .
" Like I told you , " Caine said , " I'm just a hired man .
" 喜欢 我 讲述 你 , " 凯恩 说 , " 我是 只是 一个 雇用 男人 .

“就像我跟你说过的那样，”凯恩说，“我只是个受雇的人。”

[wɒt] [maɪ] ['kʌstəməz] [θɪŋk] [ɔ:(r)][du:; də] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] . "
What my customers think or do between themselves is none of my business . "
什么 我的 顾客 思考 或者 做 之间 他们自己 是 没有任何 的 我的 商业 . "

我的顾客之间怎么想、怎么做，与我无关。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ðæt] [kəʊld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" You're not that cold , " she said , looking into his eyes .
" 你是 不是 那 寒冷的 , " 她 说 , 寻找 进入 他的 眼睛 .

“你没那么冷漠，”她看着他的眼睛说。

" [aɪm] [ðæt] [kəʊld] .
" I'm that cold .
" 我是 那 寒冷的 .

我冷得要命。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['stʌbənli] .
" She shook her head stubbornly .
" 她 摇晃 她 头 固执地 .

她固执地摇了摇头。

" [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] .
" Be kind to me .
" 是 种类 到 我 .

请善待我。

[ju:; jʊ][kæn; kən] .
You can .
你 能 .

你可以。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [ðɪs] [wʌn]['məʊmənt] , [wen] [aɪm][nɒt][ə'ləʊn][ɔ:(r)][ə'freɪd] ,
For just this one moment , when I'm not alone or afraid ,
为了 只是 这 一 片刻 , 什么时候 我是 不是 独自的 或者 害怕的 ,

就在这一刻，我不再孤单，也不再害怕，

[wen] [ðeəz; ðəz][dʒʌst] [ðɪs] [wʌn]['məʊmənt][bɪ'fɔ:(r)] [tə'mɒrəʊ] — [wen] [ˌaɪ 'ti:][stɑ:rts][ɔ:l]['əʊvə(r)] [ə'gen]
when there's just this one moment before tomorrow — when it starts all over again
什么时候 有 只是 这 一 片刻 前 明天 — 什么时候 它 开始 全部 超过 再次
.
:
.

明天到来之前，只剩下这一刻——一切又将重新开始。

" [keɪn] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'lækst] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] .

"	Caine	didn't	answer	,	but	he	relaxed	in	his	chair	slightly	and	leaned	back	.
"	凯恩	没有	回答	,	但	他	轻松	在	他的	椅子	轻微地	和	倾斜	后退	.

凯恩没有回答，而是稍微放松了身子，向后靠在椅子上。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] ['sɪmp(ə)l] [smaɪl] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdnəs]

She	smiled	at	him	and	it	was	a	warm	simple	smile	with	all	the	hardness
她	微笑	在	他	和	它	曾是	一个	温暖的	简单的	微笑	和	全部	这	硬度

[ænd; ənd]['sɑːkæzəm] [ɪ'reɪzd] .

and	sarcasm	erased	.
和	讽刺	已擦除	.

她对他笑了笑，那是一个温暖而单纯的笑容，所有的冷漠和讽刺都消失了。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][drɪŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	Would	you	have	one	drink	with	me	?
"	会	你	有	一	喝	和	我	?

你愿意和我喝一杯吗?

[wʌn] [smɔːl] [drɪŋk][tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] [naɪt] [ʌp] , [səʊ] ['meɪbi] [juː; jʊ][woʊnt][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː][səʊ]['bædli]

One	small	drink	to	seal	the	night	up	,	so	maybe	you	won't	remember	me	so	badly
一	小的	喝	到	海豹	这	夜晚	向上	,	所以	或许	你	惯于	记住	我	所以	糟糕

,

,

,

今晚就喝一小杯吧，这样你或许就不会那么讨厌我了。

[səʊ] ['meɪbi] [jʊl] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [hɑːt] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] ?

so	maybe	you'll	think	I've	got	some	heart	and	human	feelings	?
所以	或许	你会	思考	我已经	得到	一些	心	和	人类	情怀	?

所以也许你会觉得我还有些感情和人性?

" [keɪn] ['weɪtɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪni] [aɪz] .

"	Caine	waited	,	watching	her	shiny	eyes	.
"	凯恩	等待	,	观看	她	闪亮的	眼睛	.

凯恩静静地等待着，注视着她闪亮的眼睛。

" [wʌn] [drɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	One	drink	,	"	he	said	.
"	一	喝	,	"	他	说	.

“喝一杯，”他说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ,

She	smiled	and	stood	up	,
她	微笑	和	站立	向上	,

她微笑着站了起来。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [weə(r)] ['fer,tʃaɪld] [hæd; həd][set][ʌp][hɪz; ɪz]['pɔːtəb(ə)l]

returning	to	the	side	of	the	ship	where	Fairchild	had	set	up	his	portable
返回	到	这	边	的	这	船	在哪里	费尔柴尔德	有	放	向上	他的	便携的

[bɑː(r)] .

bar	.
酒吧	.

回到船边，费尔柴尔德在那里搭建了他的便携式酒吧。

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [tuː] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] [keɪn] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪn]

She	poured	two	glasses	,	and	while	Caine	watched	her	,	he	noticed	that	in
她	倾倒	二	眼镜	,	和	尽管	凯恩	观看	她	,	他	注意到	那	在

[hɜː(r); hə(r)] [streɪt] ,

her	straight	,
她	直的	,

她倒了两杯酒，凯恩看着她，注意到她笔直的眼神中，

['məʊʃnləs] ['pɒstʃə(r)] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['laɪðnəs] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

motionless	posture	,	the	animal	litheness	had	disappeared	.
静止不动	姿势	,	这	动物	柔韧性	有	消失	.

它一动不动，动物般的轻盈身姿消失了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] — [ænd; ənd][naɪ'i:v] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] ,

She	was	very	simple	—	and	naive	-	looking	,	and	when	she	returned	,
她	曾是	非常	简单的	—	和	幼稚的	-	寻找	,	和	什么时候	她	返回	,

她为人非常单纯，看起来也很天真，当她回来时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [wet] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

he	saw	that	the	tears	were	still	wet	on	her	face	.
他	锯	那	这	眼泪	是	仍然	湿的	在	她	脸	.

他看到她脸上的泪痕还没干。

[ʃi:; ʃi]['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ] [glɑ:s] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][held] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

She	handed	him	a	glass	,	and	she	held	her	own	in	the	air	.
她	递交	他	一个	玻璃	,	和	她	握住	她	自己的	在	这	空气	.

她递给他一杯酒，自己则举起一杯。

" [ə; eɪ] [traɪt] [təʊst] — [hɪrz] [tu:; tə] [tu:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [met] [ɪn][ðə; ði] ['vi:nəs] [naɪt] . . . ['bri:fli] . "

"	A	trite	toast	—	here's	to	two	people	who	met	in	the	Venus	night	.	.	.	briefly	.	"
"	一个	老套	吐司	—	这里是	到	二	人们	WHO	遇见	在	这	金星	夜晚	.	.	.	简要地	.	"

“一句老套的祝酒词——敬两位在金星之夜短暂相遇的人。”

" [tu:] ['pi:p(ə)l] , " [keɪn] [rɪ'pi:tɪd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [glɑ:s] .

"	Two	people	,	"	Caine	repeated	,	lifting	his	own	glass	.
"	二	人们	,	"	凯恩	重复	,	举重	他的	自己的	玻璃	.

“两个人，”凯恩重复道，同时举起自己的酒杯。

[ðə; ði] [skɒtʃ] [bɜ:nd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

The	Scotch	burned	down	his	throat	.
这	苏格兰威士忌	烧伤	向下	他的	喉	.

苏格兰威士忌灼烧着他的喉咙。

[ʃi:; ʃi] [ni:ld] [ə'gen] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .

She	kneeled	again	and	smiled	at	him	.
她	跪着	再次	和	微笑	在	他	.

她再次跪下，对他微笑。

[keɪn] ['nəʊtɪst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['mju:zɪk][wɒz; wəz] [stɪl] ['bi:tɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ,

Caine	noticed	then	that	the	music	was	still	beating	into	the	night	air	,
凯恩	注意到	然后	那	这	音乐	曾是	仍然	殴打	进入	这	夜晚	空气	,

凯恩这时注意到，音乐仍在夜空中回荡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [gaʊn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [θɪn] .

and	that	the	black	gown	was	still	very	thin	.
和	那	这	黑色的	袍	曾是	仍然	非常	薄的	.

而且那件黑色长袍仍然很薄。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [ʌp] [ə'gen] , [tu:; tə] ['hʌri] [θru:] [ðə; ði] [drɪŋk] .

He	turned	his	glass	up	again	,	to	hurry	through	the	drink	.
他	转向	他的	玻璃	向上	再次	,	到	匆忙	通过	这	喝	.

他再次举起酒杯，急于一口气喝完。

['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [tɪəz] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [trʌst] [hɪm'self] .

Even	in	her	simplicity	and	tears	he	didn't	trust	himself	.
甚至	在	她	简单	和	眼泪	他	没有	相信	他自己	.

即使面对她的单纯和泪水，他也不相信自己。

[ðə; ði] [skɒtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]

The	Scotch	seemed	to	take	hold	of	his	blood	and	he	could	feel	it
这	苏格兰威士忌	似乎	到	拿	抓住	的	他的	血	和	他	可以	感觉	它

['reɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] .

racing	in	his	veins	.
赛车	在	他的	静脉	.

苏格兰威士忌仿佛渗入了他的血液，他能感觉到它在血管里奔涌。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ,

He	lifted	the	glass	a	third	time	,
他	抬起	这	玻璃	一个	第三	时间	,

他第三次举起酒杯，

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	the	hand	that	held	it	seemed	suddenly	detached	from	his	own
和	这	手	那	握住	它	似乎	突然	分离的	从	他的	自己的

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

握着它的那只手似乎突然与他自身的动作脱离了。

[ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'gæn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt]

A	singing	began	in	his	head	and	then	disappeared	,	and	when	he	looked
一个	歌唱	开始	在	他的	头	和	然后	消失	,	和	什么时候	他	看起来

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

at	her	,
在	她	,

他脑海中响起一阵歌声，然后消失了。当他看向她时，

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [redə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)]['wai,tər] .

the	smiling	lips	were	redder	and	the	shining	teeth	were	whiter	.
这	微笑	嘴唇	是	更红	和	这	灼灼	牙齿	是	更白	.

微笑的嘴唇更红润，闪亮的牙齿更洁白。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][pʌl'seit, 'pʌls-][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][breɪn] .

The	music	pulsated	in	his	head	,	seeming	to	beat	against	his	brain	.
这	音乐	脉动	在	他的	头	,	似乎	到	打	反对	他的	脑	.

音乐在他脑海中脉动，仿佛在敲击他的大脑。

" [wɒt] . . . ? " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [θɪk] .

"	What	.	.	.	?	"	he	began	,	and	his	voice	was	thick	.
"	什么	.	.	.	?	"	他	开始	,	和	他的	嗓音	曾是	厚的	.

“什么……？”他开口道，声音嘶哑。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [glɑːs] .

He	shook	his	head	and	looked	at	his	glass	.
他	摇晃	他的	头	和	看起来	在	他的	玻璃	.

他摇了摇头，看了看自己的酒杯。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

It	fell	out	of	his	hand	.
它	跌倒	出去	的	他的	手	.

它从他手中滑落。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪtʃɪz] ['pəʊʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

"	A	little	witch's	potion	,	"	she	said	,	rising	.
"	一个	小的	女巫的	药水	,	"	她	说	,	上升	.

“这是小女巫的药水，”她说着站了起来。

" ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['kɔːldrən] .

"	Something	from	the	Martian	cauldron	.
"	某物	从	这	火星人	釜	.

“来自火星坩埚的东西。”

[kwɪk] [ænd; ənd][əʊ] , [səʊ] [ɪˈfektɪv] .

Quick	and	oh	,	so	effective	.
快的	和	哦	,	所以	有效的	.

快捷高效。

" [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] .

"	He	fought	the	feeling	that	caught	hold	of	him	.
"	他	战斗	这	感觉	那	捕捉	抓住	的	他	.

他努力抵抗着攫住他的那种感觉。

[hɪz; ɪz][breɪn] [siːmd] [tuː; tə]['ded(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [drʌmz] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] ,

His	brain	seemed	to	deaden	until	there	was	only	the	drums	inside	his	head	,
他的	脑	似乎	到	缓和	直到	那里	曾是	仅有的	这	鼓	里面	他的	头	,

他的大脑似乎逐渐麻木，直到最后只剩下脑袋里的鼓声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] .

and	his	senses	became	alive	and	burning	.
和	他的	感官	成为	活	和	燃烧	.

他的感官变得异常敏锐，仿佛燃烧起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

He	could	see	her	before	him	,	and	she	began	to	sway	back	and	forth	,
他	可以	看	她	前	他	,	和	她	开始	到	摇摆	后退	和	前进	,

他能看到她就在他面前，她开始前后摇晃。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	hands	moving	in	front	of	her	face	.
她	双手	移动	在	正面	的	她	脸	.

她的双手在脸前移动。

[hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ]

He	caught	hold	of	the	chair	arms	to	keep	his	own	hands	from	reaching
他	捕捉	抓住	的	这	椅子	武器	到	保持	他的	自己的	双手	从	到达

[aʊt] .

out	.
出去	.

他抓住椅子的扶手，不让自己的手伸出去。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə]['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	tried	to	cling	to	reason	,	but	his	hands	wanted	to	escape	.
他	尝试	到	黏着	到	原因	,	但	他的	双手	通缉	到	逃脱	.

他努力保持理智，但他的双手却想要挣脱束缚。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['flikə] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	flames	of	the	fire	flickered	somewhere	in	the	distance	,
这	火焰	的	这	火	闪烁	某处	在	这	距离	,

远处某处，火光闪烁。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [blæk] - ['kʌvəd] ['bɒdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɪn] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['ʃɪvəz] .

and	in	front	of	him	the	black	-	covered	body	began	to	move	in	rippling	shivers	.
和	在	正面	的	他	这	黑色的	-	涵盖	身体	开始	到	移动	在	涟漪	颤抖	.

他面前那具被黑色衣物包裹的尸体开始颤抖着蠕动起来。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [pɪŋk][hændz][rəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv]

The	moving	pink	hands	rose	in	the	air	,	and	there	was	a	shimmer	of
这	移动	粉色的	双手	玫瑰	在	这	空气	,	和	那里	曾是	一个	闪烁	的

[kən'siːld] ['mʌs(ə)lz] ,

concealed	muscles	,
暗	肌肉	,

那双粉嫩的手抬起，隐隐约约地透出肌肉的光泽。

['dɑːnsɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] .
dancing , **dancing** .
跳舞 , 跳舞 .

跳舞，跳舞。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [drʌmz] ['paʊndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He **clung** **to** **the** **chair** , **gritting** **his** **teeth** , **but** **the** **drums** **pounded** **at** **his**
他 紧紧抓住 到 这 椅子 , 磨牙 他的 牙齿 , 但 这 鼓 猛击 在 他的
['sensɪz] ,
senses ,
感官 ,

他紧紧抓住椅子，咬紧牙关，但鼓声震耳欲聋，令他难以忍受。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
over **and** **over** ,
超过 和 超过 ,

一遍又一遍，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] [smaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] [ʃɒn] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk] ['bɒdi] [muːvd]
and **the** **lips** **smiled** **and** **the** **white** **teeth** **shone** **and** **the** **pink** **body** **moved**
和 这 嘴唇 微笑 和 这 白色的 牙齿 闪耀 和 这 粉色的 身体 已搬
[ɪn][taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [drʌmz] .
in **time** **with** **the** **drums** .
在 时间 和 这 鼓 .

嘴唇微微一笑，洁白的牙齿闪闪发光，粉红色的身体随着鼓点的节奏舞动起来。

" [nɒt] [jet] ?
" **Not** **yet** **?**
" 不是 然而 ?

“还没有?

" [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , ['sʌmweə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
" **he** **heard** **her** **say** , **somewhere** **far** **away** .
" 他 听到 她 说 , 某处 远的 离开 .

“他听到她从很远的地方说道。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi] [tɜːnd] ['sləʊli] , ['kɔnvəljuːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [dɑːns] [ɒv; əv] [θɪn]
And **the** **body** **turned** **slowly** , **convoluting** **in** **a** **shimmering** **dance** **of** **thin**
和 这 身体 转向 缓慢地 , 复杂 在 一个 闪闪发光 舞蹈 的 薄的
['blæknəs] .
blackness .
黑 .

那具躯体缓缓转动，在闪烁的黑色薄雾中翩翩起舞。

[keɪn] [lɒst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
Caine **lost** **his** **grip** **on** **the** **chair** , **and** **he** **was** **moving** **his** **hands** .
凯恩 丢失的 他的 紧握 在 这 椅子 , 和 他 曾是 移动 他的 双手 .

凯恩的手没能抓住椅子，他的双手开始乱动。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['stɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt]
He **heard** **the** **laughter** , **high** **in** **the** **air** , **stinging** **his** **ears** **and** **he** **couldn't**
他 听到 这 笑声 , 高的 在 这 空气 , 刺痛 他的 耳朵 和 他 不能
[stɒp] [hɪm'self] .
stop **himself** .
停止 他自己 .

他听到了高空传来的笑声，刺痛着他的耳朵，他无法控制自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [skɪn] ,
He **was** **listening** **to** **the** **laughter** **when** **his** **fingers** **touched** **skin** ,
他 曾是 聆听 到 这 笑声 什么时候 他的 手指 感动 皮肤 ,

他正听着笑声，手指触碰到了皮肤。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['blæknəs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
and **there** **was** **only** **blackness** **after** **that** **.**
和 那里 曾是 仅有的 黑 后 那 .

之后便是一片漆黑。

[maɪndz] [ɪg'zæmɪn] .
Minds **examine** **.**
思想 检查 .

思想审视。

[dʒʌdʒ] .
Judge **.**
法官 .

法官。

[dɪ'saɪd] .
Decide **.**
决定 .

决定。

" [grɪθ] ? " [sez] [ə; eɪ] [raʊnd] [vɔɪs] .
" **Grith** **?** **"** **says** **a** **round** **voice** **.**
" 格里斯 ? " 说道 一个 圆形的 嗓音 .

“格里斯？”一个圆润的声音问道。

['gəʊldən][bɑːrz][snæp]['əʊpən] .
Golden **bars** **snap** **open** **.**
金的 酒吧 折断 打开 .

金条啪嗒一声打开。

[ə; eɪ] [blæk] [kæt] [krautʃ] .
A **black** **cat** **crouches** **.**
一个 黑色的 猫 蹲伏 .

一只黑猫蹲伏着。

[griːn] [hedz] [nɒd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [hʊdz] .
Green **heads** **nod** **within** **their** **hoods** **.**
绿色的 头部 点头 之内 他们的 引擎盖 .

绿色的脑袋在兜帽下点头。

[ðə; ði][kæt] [liːps] , [krautʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [stɔːk] .
The **cat** **leaps** **,** **crouches** **again** **,** **and** **then** **begins** **to** **stalk** **.**
这 猫 跳跃 , 蹲伏 再次 , 和 然后 开始 到 茎 .

猫跃起，再次蹲下，然后开始潜行。

['lɪdlɪs] [aɪz] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld][ɔːb] .
Lidless **eyes** **turn** **to** **the** **cold** **orb** **.**
无盖 眼睛 转动 到 这 寒冷的 球体 .

没有眼睑的眼睛转向了冰冷的球体。

['vɔɪsɪz] [tʃɑːnt] .
Voices **chant** **.**
声音 呗 .

众人齐声吟唱。

" [grɪθ] ?
" **Grith** **?**
" 格里斯 ?

“格里斯？”

" [θriː]
" **III**
" 三、

三

[hiː; hi] [əˈwəʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] [buːt] [kɔːt] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	awoke	as	a	boot	caught	the	side	of	his	head	.
他	醒来	作为	一个	启动	捕捉	这	边	的	他的	头	.

他醒来时，感觉一只靴子踢到了他的头侧。

[hiː; hi] [rəʊld] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [peɪn] [ɪkˈspləʊdɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	rolled	across	the	ground	,	the	pain	exploding	inside	his	head	.
他	滚动	穿过	这	地面	,	这	疼痛	爆炸	里面	他的	头	.

他翻滚在地，头部剧痛如火山般爆发。

[ðə; ði] [buːt] [faʊnd] [hɪm] [əˈgen] .

The	boot	found	him	again	.
这	启动	成立	他	再次	.

那只靴子又找到他了。

[əˈnʌðə(r)] [taɪm] , [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Another	time	,	above	his	eyes	.
其他	时间	,	多于	他的	眼睛	.

还有一次，在他眼睛上方。

[hiː; hi] [məʊn] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lz] [wɜːk] ,

He	moaned	,	trying	to	make	his	muscles	work	,
他	呻吟	,	尝试	到	制作	他的	肌肉	工作	,

他呻吟着，试图让肌肉动起来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] .

but	it	was	as	though	he	were	still	caught	in	a	nightmare	.
但	它	曾是	作为	尽管	他	是	仍然	捕捉	在	一个	恶梦	.

但他仿佛仍然深陷噩梦之中。

" [ˈfɪlθi] [dæmd] [swaɪn] , " [hiː; hi] [hɜːd] ,

"	Filthy	damned	swine	,	"	he	heard	,
"	污秽	该死的	猪	,	"	他	听到	,

他听到有人骂道：“肮脏的猪猡！”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [fɪst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [eə(r)] [tuː; tə] [smæʃ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	his	eyes	watched	a	fist	come	out	of	the	misty	air	to	smash	against	his	cheek	.
和	他的	眼睛	观看	一个	拳头	来	出去	的	这	蒙蒙	空气	到	粉碎	反对	他的	脸颊	.

他眼睁睁地看着一个拳头从雾气中飞出，狠狠地打在他的脸颊上。

[hiː; hi] [rəʊld] [əˈgen] , [ˈberɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] ,

He	rolled	again	,	burying	his	face	against	the	ground	,	trying	to	hide	,
他	滚动	再次	,	埋葬	他的	脸	反对	这	地面	,	尝试	到	隐藏	,

他再次翻滚，把脸埋在地上，试图隐藏自己。

[tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪmˈself] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəʊˌɔːdɪˈneɪʃ(ə)n] .

to	protect	himself	until	he	could	find	his	senses	and	his	coordination	.
到	保护	他自己	直到	他	可以	寻找	他的	感官	和	他的	协调	.

为了保护自己，直到他恢复意识和协调能力。

" [jʊl] [kɪl] [hɪm] .

"	You'll	kill	him	.
"	你会	杀	他	.

你会杀了他。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] ['femənɪn] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]
" It was a woman's voice , saying this , a lilting feminine voice that was
" 它 曾是 一个 女性的 嗓音 , 说 这 , 一个 轻快的 女性 嗓音 那 曾是
['veri] , ['veri] [fə'mɪliə(r)] .
very , very familiar .
非常 , 非常 熟悉的 .

“说这话的是个女人的声音，一个轻柔婉转的女声，非常非常熟悉。”

[keɪn] [tenst] [hɪm'self] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [bləʊ] .
Caine tensed himself , waiting for the next blow .
凯恩 紧张的 他自己 , 等待 为了 这 下一个 吹 .

凯恩绷紧了身体，等待着下一击。

" [get] [ʌp] , " [ə; eɪ][mæn] [sed] .
" Get up , " a man said .
" 得到 向上 , " 一个 男人 说 .

“起来，”一个男人说道。

[keɪn] [felt] [ðə; ði] [buːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [legz] .
Caine felt the boot against his legs .
凯恩 毛毡 这 启动 反对 他的 腿 .

凯恩感到靴子抵住了他的腿。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
He turned over slowly and pulled himself to a sitting position .
他 转向 超过 缓慢地 和 拉 他自己 到 一个 坐着 位置 .

他缓缓翻身，撑起身子坐了起来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He shook his head ,
他 摇晃 他的 头 ,

他摇了摇头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪk] [mɪst] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɒtn]
but the thick mist that was in the morning air seemed to have gotten
但 这 厚的 薄雾 那 曾是 在 这 早晨 空气 似乎 到 有 获得
['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] .
into his brain .
进入 他的 脑 .

但清晨空气中弥漫的浓雾似乎钻进了他的脑子里。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [liːd] [hæd; həd] [biːn] [pɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [veɪns] .
His arms and legs felt as though lead had been poured into his veins .
他的 武器 和 腿 毛毡 作为 尽管 带领 有 到过 倾倒 进入 他的 静脉 .

他感觉四肢沉重得像灌满了铅一样。

['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .
Slowly it came back to him .
缓慢地 它 来了 后退 到 他 .

他慢慢地想起来了。

[ðə; ði] ['wʊmən] .
The woman .
这 女士 .

那个女人。

[ðə; ði] [skɒtʃ] .
The Scotch .
这 苏格兰威士忌 .

苏格兰威士忌。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [fɒg] - [fɪld] ['eəriə][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

He	searched	the	fog	-	filled	area	in	front	of	him	.
他	搜索	这	多雾路段	-	已填	区域	在	正面	的	他	.

他环顾着眼前雾气弥漫的区域。

['fer˛tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æn; ən] ['ʌgli] [laɪn] , [wɒtʃt] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [keɪnz]

Fairchild	,	his	mouth	an	ugly	line	,	watched	him	and	in	his	hand	was	Caine's
费尔柴尔德	,	他的	嘴	一个	丑陋的	线	,	观看	他	和	在	他的	手	曾是	凯恩的

['pɪst(ə)l] .

pistol	.
手枪	.

费尔柴尔德嘴唇紧抿成一条难看的线，盯着他，手里拿着凯恩的手枪。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] ['fer˛tʃaɪld] , [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [gaʊn] ,

The	woman	was	behind	Fairchild	,	still	in	the	black	gown	,
这	女士	曾是	在后面	费尔柴尔德	,	仍然	在	这	黑色的	袍	,

那名女子站在费尔柴尔德身后，仍然穿着那件黑色礼服。

[ænd; ənd] [keɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tɔːn] .

and	Caine	could	see	that	it	was	torn	.
和	凯恩	可以	看	那	它	曾是	撕裂	.

凯恩看得出来它破了。

" [aɪ'd] [kɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , " ['fer˛tʃaɪld] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɔːs] [wɪð] [reɪdʒ] ,

"	I'd	kill	you	right	now	,	"	Fairchild	said	,	his	voice	hoarse	with	rage	,
"	ID	杀	你	正确的	现在	,	"	费尔柴尔德	说	,	他的	嗓音	嘶哑	和	愤怒	,

"我现在就想杀了你，"费尔柴尔德怒吼道，声音嘶哑得厉害。

" [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [ðæt] [dʒem] .

"	but	I	want	that	gem	.
"	但	我	想	那	宝石	.

但我想要那颗宝石。

[get] [ʌp] . "

Get	up	.	"
得到	向上	.	"

起床。"

" ['dɑːlɪŋ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɑːnst] [æt; ət]

"	Darling	,	"	the	woman	said	to	her	husband	,	while	her	eyes	danced	at
"	亲爱的	,	"	这	女士	说	到	她	丈夫	,	尽管	她	眼睛	跳舞	在

[keɪn] .

Caine	.
凯恩	.

"亲爱的，"女人对丈夫说道，同时她的目光却在凯恩身上游移不定。

" [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] .

"	He's	such	a	mess	.
"	他是	这样的	一个	混乱	.

"他真是一团糟。"

" [keɪn] [traɪd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

"	Caine	tried	to	swallow	and	even	that	was	difficult	.
"	凯恩	尝试	到	吞	和	甚至	那	曾是	难的	.

凯恩试图吞咽，但连这都很难。

['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [həʊld] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [drʌg] [ðæt] [hæd; həd]

Every	part	of	his	body	had	been	taken	hold	of	by	the	drug	that	had
每一个	部分	的	他的	身体	有	到过	已采取	抓住	的	经过	这	药品	那	有

[biːn] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɪkə(r)] ,

been	put	into	his	liquor	,
到过	放	进入	他的	酒	,

他身体的每个部位都受到了被放入酒中的毒品的控制。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑːsk][hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [kəm'pliːt] .

and	each	movement	was	a	task	he	was	certain	he	couldn't	complete	.
和	每个	移动	曾是	一个	任务	他	曾是	肯定	他	不能	完全的	.

每一个动作都是他确信自己无法完成的任务。

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [keɪm] [ə'weɪ] ['stɪki] .

He	raised	a	hand	slowly	to	his	face	and	his	fingers	came	away	sticky	.
他	提高	一个	手	缓慢地	到	他的	脸	和	他的	手指	来了	离开	黏	.

他缓缓抬起手摸了摸脸，手指却沾满了黏糊糊的东西。

" [get] [ʌp] !

"	Get	up	!
"	得到	向上	!

"起床!

" ['fer,tʃaɪld] [graul] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['vɪʃəs] [θɪn] [slɪts] .

"	Fairchild	growled	,	his	eyes	vicious	thin	slits	.
"	费尔柴尔德	咆哮	,	他的	眼睛	恶毒	薄的	缝隙	.

费尔柴尔德低吼一声，双眼恶狠狠地眯成一条缝。

[keɪn] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [fel] [flæt] [ə'gen] .

Caine	got	to	his	knees	and	fell	flat	again	.
凯恩	得到	到	他的	膝盖	和	跌倒	平坦的	再次	.

凯恩跪倒在地，再次跌倒在地。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [buːt] .

He	clutched	at	the	ground	,	waiting	for	the	crushing	boot	.
他	紧握	在	这	地面	,	等待	为了	这	压碎	启动	.

他紧紧抓住地面，等待着那只践踏他的靴子。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] .

It	came	,	and	he	tried	again	.
它	来了	,	和	他	尝试	再次	.

它来了，他又试了一次。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ðə; ði]['sekənd][taɪm][ænd; ənd] [ðen] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

He	got	to	his	knees	the	second	time	and	then	,	inch	by	inch	,	he	stood	up	.
他	得到	到	他的	膝盖	这	第二	时间	和	然后	,	英寸	经过	英寸	,	他	站立	向上	.

他第二次跪了下来，然后一点一点地站了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ]

For	a	moment	it	seemed	as	though	his	head	were	floating	away
为了	一个	片刻	它	似乎	作为	尽管	他的	头	是	漂浮的	离开

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

from	his	shoulders	,
从	他的	肩膀	,

那一瞬间，他的头似乎要从肩膀上飘走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bɒdi] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

and	he	looked	down	at	his	body	,	thinking	that	what	he	saw	surely
和	他	看起来	向下	在	他的	身体	,	思维	那	什么	他	锯	一定

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] ,

belonged	to	someone	else	,
属于	到	某人	别的	,

他低头看着自己的身体，心想眼前的一切肯定属于别人。

[ə; eɪ][lɪmp] , ['rægɪd] ['bɒdi] , [kʌt][ænd; ənd] [bruːzd] [wɪð] [nəʊ] [kləʊðz] .

a	limp	,	ragged	body	,	cut	and	bruised	with	no	clothes	.
一个	跛行	,	破烂不堪	身体	,	切	和	瘀伤	和	不	衣服	.

一具四肢瘫软、衣衫褴褛、浑身伤痕累累、赤身裸体的尸体。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] .
He **was** **falling** **again** **.**
他 曾是 坠落 再次 .

他又要摔倒了。

['fer,tʃaɪld] [kɔːt] [keɪnz] [ɑːm][ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪm] ['ʌpraɪt] .
Fairchild **caught** **Caine's** **arm** **and** **jerked** **him** **upright** **.**
费尔柴尔德 捕捉 凯恩的 手臂 和 猛地一抖 他 直立 .

费尔柴尔德抓住凯恩的胳膊，猛地把他拉了起来。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [dæmd] [kləʊðz] [ɒn] , [keɪn] ,
" **I'll** **give** **you** **two** **minutes** **to** **get** **your** **damned** **clothes** **on** **,** **Caine** **,**
" 患病的 给 你 二 分钟 到 得到 你的 该死的 衣服 在 , 凯恩 ,

"凯恩，我给你两分钟时间把该死的衣服穿上。"

[ænd; ənd][get][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] .
and **get** **behind** **the** **controls** **of** **that** **ship** **.**
和 得到 在后面 这 控制 的 那 船 .

然后坐到那艘船的驾驶舱里去。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['fer,tʃaɪld] ['stjuːpɪdli] .
" **He** **looked** **at** **Fairchild** **stupidly** **.**
" 他 看起来 在 费尔柴尔德 愚蠢地 .

他呆呆地看着费尔柴尔德。

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪm] .
The **man** **shook** **him** **.**
这 男人 摇晃 他 .

那人摇晃了他一下。

[keɪn] [tɜːnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] ['faɪə(r)] .
Caine **turned** **around** **and** **searched** **for** **his** **clothes** **beside** **the** **dead** **fire** **.**
凯恩 转向 大约 和 搜索 为了 他的 衣服 旁 这 死的 火 .

该隐转身，在熄灭的篝火旁寻找自己的衣服。

[hiː; hi] ['stægəd] [ænd; ənd] [grəup] , [ænd; ənd] [twaɪs] , ['blæknəs] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
He **staggered** **and** **groped** **,** **and** **twice** **,** **blackness** **covered** **his** **eyes** **and**
他 交错 和 摸索 , 和 两次 , 黑 涵盖 他的 眼睛 和
[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
he **went** **to** **his** **knees** **.**
他 去 到 他的 膝盖 .

他踉跄跄，摸索着前进，两次眼前一片漆黑，双膝跪倒在地。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [stʊd] , ['wiːvɪŋ] , [kləʊðd] [hæp'hæzədli] ,
Finally **,** **he** **stood** **,** **weaving** **,** **clothed** **haphazardly** **,**
最后 , 他 站立 , 编织 , 穿着衣服 随意地 ,

最后，他站在那里，一边织布一边衣衫不整。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veɪgli] [ə'weə(r)] [ðæt] [blʌd] [wɒz; wəz]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , ['drɪpɪŋ]
and **he** **was** **vaguely** **aware** **that** **blood** **was** **sliding** **down** **his** **chin** **,** **dripping**
和 他 曾是 依稀 意识到的 那 血 曾是 滑动 向下 他的 下巴 , 滴落
['ɒntə][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
onto **his** **jacket** **.**
到 他的 夹克 .

他隐约感觉到鲜血顺着下巴流下来，滴到外套上。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [blʌd] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
He **touched** **the** **blood** **with** **a** **finger** **and** **it** **didn't** **mean** **anything** **to** **him** **.**
他 感动 这 血 和 一个 手指 和 它 没有 意思是 任何事物 到 他 .

他用手指碰了碰血，但这对他来说没有任何意义。

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
The man turned to his wife .
这 男人 转向 到 他的 妻子 .

男人转向妻子。

" [ðə; ði] [seɪm] [gəʊz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" The same goes for you .
" 这 相同的 去 为了 你 .

你也一样。

[get]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ! "
Get into the cabin ! "
得到 进入 这 舱 ! "

进舱!

" [tʃɑːlz] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
" Charles , " she pleaded .
" 查尔斯 , " 她 恳求 .

“查尔斯,”她恳求道。

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][drɪŋk][səʊ] [mʌtʃ] . "
" He made me drink so much . "
" 他 制成 我 喝 所以 很多 . "

他让我喝了好多酒。

" [gəʊ][ɒn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续!

" ['ferˌtʃaɪld] [sed] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
" Fairchild said , waving the pistol .
" 费尔柴尔德 说 , 挥手 这 手枪 .

“费尔柴尔德挥舞着手枪说道。”

[ʃiː; ʃi][smaɪld] ['krʊkɪdli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd][ðə; ði] [ʃɪp] .
She smiled crookedly and walked toward the ship .
她 微笑 歪斜地 和 步行 朝向 这 船 .

她咧嘴一笑，朝船走去。

[ðə; ði][mɪst] [leɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][səʊ] ['θɪkli] [ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The mist lay over the jungle so thickly that the ship ,
这 薄雾 躺 超过 这 丛林 所以 浓密 那 这 船 ,

丛林上笼罩着浓厚的雾气，以至于船只都难以看清。

[nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten][ɔː(r)] [twelv] [jɑːrdz][ə'weɪ] , [wɒz; wəz] ['beəli] ['vɪzəb(ə)l] .
not more than ten or twelve yards away , was barely visible .
不是 更多的 比 十 或者 十二 码 离开 , 曾是 仅仅 可见的 .

距离不过十到十二码，几乎看不见。

[keɪn] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]['əʊpənɪŋ][ænd; ənd]['kləʊzɪŋ] .
Caine heard the door of the cabin opening and closing .
凯恩 听到 这 门 的 这 舱 开幕 和 结束 .

凯恩听到小屋的门开了又关上。

['ferˌtʃaɪld] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][gʌn][æt; ət] [keɪnz] ['stʌmək] [ə'gen] .
Fairchild pointed the gun at Caine's stomach again .
费尔柴尔德 尖 这 枪 在 凯恩的 胃 再次 .

费尔柴尔德再次将枪口对准凯恩的腹部。

" [jʊd] ['betə(r)] [wɒtʃ] ['evri] [dæmd] [step][juː; jʊ] [teɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'd better watch every damned step you take , " he said .
" 你会 更好的 手表 每一个 该死的 步 你 拿 , " 他 说 .

“你最好小心点，步步为营。”他说。

" [ðɪs] [gʌn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [ðæt] - [dʒem] ,

"	This	gun	is	going	to	stay	on	you	until	I	get	that	Screece	gem	,
"	这	枪	是	去	到	停留	在	你	直到	我	得到	那	-	宝石	,

“在我拿到斯克里斯宝石之前，这把枪会一直带着你。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['riːz(ə)n] [jʊr; jər] [ə'laɪv] , [juː; jʊ] ['blʌdi] [laʊs] , [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə]

and	the	only	reason	you're	alive	,	you	bloody	louse	,	is	because	I	have	to
和	这	仅有的	原因	你是	活	,	你	血腥	虱	,	是	因为	我	有	到

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

have	it	.
有	它	.

你这该死的寄生虫，你之所以还活着，唯一的原因是我必须拥有它。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" [keɪn] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [θɪk] [ænd; ənd] [streɪnd] .

"	Caine	searched	for	his	voice	,	and	it	came	out	thick	and	strained	.
"	凯恩	搜索	为了	他的	嗓音	,	和	它	来了	出去	厚的	和	紧张	.

凯恩努力找回自己的声音，但声音却沙哑而吃力。

" [woʊnt] [flai] [juː; jʊ] . . . .

"	Won't	fly	you	.	.	.	.
"	惯于	飞	你	.	.	.	.

“不会带你飞……”

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] ['waɪtn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] ['trembld] [ɪn] ['fer,tʃaɪldz] [hænd] .

"	He	watched	the	man's	face	whiten	,	and	the	gun	trembled	in	Fairchild's	hand	.
"	他	观看	这	男人的	脸	漂白	,	和	这	枪	颤抖	在	费尔柴尔德	手	.

他看到那人的脸色变得惨白，费尔柴尔德手中的枪也颤抖起来。

[ðen] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [keɪn] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ]

Then	the	gun	was	swinging	through	the	air	and	Caine	watched	it	coming
然后	这	枪	曾是	摇摆	通过	这	空气	和	凯恩	观看	它	未来

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [aɪz] .

until	it	struck	him	above	the	eyes	.
直到	它	击	他	多于	这	眼睛	.

然后枪在空中挥舞，凯恩眼睁睁地看着它飞过来，直到它击中了他的眼睛上方。

['wɔːtə(r)] [drip] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

Water	dripped	from	his	face	and	his	chest	,	and	he	fought	for
水	滴落	从	他的	脸	和	他的	胸部	,	和	他	战斗	为了

[eə(r)] .

air	.
空气	.

水从他的脸上和胸口滴落，他拼命地呼吸着。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [meɪz] [ɒv; əv] [peɪn] ,

His	brain	was	a	singing	maize	of	pain	,
他的	脑	曾是	一个	歌唱	玉米	的	疼痛	,

他的大脑就像一团痛苦的歌唱玉米，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [kept] [hɪm] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	numbness	in	his	arms	and	legs	kept	him	riveted	to	the	ground	.
和	这	麻木	在	他的	武器	和	腿	保留	他	铆接	到	这	地面	.

四肢麻木，让他动弹不得。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['faɪnəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [drægd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

He	opened	his	eyes	,	finally	,	as	he	felt	himself	being	dragged	across	the
他	打开	他的	眼睛	,	最后	,	作为	他	毛毡	他自己	存在	拖拽	穿过	这

['klɪərɪŋ] .

clearing	.
清理	.

他终于睁开了眼睛，感觉自己被拖过空地。

[ðə; ði] [rʌŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kæbɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɪm] .

The	rungs	of	the	ladder	leading	to	the	ship's	cabin	were	against	him	.
这	梯级	的	这	梯子	领导	到	这	船的	舱	是	反对	他	.

通往船舱的梯子横档对他不利。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [strʌk] ['sɪlvə(r)] ['met(ə)l] .

He	moved	his	head	and	his	teeth	struck	silver	metal	.
他	已搬	他的	头	和	他的	牙齿	击	银	金属	.

他转动了一下头，牙齿碰到了银色的金属。

[hɪz; ɪz] [kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts]

His	coordination	was	gone	and	he	couldn't	tell	what	his	movements
他的	协调	曾是	已消失	和	他	不能	告诉	什么	他的	移动

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .

were	going	to	be	.
是	去	到	是	.

他失去了协调能力，无法预知自己的动作。

" [ʌp] [ðə; ði] [steps] , " [hiː; hi] [hɜːd] ['fərˌtʃaɪld] [seɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

"	Up	the	steps	,	"	he	heard	Fairchild	say	behind	him	.
"	向上	这	步骤	,	"	他	听到	费尔柴尔德	说	在后面	他	.

“上台阶去，”他听到费尔柴尔德在他身后说。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rʌŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,

He	lifted	his	hands	,	fitting	them	around	the	rungs	of	the	ladder	,
他	抬起	他的	双手	,	配件	他们	大约	这	梯级	的	这	梯子	,

他抬起双手，环抱住梯子的横档。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] .

and	he	began	to	pull	himself	up	.
和	他	开始	到	拉	他自己	向上	.

他开始挣扎着站起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪntʃɪŋ] ['efət] .

It	was	an	inching	effort	.
它	曾是	一个	缓慢移动	努力	.

这是一个缓慢而渐进的过程。

[blʌd] [gɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Blood	got	in	his	eyes	,
血	得到	在	他的	眼睛	,

血进了他的眼睛，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜːl] ['ɪntuː] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [spɪnz] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]

and	his	head	whirled	into	far	-	away	spins	that	had	nothing	to	do	with
和	他的	头	旋转	进入	远的	-	离开	旋转	那	有	没有什么	到	做	和

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

the	movement	of	his	body	.
这	移动	的	他的	身体	.

他的头猛地旋转起来，朝着遥远的方向飞舞，与他身体的动作毫无关系。

[hiː; hi] [hʌŋ] ['ɒntə] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [klaɪmd] [wʌn] [rʌŋ] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

He	hung	onto	the	ladder	and	climbed	one	rung	,	then	another	.
他	悬挂	到	这	梯子	和	攀登	一	梯子	,	然后	其他	.

他抓住梯子，爬上一级，又爬上另一级。

[hiː; hi] [ˈtiːtə] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] [ˈfer˛tʃaɪld] [pʊʃt] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] [weə(r)] [hiː; hi]

He	teetered	near	the	top	,	and	Fairchild	pushed	him	into	the	cabin	where	he
他	摇摇欲坠	靠近	这	顶部	,	和	费尔柴尔德	推动	他	进入	这	舱	在哪里	他

[sprɔːld] .

sprawled	.
蔓延	.

他摇摇晃晃地走到山顶附近，费尔柴尔德把他推进了小屋，他瘫倒在地。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˈfer˛tʃaɪld] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] [ʃʌt] .

He	could	hear	Fairchild	coming	up	behind	him	,	and	the	door	slammed	shut	.
他	可以	听到	费尔柴尔德	未来	向上	在后面	他	,	和	这	门	猛烈抨击	关闭	.

他听到费尔柴尔德从身后走来，然后门砰地一声关上了。

[keɪn] [rəʊld] [ˈɒntə][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

Caine	rolled	onto	his	back	and	looked	up	.
凯恩	滚动	到	他的	后退	和	看起来	向上	.

凯恩翻身仰面躺下，抬头望去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm][ɪn] [freʃ] [waɪt] [ʃɔːts] [ænd; ənd] [blaʊz] .

She	was	standing	over	him	in	fresh	white	shorts	and	blouse	.
她	曾是	常设	超过	他	在	新鲜的	白色的	短裤	和	女式衬衫	.

她穿着干净的白色短裤和衬衫，站在他面前。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [niːt] [ænd; ənd] [gruːmd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pɪŋk] [skɪn]

Her	hair	now	was	very	neat	and	groomed	,	and	her	pink	skin
她	头发	现在	曾是	非常	整洁的	和	修剪过的	,	和	她	粉色的	皮肤

[wɒz; wəz][ˈreɪdiənt] .

was	radiant	.
曾是	辐射状	.

她的头发现在梳理得非常整齐，粉嫩的皮肤容光焕发。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈveri] [ˈwaɪtli] .

She	smiled	at	him	,	her	teeth	showing	very	whitely	.
她	微笑	在	他	,	她	牙齿	显示	非常	白	.

她对他微笑，露出一口洁白的牙齿。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [θɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [keɪn] .

"	You're	a	pretty	thing	,	Mr	.	Caine	.
"	你是	一个	漂亮的	事物	,	先生	.	凯恩	.

“你长得真漂亮，凯恩先生。”

" [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt][ðə; ði][reɪdʒ] [ðen] ,

"	He	knew	he	should	have	felt	the	rage	then	,
"	他	知道	他	应该	有	毛毡	这	愤怒	然后	,

他知道自己当时就应该感到愤怒，

[ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈfjʊəri][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] .

the	instinctive	fury	for	what	she	had	done	to	him	.
这	本能	愤怒	为了	什么	她	有	完毕	到	他	.

她对他所做的一切，激起了本能的愤怒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [drʌg] [hæd; həd] [left] [hɪm] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [riˈækʃn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

But	the	drug	had	left	him	with	nothing	but	enough	reaction	to	try	to
但	这	药品	有	左边	他	和	没有什么	但	足够的	反应	到	尝试	到

[faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] .

fight	for	consciousness	and	strength	.
斗争	为了	意识	和	力量	.

但药物只给他留下了足够的反应，让他能够挣扎着恢复意识和体力。

" [kliːn] [hɪm][ʌp] , " [ˈfer˛tʃaɪld] [sed] .

"	Clean	him	up	,	"	Fairchild	said	.
"	干净的	他	向上	,	"	费尔柴尔德	说	.

“把他清理干净，”费尔柴尔德说。

" [fɑːst] .
" Fast .
" 快速地 .

"快速地。

[ðen] [wɪr] ['liːvɪŋ] .
Then we're leaving .
然后 是 离开 .

然后我们就离开。

" [ðə; ði]['wʊmən][gɒt][səʊp][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
" The woman got soap and water from the rear of the cabin .
" 这 女士 得到 肥皂 和 水 从 这 后部 的 这 舱 .

"那名女子从小屋后面拿了肥皂和水。"

[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [keɪnz] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['kruːəl] [ə'genst] [ðə; ði] [kʌts] [ænd; ənd] ['sweliŋ] .
She washed Caine's face , her fingers cruel against the cuts and swellings .
她 洗过 凯恩的 脸 , 她 手指 残忍的 反对 这 削减 和 肿胀 .

她给凯恩洗脸，手指粗暴地划破了脸上的伤口和肿胀处。

[ʃiː; ʃi] [reɪkt] [ðə; ði] [kʌts] [wɪð] ['stɪŋɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] [keɪn] [leɪ] [ˌʌn'muːvɪŋ] ,
She raked the cuts with stinging medicine , and Caine lay unmoving ,
她 耙过的 这 削减 和 刺痛 药品 , 和 凯恩 躺 不动 ,

她用刺痛的药膏涂抹伤口，凯恩一动不动地躺着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [let] [taɪm] [fiːd] [hɪm] [njuː] [streŋθ] .
trying to let time feed him new strength .
尝试 到 让 时间 喂养 他 新的 力量 .

试图让时间赋予他新的力量。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , ['faɪnəli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
She stood up , finally , looking at her husband .
她 站立 向上 , 最后 , 寻找 在 她 丈夫 .

她终于站了起来，看着她的丈夫。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['fer˛tʃaɪld] [sed] .
" All right , " Fairchild said .
" 全部 正确的 , " 费尔柴尔德 说 .

"好的，"费尔柴尔德说。

" [lets] [gəʊ] , [keɪn] .
" Let's go , Caine .
" 我们来吧 去 , 凯恩 .

"走吧，凯恩。"

" [keɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mænz] [feɪs] , [æt; ət][ðə; ði][set][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Caine looked at the man's face , at the set of his mouth .
" 凯恩 看起来 在 这 男人的 脸 , 在 这 放 的 他的 嘴 .

凯恩看着那人的脸，看着他紧抿的嘴唇。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][mænz] [buːts] .
He looked at the gun and then at the man's boots .
他 看起来 在 这 枪 和 然后 在 这 男人的 靴子 .

他看了看枪，又看了看那人的靴子。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['stægəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
He pulled himself up and staggered into the seat behind the controls .
他 拉 他自己 向上 和 交错 进入 这 座位 在后面 这 控制 .

他挣扎着站起身，踉跄着坐到驾驶座上。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊlz][wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] [rʌf] .
His movements on the controls were slow and rough .
他的 移动 在 这 控制 是 慢的 和 粗糙的 .

他操控设备的动作缓慢而生硬。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['fer˛tʃaɪld] [wʌns] , [æz; əz][ðə; ði] [dʒets] ['faɪəd]['ɪntuː][ðə; ði] [fɒg] - ['leɪdn] [eə(r)] .

He	looked	at	Fairchild	once	,	as	the	jets	fired	into	the	fog	-	ladened	air	.
他	看起来	在	费尔柴尔德	一次	,	作为	这	喷气式飞机	被解雇	进入	这	多雾路段	-	满载	空气	.

当喷气式飞机冲入雾气弥漫的空气中时，他看了费尔柴尔德一眼。

" [kænt] [flaɪ] [ðɪs] [weɪ] .

"	Can't	fly	this	way	.
"	不能	飞	这	方式	.

“这条路飞不通。”

[nəʊ] ['bæləns] , [kəʊ˛ɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] .

No	balance	,	coordination	.
不	平衡	,	协调	.

缺乏平衡和协调。

- ['rɒt(ə)n] , [aɪ] . . . .

Visibility's	rotten	,	I	.	.	.	.
-	烂	,	我	.	.	.	.

能见度糟透了，我.....

" [ðə; ði][mæn] [muːvd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l]['ɪntuː] [keɪnz] [saɪd] .

"	The	man	moved	the	pistol	into	Caine's	side	.
"	这	男人	已搬	这	手枪	进入	凯恩的	边	.

“那人将手枪抵在了凯恩的肋部。”

[keɪn] [feɪst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['wiːvɪŋ] .

Caine	faced	the	instrument	panel	,	trying	to	keep	from	weaving	.
凯恩	面对	这	乐器	控制板	,	尝试	到	保持	从	编织	.

凯恩面向仪表盘，努力保持身体平衡。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][felt][ðə; ði] [ʃɪp] ['raɪzɪŋ] .

He	moved	his	hands	and	felt	the	ship	rising	.
他	已搬	他的	双手	和	毛毡	这	船	上升	.

他动了动双手，感觉船身上升了。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][raɪz] ['stedi] [ænd; ənd]['grædʒuəl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [dʒɜːk] .

He	tried	to	keep	the	rise	steady	and	gradual	,	but	his	hands	jerked	.
他	尝试	到	保持	这	上升	稳定的	和	逐渐地	,	但	他的	双手	猛地一抖	.

他试图保持上升动作平稳缓慢，但他的手却猛地一抖。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tɪpt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

The	ship	tipped	and	swung	toward	the	side	of	the	clearing	.
这	船	倾斜	和	摇摆	朝向	这	边	的	这	清理	.

船身倾斜并向空地一侧摆动。

[θɪk] [vaɪn] - [triːz] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] , [ænd; ənd] [keɪn] [fɔːst] [ðə; ði] [ʃɪp] [streɪt] [ʌp] ,

Thick	vine	-	trees	came	out	of	the	fog	,	and	Caine	forced	the	ship	straight	up	,
厚的	藤	-	树木	来了	出去	的	这	多雾路段	,	和	凯恩	强制	这	船	直的	向上	,

[ðə; ði] [dʒets] ['rɔːrɪŋ] .

the	jets	roaring	.
这	喷气式飞机	咆哮	.

浓雾中显现出茂密的藤蔓树，凯恩猛地将飞船垂直向上推，喷气发动机发出轰鸣声。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['klaɪmɪŋ] , ['slɪpɪŋ] , ['drɒpɪŋ] .

The	silver	jetcopter	swung	back	and	forth	,	climbing	,	slipping	,	dropping	.
这	银	喷气式直升机	摇摆	后退	和	前进	,	攀登	,	滑倒	,	下降	.

那架银色的喷气式直升机来回摇摆，时而爬升，时而滑落，时而俯冲。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [muːv] [ðə; ði][kən'trəʊlz] ['prɒpəli] .

He	couldn't	move	the	controls	properly	.
他	不能	移动	这	控制	适当地	.

他无法正常操控控制装置。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪəz] [ðen] ,

The	sound	of	the	waterfall	was	in	their	ears	then	,
这	声音	的	这	瀑布	曾是	在	他们的	耳朵	然后	,

那时，瀑布的声音萦绕在他们耳边。

[ænd; ənd] [keɪn] [dʒæm] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

and	Caine	jambed	the	ship	to	the	opposite	side	.
和	凯恩	卡住	这	船	到	这	对面的	边	.

凯恩把船猛地推到对岸。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

They	touched	the	tops	of	the	trees	,
他们	感动	这	最高额	的	这	树木	,

他们摸到了树梢，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	finally	he	brought	it	up	enough	to	be	over	the	jungle	and	the
和	最后	他	带来	它	向上	足够的	到	是	超过	这	丛林	和	这

[rɒks] .

rocks	.
岩石	.

最后他终于克服了丛林和岩石的阻碍。

['ɪnstɪŋkt] [geɪv] [keɪn] [veɪg] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['æltɪtjuːd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [tuː; tə]

Instinct	gave	Caine	vague	direction	,	and	he	kept	his	altitude	exaggerated	to
本能	给予	凯恩	模糊的	方向	,	和	他	保留	他的	高度	夸张的	到

[ɪn'ʃʊə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːlti] ['sensɪz] .

insure	against	his	faulty	senses	.
保证	反对	他的	故障	感官	.

本能给凯恩指明了大致方向，为了弥补感官上的缺陷，他刻意抬高了自己的飞行高度。

" [sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] - [dʒem] [ɪz] [ə; eɪ] ['daɪmənd] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , ['driːmɪli] .

"	Some	say	the	Screece	gem	is	a	diamond	,	"	the	woman	said	,	dreamily	.
"	一些	说	这	-	宝石	是	一个	钻石	,	"	这	女士	说	,	梦幻般地	.

"有人说斯克里斯宝石是颗钻石，"女人梦幻般地说。

" [sʌm; səm] [seɪ] [ɪts] [æn; ən] ['emərəld] .

"	Some	say	it's	an	emerald	.
"	一些	说	它是	一个	翠	.

有人说它是祖母绿。

[sʌm; səm] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['ruːbi] .

Some	say	it's	a	ruby	.
一些	说	它是	一个	红宝石	.

有人说它是红宝石。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [tʃɑːlz] ?

What	do	you	say	it	is	,	Charles	?
什么	做	你	说	它	是	,	查尔斯	?

查尔斯，你觉得是什么?

" ['fer,tʃaɪld] [sæt] ['məʊʃnləs] , ['saɪlənt] , [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [keɪn] .

"	Fairchild	sat	motionless	,	silent	,	in	the	seat	beside	Caine	.
"	费尔柴尔德	卫星	静止不动	,	沉默的	,	在	这	座位	旁	凯恩	.

费尔柴尔德一动不动地坐在凯恩旁边的座位上，一言不发。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌzl] ['pɔɪntɪd] ['ɪntuː] [keɪnz] [saɪd] .

He	still	held	the	pistol	so	that	the	muzzle	pointed	into	Caine's	side	.
他	仍然	握住	这	手枪	所以	那	这	枪口	尖	进入	凯恩的	边	.

他仍然握着手枪，枪口对着凯恩的侧身。

" [doʊnt][traɪ] ['eniθɪŋ] , [keɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Don't try anything , Caine , " he said .**
" 不 尝试 任何事物 , 凯恩 , " 他 说 .

"凯恩，别轻举妄动，"他说。

" [aɪl] [smæʃ] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [hel] [bɪ'fɔː(r)] [aɪl] [gɪv] [ʌp] .
" **I'll smash us all to hell before I'll give up .**
" 患病的 粉碎 我们 全部 到 地狱 前 患病的 给 向上 .

"我宁愿把我们都打得落花流水，也绝不放弃。"

" [keɪn] [fluː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Caine flew the ship .**
" 凯恩 飞翔 这 船 .

"凯恩驾驶着这艘飞船。"

" [ɪts] [rəʊ'mæntɪk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **It's romantic , isn't it ?**
" 它是 浪漫的 , 不是 它 ?

"这很浪漫，不是吗？"

" [ðə; ði]['wʊmən] [sed] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [keɪn] .
" **the woman said , from behind Caine .**
" 这 女士 说 , 从 在后面 凯恩 .

"那女人从凯恩身后说道。"

" [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][dʒem][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [diːp] [ɪn][ðə; ði][vi'njuːsiən]['dʒʌŋg(ə)l] , [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
" **The most valuable gem in the world , deep in the Venusian jungle , protected by the long ,**
" 这 最多 有价值的 宝石 在 这 世界 , 深的 在 这 金星 丛林 , 受保护 经过 这 长的 ,

"世界上最珍贵的宝石，深藏在金星丛林中，受到漫长岁月的保护，

[lɒŋ] [kæts] , [ænd; ənd][maɪ] [swiːt] [tʃɑːlz] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
long cats , and my sweet Charles is going to get it for me .
长的 猫 , 和 我的 甜的 查尔斯 是 去 到 得到 它 为了 我 .

长猫，我亲爱的查尔斯会帮我把它弄到手。

[bles] [juː; jʊ] , [tʃɑːlz] .
Bless you , Charles .
保佑 你 , 查尔斯 .

查尔斯，愿上帝保佑你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['hʌzbənd] .
You are an extraordinary husband .
你 是 一个 非凡的 丈夫 .

你是一位了不起的丈夫。

[ai][həʊp][ðə; ði][kæts][doʊnt][get][juː; jʊ] .
I hope the cats don't get you .
我 希望 这 猫 不 得到 你 .

希望你不会被猫咬到。

" [keɪn] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
" **Caine heard the words ,**
" 凯恩 听到 这 字 ,

凯恩听到了这些话，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][breɪn][wɒz; wəz][tuː] [sləʊ] [ænd; ənd] [θɪk] [wɪð] [ðə; ði][drʌg][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

but	his	brain	was	too	slow	and	thick	with	the	drug	to	understand	the
但	他的	脑	曾是	也	慢的	和	厚的	和	这	药品	到	理解	这

['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

sharpness	of	her	words	.
锐利度	的	她	字	.

但他的大脑因为药物的作用而变得迟钝，无法理解她话语中的尖锐之处。

[hiː; hi]['əʊnli] [muːvd] [ðə; ði][kən'trəʊlz] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ['fer,tʃaɪld] [held] [ə'genst] [hɪm] .

He	only	moved	the	controls	,	feeling	the	gun	Fairchild	held	against	him	.
他	仅有的	已搬	这	控制	,	感觉	这	枪	费尔柴尔德	握住	反对	他	.

他只是移动了操纵杆，感觉到费尔柴尔德用枪指着他。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fuːl] ['fer,tʃaɪld] ,

In	this	condition	,	he	knew	that	if	he	tried	to	fool	Fairchild	,
在	这	状况	,	他	知道	那	如果	他	尝试	到	傻子	费尔柴尔德	,

在这种情况下，他知道如果他试图欺骗费尔柴尔德，

[ðə; ði][mæn] — [hɪz; ɪz] [nɜːvz] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]

the	man	—	his	nerves	tightened	the	way	they	were	—	would	not	hesitate	to
这	男人	—	他的	神经	收紧	这	方式	他们	是	—	会	不是	犹豫	到

[pʌmp] [ðə; ði]['pɪst(ə)l]['ɪntuː] [keɪnz] ['bɒdi] .

pump	the	pistol	into	Caine's	body	.
泵	这	手枪	进入	凯恩的	身体	.

这个人——他神经紧绷——会毫不犹豫地将手枪射入凯恩的身体。

[keɪn] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['nʌmli] .

Caine	worked	his	fingers	numbly	.
凯恩	工作	他的	手指	麻木地	.

凯恩麻木地摆弄着手指。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] , [hɪz; ɪz] [rɪ'spɒns] . . . .

If	only	he	could	find	his	control	,	his	response	.	.	.	.
如果	仅有的	他	可以	寻找	他的	控制	,	他的	回复	.	.	.	.

如果他能找回控制力，找回自己的反应……

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['eərɪə] [weə(r)] [keɪn] [θɔːt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

They	were	approaching	the	area	where	Caine	thought	the	temple	should	be	.
他们	是	接近	这	区域	在哪里	凯恩	想法	这	寺庙	应该	是	.

他们正接近该隐认为神庙所在的区域。

" ['sʌmweə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['klʌmzi] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə]

"	Somewhere	,	"	he	said	,	and	his	tongue	was	clumsy	as	he	tried	to
"	某处	,	"	他	说	,	和	他的	舌头	曾是	笨拙	作为	他	尝试	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

"在某个地方，"他说，说话时舌头笨拙。

" ['sʌmweə(r)] .

"	Somewhere	.
"	某处	.

"某处。

" [ðə; ði][mɪst][wɒz; wəz][laɪk] ['leɪəz] [ɒv; əv][sɒft] ['tɪʃuː] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	The	mist	was	like	layers	of	soft	tissue	around	the	ship	.
"	这	薄雾	曾是	喜欢	层	的	柔软的	组织	大约	这	船	.

"雾气就像一层层柔软的组织包裹着船只。"

[ðə; ði][ˌvɪzə'bɪlətɪ][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .

The	visibility	was	not	much	more	than	the	length	of	the	wings	.
这	能见度	曾是	不是	很多	更多的	比	这	长度	的	这	翅膀	.

能见度几乎与机翼的长度相当。

[hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] , ['sləʊli] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] .
He eased the ship down , slowly , foot by foot .
他 缓解 这 船 向下 , 缓慢地 , 脚 经过 脚 .

他慢慢地、一步一步地将船缓缓放下。

[ə; eɪ]['gəʊldən] [paɪk] - [ʃeɪpt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'pɪəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] .
A golden pike - shaped object appeared beside the right wing .
一个 金的 梭鱼 - 形状 目的 出现 旁 这 正确的 翼 .

右翼旁边出现了一个金色的长矛状物体。

[keɪn] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] .
Caine brought the ship up .
凯恩 带来 这 船 向上 .

凯恩把船开上了来。

[hiː; hi] [grɪnd] , [ə; eɪ] [slaɪ] ['sʌd(ə)n] [grɪn] .
He grinned , a sly sudden grin .
他 咧嘴一笑 , 一个 狡猾 突然 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑，露出一抹狡黠的笑容。

" ['temp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['fuːlɪʃli] .
" Temple , " he said foolishly .
" 寺庙 , " 他 说 愚蠢地 .

"寺庙，"他愚蠢地说。

" ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊzə(r)] ['səʊbə(r)] .
" Couldn't have hit it closer sober .
" 不能 有 打 它 更近 清醒 .

"清醒的时候也不可能打得更近了。"

" [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [sed] , ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)]
" He thought about the cleverness of what he had just said , laughing over
" 他 想法 关于 这 聪明才智 的 什么 他 有 只是 说 , 笑 超过
[ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'saɪd] ,
it inside ,
它 里面 ,

他回想起自己刚才说的话，觉得真是妙语连珠，不禁暗自发笑。

['nəʊtɪsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [dɪ'tætʃmənt] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [keɪm] [aʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]
noticing with a queer detachment how his words came out as though he had
注意到 和 一个 酷儿 分离 如何 他的 字 来了 出去 作为 尽管 他 有
[biːn] ['drɪŋkɪŋ] .
been drinking .
到过 喝 .

带着一种奇特的疏离感，我注意到他说话的语气就像喝醉了一样。

[ðə; ði] [dæmd] [drʌg] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
The damned drug , he thought ,
这 该死的 药品 , 他 想法 ,

他心想，该死的毒品！

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [keɪm] [ʌp] [θruː] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
but the laughter came up through him and it echoed through the cabin .
但 这 笑声 来了 向上 通过 他 和 它 回声 通过 这 舱 .

但笑声却从他体内发出，并在小屋里回荡。

[keɪn] [felt] [ðə; ði] [gʌn] [gəʊ] [hɑːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ðə; ði] [stiːl] ['bruːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .
Caine felt the gun go hard against his side , the steel bruising his ribs .
凯恩 毛毡 这 枪 去 难的 反对 他的 边 , 这 钢 瘀伤 他的 肋骨 .

凯恩感到枪身重重地抵在他的肋骨上，钢制的枪管刺痛了他的肋骨。

[hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [gæg] [hæd; həd] [biːn] [slæmd] [ə'krɒs]

His	laughter	was	cut	short	,	as	though	a	gag	had	been	slammed	across
他的	笑声	曾是	切	短的	,	作为	尽管	一个	插科打诨	有	到过	猛烈抨击	穿过

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

他的笑声戛然而止，仿佛有人用东西堵住了他的嘴。

" [kænt] [help] . . . " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	Can't	help	.	.	.	"	he	began	.
"	不能	帮助	.	.	.	"	他	开始	.

"没办法....."他开口说道。

[bʌt; bət] ['ferˌtʃaɪldz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

But	Fairchild's	face	was	close	to	his	own	.
但	费尔柴尔德	脸	曾是	关闭	到	他的	自己的	.

但费尔柴尔德的脸和他自己的很像。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] , [keɪn] , " [ðə; ði] [mæn] ['wɪspəd] ['fjʊəriəsli] .

"	I'll	make	you	laugh	,	Caine	,	"	the	man	whispered	furiously	.
"	患病的	制作	你	笑	,	凯恩	,	"	这	男人	低声说道	愤怒地	.

"我会让你笑的，凯恩，"那人愤怒地低语道。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] ['əʊvə(r)] [wɒt] ['hæpənd] .

"	I'll	make	you	laugh	over	what	happened	.
"	患病的	制作	你	笑	超过	什么	发生	.

我会让你笑着回忆起发生的一切。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , [eɪ] ?

You	think	about	that	,	eh	?
你	思考	关于	那	,	嗯	?

你考虑过这个问题吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , [juː; jʊ] ['blʌdi] . . . .

You	think	about	that	,	you	bloody	.	.	.	.
你	思考	关于	那	,	你	血腥	.	.	.	.

你好好想想吧，你这个混蛋.....

" ['veɪgli] ,

"	Vaguely	,
"	依稀	,

"依稀，

[keɪn] [njuː] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

Caine	knew	the	pistol	had	been	pulled	away	from	his	ribs	and	was
凯恩	知道	这	手枪	有	到过	拉	离开	从	他的	肋骨	和	曾是

['wɪpɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

whipping	toward	his	arm	.
鞭打	朝向	他的	手臂	.

凯恩知道手枪已经从他的肋骨处移开，正朝着他的手臂猛扑过来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃɪft] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [weɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['skweəli] .

He	tried	to	shift	out	of	its	way	,	but	he	caught	it	squarely	.
他	尝试	到	转移	出去	的	它是	方式	,	但	他	捕捉	它	完全	.

他试图躲开，但却正中目标。

[ðə; ði] [peɪn] ['pærəlaɪzd] [hɪm] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ]

The	pain	paralyzed	him	and	even	the	sound	of	his	cry	was	caught	by
这	疼痛	瘫痪	他	和	甚至	这	声音	的	他的	哭	曾是	捕捉	经过

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['snæpɪŋ] [tə'geðə(r)] .

his	teeth	snapping	together	.
他的	牙齿	啪啪	一起	.

剧痛让他动弹不得，就连他的哭喊声都被牙齿咬合的声音掩盖了。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['weivə] [ænd; ənd][slɪd] ['daʊnwəd] .

The	ship	wavered	and	slid	downward	.
这	船	犹豫不决	和	滑行	向下	.

船身摇晃了一下，然后向下滑落。

" [ju:; jʊ]['stju:pɪd] [fu:l] !

"	You	stupid	fool	!
"	你	愚蠢的	傻子	!

你这个蠢货!

" [ðə; ði]['wʊmən] [skri:md] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['hʌzbənd] .

"	the	woman	screamed	at	her	husband	.
"	这	女士	尖叫	在	她	丈夫	.

女人冲着丈夫大喊大叫。

[keɪn] [felt] [hɪm'self] ['slaɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [si:t] , [ðə; ði][peɪn] [θrɒbɪŋ] .

Caine	felt	himself	sliding	out	of	his	seat	,	the	pain	throbbing	.
凯恩	毛毡	他自己	滑动	出去	的	他的	座位	,	这	疼痛	悸动	.

凯恩感到自己从座位上滑了下来，疼痛一阵阵袭来。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd] .

He	caught	himself	and	reached	for	the	controls	with	his	good	hand	.
他	捕捉	他自己	和	达到	为了	这	控制	和	他的	好的	手	.

他稳住身形，用完好的那只手去够操控装置。

[bʌt; bət][hi:; hi]['əʊnli][hɑ:f] - ['bæləns‍t] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][vaɪn] - [tri:] .

But	he	only	half	-	balanced	the	ship	before	he	saw	the	tip	of	a	vine	-	tree	.
但	他	仅有的	一半	-	均衡	这	船	前	他	锯	这	提示	的	一个	藤	-	树	.

但他刚把船平衡了一半，就看到了一棵葡萄树的顶端。

[hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] [dʒets] .

He	cut	the	jets	.
他	切	这	喷气式飞机	.

他切断了喷气发动机。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ɪn'veləpɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	trees	were	all	around	them	,	enveloping	them	.
这	树木	是	全部	大约	他们	,	包围	他们	.

他们被树木环绕，仿佛被包裹其中。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][snæp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] , [hɜ:d] ['dɪstəntli] [ðə; ði]['splɪntə(r)][ɒv; əv] [glɑ:s] ,

He	listened	to	the	snap	of	the	wings	,	heard	distantly	the	splinter	of	glass	,
他	听着	到	这	折断	的	这	翅膀	,	听到	遥远地	这	碎片	的	玻璃	,

[ðen] ['nʌθɪŋ] .

then	nothing	.
然后	没有什么	.

他听着翅膀拍击的声音，隐约听到玻璃碎片破碎的声音，然后就什么也听不到了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [wen] [hi:; hi][faʊnd][hɪz; ɪz] ['vɪʒn]

He	was	looking	at	the	shape	of	his	arm	,	when	he	found	his	vision
他	曾是	寻找	在	这	形状	的	他的	手臂	,	什么时候	他	成立	他的	想象

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他正看着自己手臂的形状，突然又恢复了视力。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bent] [pɪ'kju:liəli] .

It	was	bent	peculiarly	.
它	曾是	弯曲	奇特地	.

它弯曲的姿势很奇怪。

[huːz] ['kreɪzi] [dæmd] [ɑːm] [ɪz] [ðæt] ?
Whose crazy damned arm is that ?
谁 疯狂的 该死的 手臂 是 那 ?

那是谁的疯胳膊?

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [lɑːf] , [tuː; tə] [slæp] [ðə; ðɪ] ['kɒmɪk] ['twɪstɪd] [ɑːm] ,
Somehow his brain wanted him to laugh , to slap the comic twisted arm ,
不知何故 他的 脑 通缉 他 到 笑 , 到 拍击 这 漫画 扭曲 手臂 ,

不知为何，他的大脑让他想要笑出来，想要拍打那滑稽的扭曲手臂。

['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
lying in front of his eyes .
说谎 在 正面 的 他的 眼睛 .

就躺在他眼前。

[ðə; ðɪ] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd]
The laughter was in his mouth and through his teeth and he raised
这 笑声 曾是 在 他的 嘴 和 通过 他的 牙齿 和 他 提高
[hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd] .
his good hand .
他的 好的 手 .

他笑了，笑声从牙缝里迸发出来，他举起了自己没受伤的那只手。

" [əʊ] , [lɔːd] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['səʊbə(r)] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['blaɪndɪŋ] [peɪn] .
" Oh , Lord , " he said , suddenly sober and feeling the blinding pain .
" 哦 , 主 , " 他 说 , 突然 清醒 和 感觉 这 失明 疼痛 .

“哦，主啊，”他突然清醒过来，感到一阵剧痛，说道。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['met(ə)l] [ʃɑːft] ,
He caught his good hand around a broken metal shaft ,
他 捕捉 他的 好的 手 大约 一个 破碎的 金属 轴 ,

他用没受伤的那只手抓住了一根断裂的金属杆。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [peɪn] [druː] [tɪəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the pain drew tears to his eyes .
和 这 疼痛 画 眼泪 到 他的 眼睛 .

疼痛让他热泪盈眶。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [daɪ] [raɪt] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
I think I'll just go to sleep and die right now , he thought ,
我 思考 患病的 只是 去 到 睡觉 和 死 正确的 现在 , 他 想法 ,

“我想我还是现在就睡去死吧，”他心想。

['wʌndərɪŋ] ['veɪgli] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [gɒn] .
wondering vaguely where his will and his strength had gone .
好奇 依稀 在哪里 他的 将要 和 他的 力量 有 已消失 .

他隐约感到自己的意志和力量都到哪里去了。

[dɪd] [ðeɪ] [bliːd] [aʊt] ?
Did they bleed out ?
做过 他们 流血 出去 ?

他们是因为失血过多而死的吗?

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[dɪd] [ðeɪ] [fɔːl] [aʊt] [wen] [ðə; ði][mæn] [strʌk] [hɪm] ?
Did **they** **fall** **out** **when** **the** **man** **struck** **him** **?**
做过 他们 落下 出去 什么时候 这 男人 击 他 ?

他们是因为那人打了他才闹翻的吗?

[dɪd][ðə; ði]['wʊmən] [drɔː] [ðem; ðəm][aʊt][lɑːst] [naɪt] , [laɪk][ə; eɪ]['væmpaɪə(r)] [drɔːz] [aʊt] [blʌd] ?
Did **the** **woman** **draw** **them** **out** **last** **night** **,** **like** **a** **vampire** **draws** **out** **blood** **?**
做过 这 女士 画 他们 出去 最后的 夜晚 , 喜欢 一个 吸血鬼 平局 出去 血 ?

昨晚那个女人是不是像吸血鬼吸血一样，把他们都引了出来?

[gʊd] [naɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['dɪmli] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːft] .
Good **night** **,** **he** **thought** **,** **dimly** **,** **dropping** **his** **hand** **from** **the** **shaft** **.**
好的 夜晚 , 他 想法 , 依稀 , 下降 他的 手 从 这 轴 .

“晚安，”他迷迷糊糊地想着，把手从杆子上放了下来。

[gʊd] - [baɪ] .
Good **-** **by** **.**
好的 - 经过 .

再见。

[hiː; hi][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He **closed** **his** **eyes** **.**
他 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] , [hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] [seɪ]
He **was** **screaming** **,** **he** **knew** **,** **and** **somewhere** **he** **heard** **a** **man's** **voice** **say**
, " [ðə; ði] [gɔːz] .
, **"** **The** **gauze** **.**
, " 这 纱布 .

他知道自己在尖叫，而且他听到某个地方有一个男人的声音说：“纱布。”

[ðə; ði] [gɔːz] .
The **gauze** **.**
这 纱布 .

纱布。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] , [laɪk][ə; eɪ]['met(ə)l] [wiːl] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)]['græv(ə)l] .
" **It** **was** **a** **grating** **sound** **,** **like** **a** **metal** **wheel** **turning** **over** **gravel** **.**
" 它 曾是 一个 格栅 声音 , 喜欢 一个 金属 车轮 转弯 超过 碎石 .

“那是一种刺耳的声音，就像金属轮子碾过碎石一样。”

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ferˌtʃaɪld] [wɒz; wəz] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [gɔːz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]
He **opened** **his** **eyes** **,** **and** **Fairchild** **was** **wrapping** **the** **gauze** **around** **his**
['brəʊkən][ɑːm] ,
broken **arm** **,**
破碎的 手臂 ,

他睁开眼睛，看到费尔柴尔德正在用纱布包扎他骨折的手臂。

[splint] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['pænəlɪŋ] .
splinted **from** **a** **part** **of** **the** **cabin** **panelling** **.**
夹板 从 一个 部分 的 这 舱 镶板 .

从舱室镶板的一部分上剪下来的。

['ferˌtʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
Fairchild **looked** **at** **him** **.**
费尔柴尔德 看起来 在 他 .

费尔柴尔德看着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [greɪ] ['wɪskəs] , ['stʌblɪŋ] [ðə; ði] [mænz] [tʃɪn] [ænd; ənd]

There	was	a	thick	growth	of	gray	whiskers	,	stubbling	the	man's	chin	and
那里	曾是	一个	厚的	生长	的	灰色的	胡须	,	残茬	这	男人的	下巴	和

[tʃi:ks] ,

cheeks	,
脸颊	,

男人的下巴和脸颊上长满了浓密的灰色胡须，胡茬密布。

[keɪn] ['nəʊtɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mænz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [sæd] ['eni] [mɔ:(r)] .

Caine	noticed	,	and	the	man's	eyes	were	not	sad	any	more	.
凯恩	注意到	,	和	这	男人的	眼睛	是	不是	伤心	任何	更多的	.

凯恩注意到了，那人的眼神不再悲伤了。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bɜ:n] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪfs] .

They	appeared	to	burn	,	like	his	wife's	.
他们	出现	到	烧伤	,	喜欢	他的	妻子的	.

它们看起来像是在燃烧，就像他妻子的尸体一样。

[hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət] [keɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hju:məlәs] [grɪn] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [set] ['taɪtli]

He	grinned	at	Caine	and	it	was	a	humorless	grin	,	his	teeth	set	tightly
他	咧嘴一笑	在	凯恩	和	它	曾是	一个	缺乏幽默感	咧嘴笑	,	他的	牙齿	放	紧紧

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

他冲着凯恩咧嘴一笑，那笑容毫无笑意，牙齿紧紧地咬在一起。

" [jʊr; jər] ['lʌki] , [keɪn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You're	lucky	,	Caine	,	"	he	said	.
"	你是	幸运的	,	凯恩	,	"	他	说	.

“你很幸运，凯恩，”他说。

" [aɪ] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .

"	I	set	it	instead	of	cutting	it	off	.
"	我	放	它	反而	的	切割	它	离开	.

我把它固定住而不是剪掉。

" [keɪn] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['stʌbld] [feɪs] .

"	Caine	watched	the	grinning	stubbled	face	.
"	凯恩	观看	这	咧嘴笑	胡茬	脸	.

凯恩注视着那张咧嘴笑着的、长满胡茬的脸。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [tremblɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swet] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

He	felt	a	shudder	trembling	through	his	body	,	and	the	sweat	on	his	face
他	毛毡	一个	不寒而栗	发抖	通过	他的	身体	,	和	这	汗	在	他的	脸

[tɜ:nd] [kəʊld] .

turned	cold	.
转向	寒冷的	.

他感到一阵颤栗传遍全身，脸上的汗水也变得冰冷。

[aɪm] [nɒt] [ɛn aɪ si] [keɪn] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

I'm	not	Nic	Caine	,	he	thought	.
我是	不是	尼克	凯恩	,	他	想法	.

“我不是尼克·凯恩，”他心想。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [nɒt] .

Surely	not	.
一定	不是	.

肯定不是。

[aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] , [tʃɪld] [mæn] [wɪð] [nəʊ] [gʌts] [ɔ:(r)] ['ri:z(ə)n] .

I'm	just	a	frightened	,	chilled	man	with	no	guts	or	reason	.
我是	只是	一个	害怕	,	冷藏	男人	和	不	内脏	或者	原因	.

我只是个胆小怯懦、没有勇气也没有理智的人。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['rʌbə(r)] ['pʌpɪt] , [ðæts] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] .

I	am	a	rubber	puppet	,	that's	who	I	am	.
我	是	一个	橡皮	木偶	,	那就是	WHO	我	是	.

我是一个橡皮木偶，我就是这样的人。

[pʊl] [ðə; ði] [strɪŋz] , ['mɪstə(r)] . ['pʌpɪt] ['mɑːstə(r)] .

Pull	the	strings	,	Mr	.	Puppet	Master	.
拉	这	字符串	,	先生	.	木偶	掌握	.

幕后操纵者先生，请您操控一切。

" [get] [ʌp] , " [sed] ['fer,tʃaɪld] .

"	Get	up	,	"	said	Fairchild	.
"	得到	向上	,	"	说	费尔柴尔德	.

"起来，"费尔柴尔德说。

" [ðæts] [raɪt] , " [keɪn] ['mʌmbld] , ['smaɪlɪŋ] ['kreɪzɪli] .

"	That's	right	,	"	Caine	mumbled	,	smiling	crazily	.
"	那就是	正确的	,	"	凯恩	喃喃自语	,	微笑	疯狂地	.

"没错，"凯恩咕哝着，脸上露出疯狂的笑容。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] ['sweɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] [ʃɪp] .

He	pushed	himself	up	and	stood	swaying	in	the	cabin	of	the	broken	ship	.
他	推动	他自己	向上	和	站立	摇晃	在	这	舱	的	这	破碎的	船	.

他撑起身子，摇摇晃晃地站在破船的船舱里。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [fɪəs] .

He	looked	around	,	his	eyes	suddenly	fierce	.
他	看起来	大约	,	他的	眼睛	突然	凶猛的	.

他环顾四周，眼神突然变得凶狠起来。

" [ɪz] [ðɪs] ['twɪstɪd] [rek] [maɪ] ['prɪti] ['sɪlvə(r)] [ʃɪp] ?

"	Is	this	twisted	wreck	my	pretty	silver	ship	?
"	是	这	扭曲	破坏	我的	漂亮的	银	船	?

"这艘扭曲的残骸就是我漂亮的银色小船吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['laʊdli] .

"	he	asked	loudly	.
"	他	问	高声	.

他大声问道。

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

"哦，不！"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['splintə] ['pæn(ə)l] .

"	he	said	,	and	tried	to	kick	at	a	splintered	panel	.
"	他	说	,	和	尝试	到	踢	在	一个	破碎的	控制板	.

他说着，试图踢一块碎裂的面板。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['pɪtʃɪŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd] , ['stedi] [hɪm'self] .

He	felt	himself	pitching	forward	,	and	he	caught	out	his	good	hand	,	steadying	himself	.
他	毛毡	他自己	投球	向前	,	和	他	捕捉	出去	他的	好的	手	,	稳定	他自己	.

他感到自己向前倾倒，于是伸出没受伤的那只手稳住了身子。

[ðə; ði] [drʌg] , [ðə; ði] [peɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [maɪ] [dæmd] [ɑːm] .

The	drug	,	the	pain	,	he	thought	deep	in	his	brain	,	my	damned	arm	.
这	药品	,	这	疼痛	,	他	想法	深的	在	他的	脑	,	我的	该死的	手臂	.

毒品，疼痛，他内心深处想着，我该死的胳膊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk] [tuː] ['piːp(ə)l] , ['wɒtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

But	he	was	like	two	people	,	watching	each	other	,
但	他	曾是	喜欢	二	人们	,	观看	每个	其他	,

但他就像两个人，互相注视着对方。

['ʃɪftɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][wʌn][aɪ'dentəti][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

shifting	back	and	forth	from	one	identity	to	another	.
转变	后退	和	前进	从	一	身份	到	其他	.

在不同身份之间来回切换。

['ræʃ(ə)nəl] , [ɪ'ræʃən(ə)l] , ['lɑːfɪŋ] , ['kraɪɪŋ] .

Rational	,	irrational	,	laughing	,	crying	.
合理的	,	非理性	,	笑	,	哭泣	.

理性的，非理性的，笑的，哭的。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] .

He	looked	at	the	woman	.
他	看起来	在	这	女士	.

他看了看那个女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌdlɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

She	was	huddling	near	the	rear	of	the	cabin	.
她	曾是	抱团取暖	靠近	这	后部	的	这	舱	.

她蜷缩在小木屋的后部。

[blʌd] [spɪld] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kʌt] [ə'bʌv]

Blood	spilled	in	a	thin	line	down	the	side	of	her	face	from	a	cut	above
血	洒了	在	一个	薄的	线	向下	这	边	的	她	脸	从	一个	切	多于

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

鲜血从她眼部上方的一道伤口顺着脸颊流了下来，形成一道细细的血线。

" [wiːl; wil]['nevə(r)][get] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We'll	never	get	out	,	"	she	said	.
"	出色地	绝不	得到	出去	,	"	她	说	.

"我们永远也出不去了，"她说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [saʊnd] [wɪð] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][təʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Her	voice	was	a	high	-	pitched	sound	with	no	change	of	tone	in	it	.
她	嗓音	曾是	一个	高的	-	投球	声音	和	不	改变	的	语气	在	它	.

她的声音尖锐刺耳，音调始终没有变化。

" [wiːl; wil]['nevə(r)][get] [aʊt] . "

"	We'll	never	get	out	.	"
"	出色地	绝不	得到	出去	.	"

"我们永远也出不去了。"

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?

"	Why	don't	you	dance	for	us	?
"	为什么	不	你	舞蹈	为了	我们	?

你为什么不为我们跳舞呢?

" [keɪn] [sed] , ['blɪŋkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] .

"	Caine	said	,	blinking	with	the	brightness	of	his	suggestion	.
"	凯恩	说	,	眨眼	和	这	亮度	的	他的	建议	.

凯恩眨了眨眼，被自己的建议惊艳到了，说道。

" [muːv] , [keɪn] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , ['prɒdɪŋ] [keɪnz] [bæk] .

"	Move	,	Caine	,	"	the	man	said	,	prodding	Caine's	back	.
"	移动	,	凯恩	,	"	这	男人	说	,	催促	凯恩的	后退	.

"凯恩，动起来，"那人说着，用胳膊肘捅了捅凯恩的背。

" [ʃɪl] [dɑːns] [wen] [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][dʒem] .

"	She'll	dance	when	I	give	her	the	gem	.
"	壳	舞蹈	什么时候	我	给	她	这	宝石	.

“当我把宝石给她时，她会跳舞的。”

" [keɪn] [krɔːl] ['sləʊli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	Caine	crawled	slowly	out	of	the	cabin	.
"	凯恩	爬行	缓慢地	出去	的	这	舱	.

凯恩缓缓爬出了小屋。

[ðə; ði] ['ʌndəkærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [smæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

The	undercarriage	had	been	smashed	,	and	the	cabin	was	level	with	the
这	起落架	有	到过	粉碎	,	和	这	舱	曾是	等级	和	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

底盘已被撞毁，驾驶室与地面齐平。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] [wen] [hiː; hi][gɒt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

It	was	like	going	into	a	sea	of	vapor	when	he	got	out	of	the	ship	.
它	曾是	喜欢	去	进入	一个	海	的	汽	什么时候	他	得到	出去	的	这	船	.

他走出飞船时，感觉就像进入了一片蒸汽海洋。

[haʊ] [lɒŋ] ?

How	long	?
如何	长的	?

多久？

[hiː; hi] [θɔːt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['splintə] [ɑːm] .

he	thought	,	looking	at	his	splintered	arm	.
他	想法	,	寻找	在	他的	破碎的	手臂	.

他看着自己碎裂的手臂，心想。

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ðə; ði][drʌg] [hæŋ] ['ɒntə][hɪz; ɪz][breɪn] ?

How	long	would	the	drug	hang	onto	his	brain	?
如何	长的	会	这	药品	悬挂	到	他的	脑	?

这种药物会在他的大脑中停留多久？

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][hɪm'self] .

This	was	not	himself	.
这	曾是	不是	他自己	.

这并非他本人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['spɪnɪŋ] ['skeəkrəʊ] [huː] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [ɒn][dəup] .

This	was	a	weak	spinning	scarecrow	who	was	drunk	on	dope	.
这	曾是	一个	虚弱的	旋转	稻草人	WHO	曾是	醉	在	太棒了	.

这是一个虚弱无力、摇摇晃晃的稻草人，而且他还吸食了毒品。

[ðen] [ðə; ði][peɪn] [smæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'weənəs] .

Then	the	pain	smashed	into	his	awareness	.
然后	这	疼痛	粉碎	进入	他的	意识	.

然后，剧痛猛然袭来，让他清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] .

It	disappeared	as	suddenly	.
它	消失	作为	突然	.

它突然消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['ægəni] , [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [hwɜːrl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .

He	was	in	agony	,	then	there	was	only	the	foolish	whirling	of	his	brain	.
他	曾是	在	痛苦	,	然后	那里	曾是	仅有的	这	愚蠢	旋转	的	他的	脑	.

他当时痛苦万分，脑子里只剩下愚蠢的思绪在飞速运转。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['sləʊli] , [laɪk][ə; eɪ][lɪmp] ['mænɪkɪn] , ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪst] .

He	**turned**	**slowly**	**,**	**like**	**a**	**limp**	**mannequin**	**,**	**searching**	**the**	**blankness**	**of**	**the**	**mist**	**.**
他	转向	缓慢地	,	喜欢	一个	跛行	人体模型	,	搜索	这	空白	的	这	薄雾	.

他缓缓转身，像个无力的人体模型，在茫茫的迷雾中搜寻着什么。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	**Where**	**am**	**I**	**?**
"	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

" [hiː; hi] [sed] [ə'ləʊd] .

"	**he**	**said**	**aloud**	**.**
"	他	说	大声	.

他大声说道。

" [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , " [sed] ['fer,tʃaɪld] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

"	**About**	**one**	**mile**	**from**	**Heaven**	**,**	**"**	**said**	**Fairchild**	**behind**	**him**	**,**
"	关于	一	英里	从	天堂	,	"	说	费尔柴尔德	在后面	他	,

“离天堂大约一英里，”费尔柴尔德在他身后说道。

['həʊldɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][frɒm; frəm] [keɪnz] ['kæbɪn] [ræk] .

holding	**now**	**a**	**rifle**	**from**	**Caine's**	**cabin**	**rack**	**.**
保持	现在	一个	步枪	从	凯恩的	舱	架子	.

现在手里拿着凯恩小屋枪架上的一支步枪。

" ['dʒænət] ?

"	**Janet**	**?**
"	珍妮特	?

“珍妮特？”

" [ðə; ði][mæn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	**the**	**man**	**said**	**to**	**the**	**cabin**	**.**
"	这	男人	说	到	这	舱	.

“那人对小屋说道。”

" [teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dæm] ['raɪflz] .

"	**Take**	**one**	**of**	**those**	**damn**	**rifles**	**.**
"	拿	一	的	那些	该死	步枪	.

“拿一把该死的步枪。”

['mɪstə(r)] . [keɪn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpi] [end] .

Mr	**.**	**Caine**	**is**	**going**	**to**	**lead**	**us**	**to**	**his**	**happy**	**end**	**.**
先生	.	凯恩	是	去	到	带领	我们	到	他的	快乐的	结尾	.

凯恩先生将带领我们走向他的幸福结局。

[ðə; ði][dʒem][fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [keɪn] .

The	**gem**	**first**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Caine**	**.**
这	宝石	第一的	,	"	他	说	到	凯恩	.

“先说宝石，”他对该恩说。

" [ðen] [juː; jʊ] .

"	**Then**	**you**	**.**
"	然后	你	.

“然后你。

[aɪl] [let][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][daɪ] .

I'll	**let**	**you**	**touch**	**it**	**before**	**you**	**die**	**.**
患病的	让	你	触碰	它	前	你	死	.

在你死之前，我会让你摸摸它。

" [ðə; ði]['wʊmən] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	**The**	**woman**	**came**	**out**	**of**	**the**	**cabin**	**,**	**a**	**rifle**	**in**	**her**	**hands**	**.**
"	这	女士	来了	出去	的	这	舱	,	一个	步枪	在	她	双手	.

“那女人从小屋里出来，手里拿着一支步枪。”

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['fərˌtʃaɪld] .

She	pointed	it	at	Fairchild	.
她	尖	它	在	费尔柴尔德	.

她用枪指着费尔柴尔德。

" [wiːl; wil]['nevə(r)][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] - [sɒŋ] [təʊn] .

"	We'll	never	get	out	of	here	,	"	she	repeated	,	in	her	sing	-	song	tone	.
"	出色地	绝不	得到	出去	的	这里	,	"	她	重复	,	在	她	唱歌	-	歌曲	语气	.

"我们永远也出不去了,"她用唱歌般的语调重复道。

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , " ['fərˌtʃaɪld] [sed] ['kwaɪətli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['raɪf(ə)l] .

"	Not	without	me	,	"	Fairchild	said	quietly	,	looking	at	the	pointed	rifle	.
"	不是	没有	我	,	"	费尔柴尔德	说	悄悄	,	寻找	在	这	尖	步枪	.

"没有我不行,"费尔柴尔德平静地说，目光落在了那支指向前方的步枪上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	turned	his	back	to	her	.
他	转向	他的	后退	到	她	.

他背对着她。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [pɪŋk] ['reɪdiəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] [ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] [blʌd] ['trikl] .

The	woman's	face	had	lost	its	pink	radiance	,	and	it	was	white	except	where	the	blood	trickled	.
这	女性的	脸	有	丢失的	它是	粉色的	辐射	,	和	它	曾是	白色的	除了	在哪里	这	血	涓涓细流	.

女人的脸失去了粉红的光彩，除了血迹流淌的地方，其余部分都变得惨白。

" [lets] [gəʊ] , [keɪn] , " ['fərˌtʃaɪld] [sed] .

"	Let's	go	,	Caine	,	"	Fairchild	said	.
"	我们来吧	去	,	凯恩	,	"	费尔柴尔德	说	.

"走吧，凯恩,"费尔柴尔德说道。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] , " [keɪn] [sed] ['stjuːpɪdli] .

"	I	don't	know	where	to	go	,	"	Caine	said	stupidly	.
"	我	不	知道	在哪里	到	去	,	"	凯恩	说	愚蠢地	.

"我不知道该去哪里,"凯恩傻傻地说。

" [ʌp] , " ['fərˌtʃaɪld] [sed] .

"	Up	,	"	Fairchild	said	.
"	向上	,	"	费尔柴尔德	说	.

"起来,"费尔柴尔德说。

" [dʒʌst] [liːd] [ðə; ði] [wei] [ʌp] .

"	Just	lead	the	way	up	.
"	只是	带领	这	方式	向上	.

"你只要带路上去就行了。"

[ai][dəʊnt] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz] [naʊ] .

I	don't	need	you	to	know	where	the	temple	is	now	.
我	不	需要	你	到	知道	在哪里	这	寺庙	是	现在	.

我不需要你知道寺庙现在在哪里。

[juː; jʊ][gɒt][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['kləuzə(r)][ðæn; ðən] [wɪd] [plænd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

You	got	us	much	closer	than	we'd	planned	,	you	know	.
你	得到	我们	很多	更近	比	我们会	计划	,	你	知道	.

你知道吗，你让我们比原计划走得更近了。

[jʊr; jər][dʒʌst][beɪt] [naʊ] , [keɪn] .

You're	just	bait	now	,	Caine	.
你是	只是	饵	现在	,	凯恩	.

凯恩，你现在只是个诱饵。

[beɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæts] .

Bait	for	the	cats	.
饵	为了	这	猫	.

猫的诱饵。

[rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [kæts] ? "

Remember	the	cats	?	"
记住	这	猫	?	"

还记得那些猫吗?

" [aɪ] [woʊnt] [gəʊ] [θruː] [ðæt] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪst] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

"	I	won't	go	through	that	,	"	the	woman	said	,	staring	at	the	mist	around	them
"	我	惯于	去	通过	那	,	"	这	女士	说	,	凝视	在	这	薄雾	大约	他们

.

:

.

"我不想经历那种事,"女人说着，凝视着周围的薄雾。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['fer,tʃaɪld] [sed] .

"	All	right	,	"	Fairchild	said	.
"	全部	正确的	,	"	费尔柴尔德	说	.

"好的,"费尔柴尔德说。

" [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [kæts] [ə'ləʊn] .

"	Stay	here	and	meet	the	cats	alone	.
"	停留	这里	和	见面	这	猫	独自的	.

"留在这里，独自和猫咪们相处吧。"

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [dʒem] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [left] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

I'll	bring	the	gem	back	to	you	,	if	there's	anything	left	of	you	.
患病的	带来	这	宝石	后退	到	你	,	如果	有	任何事物	左边	的	你	.

如果你还有一丝尊严，我会把那颗宝石带回来还给你。

[bʌt; bət] , [baɪ] [hek] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?

But	,	by	heck	,	you're	going	to	get	it	,	do	you	hear	me	?
但	,	经过	见鬼	,	你是	去	到	得到	它	,	做	你	听到	我	?

但是，你肯定会得到它，你听到了吗?

" [hiː; hi] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

"	He	faced	her	again	.
"	他	面对	她	再次	.

他再次面对她。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt] [dʒem] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪl] [ˌsev(ə)n'tiːn] [kæts] ,

"	You're	going	to	get	that	gem	if	I	have	to	kill	seventeen	cats	,
"	你是	去	到	得到	那	宝石	如果	我	有	到	杀	十七	猫	,

"就算要我杀十七只猫，你也一定要得到那颗宝石。"

[ænd; ənd] [keɪn] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] .

and	Caine	,	and	even	you	.
和	凯恩	,	和	甚至	你	.

还有凯恩，甚至还有你。

[ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?

Dead	or	alive	,	you're	going	to	get	it	,	do	you	hear	?
死的	或者	活	,	你是	去	到	得到	它	,	做	你	听到	?

无论死活，你都得付出代价，听到了吗?

" [ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz][peɪl] , [sɪk] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪn] [traɪd][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi]
" The woman was pale , sick - looking , and Caine tried to remember how she
" 这 女士 曾是 苍白 , 生病的 - 寻找 , 和 凯恩 尝试 到 记住 如何 她
[hæd; həd] [lʊkt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
had looked the night before .
有 看起来 这 夜晚 前 .

"那女人脸色苍白，一副病怏怏的样子，凯恩努力回想她前一天晚上的样子。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['efət] .
It was too much effort .
它 曾是 也 很多 努力 .

太费劲了。

" [muːv] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['prɒdɪŋ] [keɪn] .
" Move , " said the man , prodding Caine .
" 移动 , " 说 这 男人 , 催促 凯恩 .

"让开，"那人说着，推了推凯恩。

" [muːv] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] .
" Move , Mr . Caine .
" 移动 , 先生 . 凯恩 .

"让开，凯恩先生。"

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

"Ⅳ

[keɪn] [muːvd] ,
Caine moved ,
凯恩 已搬 ,

凯恩搬家了，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [heɪt] [tuː; tə][juːz][ɒn][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
trying to find some hate to use on himself for letting the sight of the
尝试 到 寻找 一些 恨 到 使用 在 他自己 为了 出租 这 视线 的 这
['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði][mænz][hændz] ['fraɪt(ə)n] [hɪm][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
rifle in the man's hands frighten him the way it did .
步枪 在 这 男人的 双手 吓唬 他 这 方式 它 做过 .

他试图从自己身上找到一些恨意，因为他竟然被那人手中的步枪吓到了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [dʌl] ['kreɪzɪnəs] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [weə(r)] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]
But there was only a dull craziness within him , where the strength and
但 那里 曾是 仅有的 一个 乏味的 疯狂 之内 他 , 在哪里 这 力量 和
[nɜːv] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
nerve used to be .
神经 用过的 到 是 .

但他内心深处只剩下麻木的疯狂，曾经的力量和勇气早已荡然无存。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [stiːl] [hæd; həd] [biːn] ['meltɪd] [ænd; ənd] [dreɪnd] [aʊt][ɒv; əv][hɪm]
It was as though his steel had been melted and drained out of him
它 曾是 作为 尽管 他的 钢 有 到过 融化 和 排水 出去 的 他
[baɪ][ðə; ði] [drʌg] .
by the drug .
经过 这 药品 .

仿佛他体内的钢铁意志被毒品融化并抽干了。

[aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] , [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [fɪn] .

I'm	like	a	fish	,	he	thought	,	pushing	through	the	foliage	,	a	fish	with	a	broken	fin	.
我是	喜欢	一个	鱼	,	他	想法	,	推动	通过	这	叶子	,	一个	鱼	和	一个	破碎的	鳍	.

“我就像一条鱼，”他一边想着，一边拨开树叶，“一条断了鳍的鱼。”

[duː; də] [kæts] [laɪk] [fɪʃ] [wɪð] ['brəʊkən] [fɪnz] ?

Do	cats	like	fish	with	broken	fins	?
做	猫	喜欢	鱼	和	破碎的	鳍	?

猫喜欢吃鳍断了的鱼吗?

[hiː; hi] [wˈʌndəd] .

he	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] ['saɪlənt] [laɪn] [θruː] [ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [waɪldz] .

And	the	three	of	them	were	moving	in	a	slow	silent	line	through	the	Venusian	wilds	.
和	这	三	的	他们	是	移动	在	一个	慢的	沉默的	线	通过	这	金星	荒野	.

他们三人排成一列，缓慢而无声地穿过金星的荒野。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [keɪnz] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['rekɔːdz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ekəʊɪŋ] [ruːm] .

The	sounds	were	in	Caine's	brain	like	a	dozen	records	being	played	in	a	large	echoing	room	.
这	声音	是	在	凯恩的	脑	喜欢	一个	打	记录	存在	玩	在	一个	大的	回声	房间	.

凯恩的脑海中回荡着这些声音，就像在一个巨大的回声室里同时播放十几张唱片一样。

- [bɜːdz] ['pɔɪntɪd] [ðeə(r)] ['jeləʊ] [biːks] [ænd; ənd] [keɪm] ['skriːmɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] .

Teewh	birds	pointed	their	yellow	beaks	and	came	screaming	at	his	head	.
-	鸟类	尖	他们的	黄色的	喙	和	来了	尖叫	在	他的	头	.

一群黄嘴鸟用它们黄色的喙对着他的头尖叫着飞来。

[ðə; ði] - [bɜːdz] [ˈflʌtə] ['waɪldli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

The	kiitz	birds	fluttered	wildly	out	of	the	thickets	,
这	-	鸟类	飘动	疯狂地	出去	的	这	灌木丛	,

基茨鸟从灌木丛中疯狂地扑腾着翅膀飞了出来，

[ðeə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [reɪk] [ɒv; əv] ['dʒaɪənt] ['fiŋgəneilz] [ə'krɒs] [smuːð] [sleɪt] .

their	frightened	sound	like	the	rake	of	giant	fingernails	across	smooth	slate	.
他们的	害怕	声音	喜欢	这	耙	的	巨大的	指甲	穿过	光滑的	石板	.

它们发出恐惧的声音，就像巨大的指甲刮过光滑的石板一样。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

But	there	were	other	things	in	this	part	of	the	jungle	.
但	那里	是	其他	事物	在	这	部分	的	这	丛林	.

但丛林的这一部分还有其他东西。

[sɒft] , [dʒəˈlætɪnəs] - , [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [hænd] , [hʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [vaɪn] - [triːz] ,

Soft	,	gelatinous	phules	,	the	size	of	a	man's	hand	,	hung	to	the	vine	-	trees	,
柔软的	,	胶状的	-	,	这	尺寸	的	一个	男人的	手	,	悬挂	到	这	藤	-	树木	,

柔软、胶状的薄膜，大小如人手，挂在葡萄树上。

[ænd; ənd] [wen] [keɪn] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][skɪn][ænd; ənd]

and	when	Caine	passed	them	they	shifted	off	the	trees	to	his	skin	and
和	什么时候	凯恩	通过了	他们	他们	转移	离开	这	树木	到	他的	皮肤	和

[bɪ'gæn][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][dʒuːs] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] .

began	their	search	for	juices	out	of	his	own	body	.
开始	他们的	搜索	为了	果汁	出去	的	他的	自己的	身体	.

当该隐经过它们时，它们便从树上转移到他的皮肤上，开始从他自己的身体里寻找汁液。

[hiː; hi] [swept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [faʊnd] [hɪm] .

He	swept	them	away	,	one	at	a	time	,	and	more	found	him	.
他	扫荡	他们	离开	,	一	在	一个	时间	,	和	更多的	成立	他	.

他一个接一个地将他们赶走，但更多的人却找到了他。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left][ɪn][maɪ][veɪns][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	I	have	nothing	left	in	my	veins	for	you	,
"	我	有	没有什么	左边	在	我的	静脉	为了	你	,

“我血管里已经没有一丝对你的爱了。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

"	he	said	to	one	of	them	sticking	to	his	waist	.
"	他	说	到	一	的	他们	粘性	到	他的	腰部	.

“他对其中一个紧紧贴着他腰的人说道。”

" ['meɪbi] [wɔːm] [tiː] ?

"	Maybe	warm	tea	?
"	或许	温暖的	茶	?

“要不要来杯热茶？”

" ['fer,tʃaɪld] [tʌtʃt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [keɪn] [pʊʃt] [ðə; ði] ['fʊleɪ] [ə'weɪ]

"	Fairchild	touched	the	rifle	against	his	back	,	and	Caine	pushed	the	phule	away
"	费尔柴尔德	感动	这	步枪	反对	他的	后退	,	和	凯恩	推动	这	phule	离开

.
:
.

“费尔柴尔德用枪托抵住自己的后背，凯恩一把推开了他。

[ə; eɪ] [sneɪk] - [laɪk] [trɪl] ['rigl] [ɪn] [frʌnt][ɒv; əv][hɪm] ,

A	snake	-	like	trill	wriggled	in	front	of	him	,
一个	蛇	-	喜欢	颤音	扭动	在	正面	的	他	,

一条蛇一样的颤音在他面前扭动着，

[ɪts]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [blæk] [skɪn] ['glɪsnɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [θruː] [ɔɪl]

its	purple	and	black	skin	glistening	as	though	it	had	been	drawn	through	oil
它是	紫色的	和	黑色的	皮肤	闪闪发光	作为	尽管	它	有	到过	绘制	通过	油

.
:
.

它紫黑色的皮肤闪闪发光，仿佛浸过油一般。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [rəʊp] .

It	was	about	four	feet	long	and	as	thick	as	a	heavy	rope	.
它	曾是	关于	四	脚	长的	和	作为	厚的	作为	一个	重的	绳索	.

它大约四英尺长，像一根粗绳子一样粗。

[ɪts]['nevə(r)] - ['kləʊzɪŋ] [aɪz] [stɛərd] [æt; ət] [keɪn] .

Its	never	-	closing	eyes	stared	at	Caine	.
它是	绝不	-	结束	眼睛	凝视	在	凯恩	.

它那双永不闭合的眼睛一直盯着凯恩。

" [hə'ləʊ] , [frend] , " [keɪn] [sed] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑːm] .

"	Hello	,	friend	,	"	Caine	said	,	reaching	out	his	good	arm	.
"	你好	,	朋友	,	"	凯恩	说	,	到达	出去	他的	好的	手臂	.

“你好，朋友，”凯恩说着，伸出了他没受伤的那只胳膊。

[ðə; ði] [trɪl] [slɪd] [ə'weɪ] .

The	trill	slid	away	.
这	颤音	滑行	离开	.

颤音渐渐消失了。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [laɪk] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

That's	what	I	really	am	like	,	he	decided	,
那就是	什么	我	真的	是	喜欢	,	他	决定	,

“我本来就是这样的人，”他心想。

['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [peɪn] [wʊd] [kʌm] ['ʃætərɪŋ] ['ɪntuː] [hɪm] [ə'gen] .

wondering	when	the	pain	would	come	shattering	into	him	again	.
好奇	什么时候	这	疼痛	会	来	破碎	进入	他	再次	.

他不知道痛苦何时会再次袭来。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] [trɪl] .

I	am	like	the	trill	.
我	是	喜欢	这	颤音	.

我就像颤音一样。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stɑːt] ['rigl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] .

I	ought	to	lie	down	on	the	ground	and	start	wriggling	,	instead	of	walking	.
我	应该	到	说谎	向下	在	这	地面	和	开始	扭动	,	反而	的	步行	.

我应该躺在地上扭动身体，而不是走路。

[ðə; ði] [peɪn] [faʊnd] [hɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [klɪəd] ['briːfli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv]

The	pain	found	him	then	,	and	his	brain	was	cleared	briefly	of	the	veil	of
这	疼痛	成立	他	然后	,	和	他的	脑	曾是	已清除	简要地	的	这	面纱	的

[ðə; ði] [drʌg] .

the	drug	.
这	药品	.

疼痛随即袭来，他的大脑也短暂地摆脱了药物的迷雾。

[ðə; ði] [peɪn] ['lɑːstɪd] [lɒŋgə(r)] [ðɪs] [taɪm] .

The	pain	lasted	longer	this	time	.
这	疼痛	持续	更长	这	时间	.

这次疼痛持续的时间更长。

[drʌg] ['weərɪŋ] [ɒf] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['əʊnli] [naʊ] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] .

Drug	wearing	off	,	he	thought	,	only	now	I	don't	want	it	to	.
药品	穿着	离开	,	他	想法	,	仅有的	现在	我	不	想	它	到	.

他心想，药效正在消退，只是现在我不想让它消退。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæts] ; [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [kæts] , [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [kæts] . . . .

And	then	he	thought	of	the	cats	;	the	terrible	cats	,	the	horrible	cats	.	.	.
和	然后	他	想法	的	这	猫	;	这	糟糕的	猫	,	这	可怕	猫	.	.	.

然后他想到了猫；那些可怕的猫，那些可怕的猫……

[hɪz; ɪz] [breɪn] [spʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪl] [drɒpt] .

His	brain	spun	and	the	veil	dropped	.
他的	脑	旋转	和	这	面纱	掉落	.

他脑中一片混乱，恍惚间恍惚间失去了意识。

[wɒt] [wɒz; wəz] [aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	was	I	thinking	about	?
什么	曾是	我	思维	关于	?

我当时在想什么呢?

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	said	to	himself	.
他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[kæts] ?
Cats **?**
猫 ?

猫?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kæts] ?
Was **it** **the** **cats** **?**
曾是 它 这 猫 ?

是猫吗?

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[kæts][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] , [ɪ'speʃəli] [grɪθ] [kæts] .
Cats **are** **pretty** **,** **especially** **grith** **cats** **.**
猫 是 漂亮的 , 尤其 格里斯 猫 .

猫很漂亮，尤其是灰猫。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] , [laɪk][ðə; ði][spɒts][ɒn][ə; eɪ] ['lepəd] .
They **are** **black** **,** **like** **the** **spots** **on** **a** **leopard** **.**
他们 是 黑色的 , 喜欢 这 地点 在 一个 豹 .

它们是黑色的，就像豹子身上的斑点一样。

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lepəd] ?
And **what** **makes** **me** **think** **of** **a** **leopard** **?**
和 什么 制作 我 思考 的 一个 豹 ?

是什么让我想到了豹子?

[aɪl] [ɑːsk][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [stɒpt] .
I'll **ask** **the** **man** **behind** **me** **,** **he** **thought** **,** **and** **stopped** **.**
患病的 问 这 男人 在后面 我 , 他 想法 , 和 停止 .

"我去问问我身后的人吧，"他心想，然后停了下来。

" [gəʊ][ɒn] , [keɪn] , " ['ferˌtʃaɪld] ['wɪspəd] .
" **Go** **on** **,** **Caine** **,** **"** **Fairchild** **whispered** **.**
" 去 在 , 凯恩 , " 费尔柴尔德 低声说道 .

"继续，凯恩，"费尔柴尔德低声说道。

" [gəʊ][ɒn] , [dæm] [juː; jʊ] .
" **Go** **on** **,** **damn** **you** **.**
" 去 在 , 该死 你 .

"去吧，你这该死的。"

" ['lepədz] ?
" **Leopards** **?**
" 豹子 ?

"豹子？"

['lepədz] ?
Leopards **?**
豹子 ?

豹子?

[keɪn] [ɑːskt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [grəʊθ] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]
Caine **asked** **himself** **,** **and** **he** **pushed** **on** **through** **the** **growth** **,** **feeling** **the** **ground**
凯恩 问 他自己 , 和 他 推动 在 通过 这 生长 , 感觉 这 地面
['raɪzɪŋ][mɔː(r)] ['stiːpli] .
rising **more** **steeply** **.**
上升 更多的 陡峭地 .

凯恩问自己，然后他继续穿过茂密的树林，感觉地面越来越陡峭。

['reɪzə(r)][plɑːnts] [lik] [æt; ət][hɪz; ɪz][skɪn] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɒz; wəz][slɪt] ['faɪnli] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Razor	plants	licked	at	his	skin	,	until	his	flesh	was	slit	finely	in	a	dozen
剃刀	植物	舔过	在	他的	皮肤	,	直到	他的	肉	曾是	缝隙	精细地	在	一个	打

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

剃刀草舔舐着他的皮肤，直到他的肉体被划出十几道细小的口子。

[ðə; ði] [gɔːz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][ɑːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fʌzi] [mæs] , [laɪk][rægz] .

The	gauze	around	his	arm	became	a	fuzzy	mass	,	like	rags	.
这	纱布	大约	他的	手臂	成为	一个	模糊	大量的	,	喜欢	破布	.

他手臂上的纱布变成了一团模糊的破布。

[ɪf] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][kæt] , [keɪn] ['prɒmɪst] [hɪm'self] ,

If	I	see	a	cat	,	Caine	promised	himself	,
如果	我	看	一个	猫	,	凯恩	承诺	他自己	,

如果我看到一只猫，凯恩暗自许诺道。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [splɪnt] [ɒf] [maɪ] [ɑːm] [ænd; ənd][hɪt][hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	take	a	splint	off	my	arm	and	hit	him	over	the	head	with	it	.
患病的	拿	一个	夹板	离开	我的	手臂	和	打	他	超过	这	头	和	它	.

我要把胳膊上的夹板取下来，砸他的头。

[ðə; ði][mɪst] [hʌŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [ʃraʊd] ,

The	mist	hung	around	them	like	a	hungry	shroud	,
这	薄雾	悬挂	大约	他们	喜欢	一个	饥饿的	裹尸布	,

浓雾像饥饿的裹尸布一样笼罩着他们。

['iːgə(r)][tuː; tə][kləʊk] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] [wɪð] [ɪts] ['mʌgi] ['wetnəs] .

eager	to	cloak	everything	on	the	planet	with	its	muggy	wetness	.
渴望的	到	披风	一切	在	这	行星	和	它是	闷热	潮湿	.

它渴望用潮湿闷热的空气覆盖地球上的一切。

[ðen] [ðə; ði] [grəʊθ] ['les(ə)nd] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [keɪn] [sɔː] [beə(r)] [rɒk] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

Then	the	growth	lessened	a	bit	,	and	Caine	saw	bare	rock	here	and	there	.
然后	这	生长	减少	一个	少量	,	和	凯恩	锯	裸	岩石	这里	和	那里	.

后来，植被生长速度有所减缓，凯恩开始看到零星的裸露岩石。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][dʒɑː(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][æz; əz] [mʌtʃ] ,

It	was	easier	to	move	and	he	did	not	jar	his	arm	as	much	,
它	曾是	更轻松	到	移动	和	他	做过	不是	罐	他的	手臂	作为	很多	,

这样活动起来更轻松，他的手臂也不会像以前那样剧烈晃动了。

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][æn; ən][əʊld] ['nɒlɪdʒ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]

but	somewhere	in	his	brain	an	old	knowledge	told	him	that	this	would	be
但	某处	在	他的	脑	一个	老的	知识	讲述	他	那	这	会	是

['sɜːt(ə)n] [grɪθ] ['terətri] ,

certain	grith	territory	,
肯定	格里斯	领土	,

但他脑海中某个角落的旧知识告诉他，这将是一片充满挑战的领域。

[ænd; ənd] ['evri] [step] [naʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][step]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ]

and	every	step	now	was	a	step	closer	to	the	black	face	with	the	orange
和	每一个	步	现在	曾是	一个	步	更近	到	这	黑色的	脸	和	这	橙子

[aɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [tiːθ] .

eyes	and	sharp	teeth	.
眼睛	和	锋利的	牙齿	.

每走一步，就离那张有着橙色眼睛和尖牙的黑脸更近一步。

[keɪn] [felt] [hɪm'self] ['grəʊɪŋ] [wiːkə] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['məʊʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['efət] .

Caine	felt	himself	growing	weaker	,	and	each	motion	was	a	building	effort	.
凯恩	毛毡	他自己	生长	较弱	,	和	每个	运动	曾是	一个	建筑	努力	.

凯恩感到自己越来越虚弱，每一个动作都像是在积蓄力量。

[ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [swet] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] , ['əʊnli][ə; eɪ]

The	heat	had	risen	,	but	there	was	no	sweat	on	his	face	now	,	only	a
这	热	有	升起	,	但	那里	曾是	不	汗	在	他的	脸	现在	,	仅有的	一个

['bɜːnɪŋ] ['draɪnəs] .

burning	dryness	.
燃烧	干燥	.

气温升高了，但他脸上却没有汗水，只有灼热的干燥感。

[hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪts] ['fləʊtɪŋ] [ə'gen] ,

His	head	seemed	to	start	its	floating	again	,
他的	头	似乎	到	开始	它是	漂浮的	再次	,

他的头似乎又开始飘起来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [drɪft] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

and	he	thought	for	a	moment	that	it	might	drift	up	over	the	trees	,
和	他	想法	为了	一个	片刻	那	它	可能	漂移	向上	超过	这	树木	,

[laɪk][ə; eɪ] [bə'luːn] .

like	a	balloon	.
喜欢	一个	气球	.

他一度以为它会像气球一样飘到树梢上。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [gruː] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] .

The	idea	was	very	funny	to	him	,	and	laughter	grew	inside	of	him	.
这	主意	曾是	非常	有趣的	到	他	,	和	笑声	生长	里面	的	他	.

他觉得这个想法非常滑稽，忍不住笑了起来。

[hiː; hi] [grɪnd] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [muːv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['friːzɪŋ]

He	grinned	,	feeling	his	stomach	move	with	it	,	until	suddenly	he	was	freezing
他	咧嘴一笑	,	感觉	他的	胃	移动	和	它	,	直到	突然	他	曾是	冷冻

[hɪz; ɪz] ['muːvmənt] ,

his	movement	,
他的	移动	,

他咧嘴一笑，感觉胃部也随之起伏，直到突然间，他的动作僵住了。

['lɑːfɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪst] - [fɪld] [eə(r)] , ['steərɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

laughing	into	the	mist	-	filled	air	,	staring	straight	into	the	orange	eyes	of	a
笑	进入	这	薄雾	-	已填	空气	,	凝视	直的	进入	这	橙子	眼睛	的	一个

[grɪθ] [kæt] .

grith	cat	.
格里斯	猫	.

对着弥漫着薄雾的空气大笑，直直地盯着一只灰猫的橙色眼睛。

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

The	laughter	stopped	in	his	mouth	.
这	笑声	停止	在	他的	嘴	.

他嘴里的笑声戛然而止。

[hiː; hi] [blɪŋk] [wʌns] .

He	blinked	once	.
他	眨眼	一次	.

他眨了一下眼。

[ðə; ði][kæt]['dɪd(ə)nt] [muːv] .

The	cat	didn't	move	.
这	猫	没有	移动	.

猫一动不动。

['fer,tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] , [keɪn] [njuː] , [hæd; həd]['hɔːltɪd][bɪ'haɪnd][hɪm] .

Fairchild	and	the	woman	,	Caine	knew	,	had	halted	behind	him	.
费尔柴尔德	和	这	女士	,	凯恩	知道	,	有	停止	在后面	他	.

凯恩知道，费尔柴尔德和那个女人在他身后停了下来。

[ðə; ði][kæts] [aɪz] [ʃəʊn] [θruː] [ðə; ði][mɪst][laɪk]['faɪəri]['gləʊbz] .

The	cat's	eyes	shown	through	the	mist	like	fiery	globes	.
这	猫的	眼睛	所示	通过	这	薄雾	喜欢	火热	地球仪	.

猫的眼睛透过薄雾显现出来，如同燃烧的火球。

[aɪl] [pet][hɪm] , [keɪn] [θɔːt] [wɪð] [greɪt] [dɪ'tætʃmənt] , [raɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [blæk] [hed] ,

I'll	pet	him	,	Caine	thought	with	great	detachment	,	right	on	his	black	head	,
患病的	宠物	他	,	凯恩	想法	和	伟大的	分离	,	正确的	在	他的	黑色的	头	,

“我要摸摸他，”凯恩心想，神情十分冷漠，“就摸摸他那黑色的脑袋。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [gəʊ] [ə'weɪ] .

and	then	he'll	go	away	.
和	然后	地狱	去	离开	.

然后他就会离开。

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] .

The	cat	was	motionless	.
这	猫	曾是	静止不动	.

猫一动不动。

[keɪn] [nelt] ['sləʊli] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][kæts] [aɪz] .

Caine	knelt	slowly	,	looking	straight	into	the	cat's	eyes	.
凯恩	跪下	缓慢地	,	寻找	直的	进入	这	猫的	眼睛	.

凯恩缓缓跪下，直视着猫的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ten][jɑːrdz][ə'weɪ] .

It	was	about	ten	yards	away	.
它	曾是	关于	十	码	离开	.

大约在十码远的地方。

[keɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['fer,tʃaɪld] .

Caine	turned	to	look	at	Fairchild	.
凯恩	转向	到	看	在	费尔柴尔德	.

凯恩转头看向费尔柴尔德。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɒn][wʌn] [niː] , [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæts] [hed] .

The	man	was	on	one	knee	,	the	rifle	pointing	at	the	cat's	head	.
这	男人	曾是	在	一	膝盖	,	这	步枪	指向	在	这	猫的	头	.

那人单膝跪地，步枪指着猫的头。

[ðə; ði]['wʊmən] ['weɪtɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [hɑːf] - [kraʊtʃt] , ['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['raɪf(ə)l] [taɪt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

The	woman	waited	behind	him	,	half	-	crouched	,	holding	her	rifle	tight	against	her	side	.
这	女士	等待	在后面	他	,	一半	-	蹲着	,	保持	她	步枪	紧的	反对	她	边	.

女人半蹲在他身后，紧紧地抱着步枪。

[keɪn] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .

Caine	looked	back	to	the	cat	,	moving	his	head	slowly	.
凯恩	看起来	后退	到	这	猫	,	移动	他的	头	缓慢地	.

凯恩回头看了看那只猫，缓缓地转动着头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['swɪɪŋ] [teɪl] , ['muːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]

He	could	see	the	great	swishing	tail	,	moving	back	and	forth	,	back	and	forth	.
他	可以	看	这	伟大的	嗖嗖声	尾巴	,	移动	后退	和	前进	,	后退	和	前进	.

:

他能看到那条巨大的尾巴，来回摆动，来回摆动。

[waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði][mæn] [ʃuːt] ?
Why doesn't the man shoot ?
为什么 不 这 男人 射击 ?

为什么他不开枪?

[keɪn] [ɑːskt] [hɪm'self] .
Caine asked himself .
凯恩 问 他自己 .

凯恩问自己。

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['weɪtɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ?
Why is he waiting this way ?
为什么 是 他 等待 这 方式 ?

他为什么这样等着?

[taɪm] ['hɔːltɪd] .
Time halted .
时间 停止 .

时间静止了。

[keɪn] [edʒd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] ['fer,tʃaɪld] .
Caine edged his look back to Fairchild .
凯恩 边缘 他的 看 后退 到 费尔柴尔德 .

凯恩的目光又回到了费尔柴尔德身上。

[juː; jʊ]['kreɪzi] [fuːl] , [hiː; hi] [θɔːt] .
You crazy fool , he thought .
你 疯狂的 傻子 , 他 想法 .

"你这个疯子,"他心想。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [juː; jʊ] . . . .
You have the rifle in your hands , you . . . .
你 有 这 步枪 在 你的 双手 , 你 . . . .

你手里拿着步枪，你.....

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [swet] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mænz] [feɪs] , [ðə; ði]['steərɪŋ] [aɪz] ,
And then he saw the sweat dripping from the man's face , the staring eyes ,
和 然后 他 锯 这 汗 滴落 从 这 男人的 脸 , 这 凝视 眼睛 ,

然后他看到汗水从那男人脸上滴落，还有那双直勾勾盯着他的眼睛。

[dreɪnd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fəʊkəs][baɪ][fɪə(r)] .
drained of their focus by fear .
排水 的 他们的 重点 经过 害怕 .

恐惧让他们无法集中注意力。

[ðə; ði][mænz] ['bɒdi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪn] [θɔːt] :
The man's body was trembling , and Caine thought :
这 男人的 身体 曾是 发抖 , 和 凯恩 想法 :

那人浑身颤抖，凯恩心想:

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp][ðə; ði]['raɪf(ə)l][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [hiːz] . . . .
he's going to drop the rifle out of his hands , he's . . . .
他是 去 到 降低 这 步枪 出去 的 他的 双手 , 他是 . . . .

他要把步枪从手里扔掉了，他.....

[ðə; ði]['wʊmən] [skriːmd] .
The woman screamed .
这 女士 尖叫 .

女人尖叫起来。

" [kɪl] [hɪm] !
" Kill him !
" 杀 他 !

杀了他!

[kɪl] [hɪm] — " [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['bʊlɪt] [hwain] [θruː] [ðə; ði]

Kill	**him**	**—**	**"**	**The**	**rifle**	**exploded**	**in**	**her**	**hands**	**and**	**bullets**	**whined**	**through**	**the**
杀	他	—	"	这	步枪	爆炸了	在	她	双手	和	子弹	抱怨	通过	这

[eə(r)] .

air	**.**
空气	.

“杀了他——”步枪在她手中爆炸，子弹呼啸着划破空气。

[keɪn] [felt][ə; eɪ][hɒt] [stɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Caine	**felt**	**a**	**hot**	**sting**	**in**	**his**	**shoulder**	**.**
凯恩	毛毡	一个	热的	蜇	在	他的	肩膀	.

凯恩感到肩膀一阵灼痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

众神决定的地方(Where the Gods Decide)
第3/3页

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] , [kreɪzd] [θɪŋ] [ðæt] [swept] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,

And	the	cat	was	a	roaring	,	crazed	thing	that	swept	through	the	air	,
和	这	猫	曾是	一个	咆哮	,	疯狂	事物	那	扫荡	通过	这	空气	,

那只猫咆哮着，疯狂地掠过空中。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['blæknəs] .

a	flash	of	shining	blackness	.
一个	闪光	的	灼灼	黑	.

一道闪亮的黑色光芒闪过。

[ðə; ði][eə(r)] [keɪm] [ə'pɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [skri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	air	came	apart	with	the	sound	of	the	rifle	and	the	screams	of	the
这	空气	来了	除	和	这	声音	的	这	步枪	和	这	尖叫	的	这

['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] .

woman	and	the	roaring	of	the	cat	.
女士	和	这	咆哮	的	这	猫	.

枪声、女人的尖叫声和猫的咆哮声，仿佛撕裂了空气。

[keɪn] ['weɪtɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [dri:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .

Caine	waited	,	as	though	this	were	a	dream	he	was	watching	.
凯恩	等待	,	作为	尽管	这	是	一个	梦	他	曾是	观看	.

凯恩静静地等待着，仿佛在观看一场梦。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] [li:pt] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wʊmən] ,

The	cat	had	leaped	straight	for	the	woman	,
这	猫	有	跳跃	直的	为了	这	女士	,

猫径直扑向了女人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['tæŋg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [klɔ:z] [naʊ] ,

and	she	was	tangled	with	the	black	and	white	claws	now	,
和	她	曾是	纠缠不清	和	这	黑色的	和	白色的	爪子	现在	,

她现在被黑白相间的利爪缠住了。

[səʊ] [ðæt] [keɪn] [sɔ:] ['əʊnli][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] , ['skri:mɪŋ] [mæs] .

so	that	Caine	saw	only	a	rolling	,	screaming	mass	.
所以	那	凯恩	锯	仅有的	一个	滚动	,	尖叫	大量的	.

所以凯恩看到的只是一团翻滚尖叫的物体。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wʊmən] , [dʒʌst][ə; eɪ]['brəʊkən] , ['bli:dɪŋ] ['bɒdi] ,

Then	there	was	no	more	sound	from	the	woman	,	just	a	broken	,	bleeding	body	,
然后	那里	曾是	不	更多的	声音	从	这	女士	,	只是	一个	破碎的	,	出血	身体	,

随后，女人的声音再也没有出现，只剩下一具破碎、流血的尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'gen] , [ðə; ði] [blæk] [kəʊt] ['stɪpld] [wɪð] [red] , [ðə; ði]

and	the	cat	was	crouching	again	,	the	black	coat	stippled	with	red	,	the
和	这	猫	曾是	蹲伏	再次	,	这	黑色的	外套	点描	和	红色的	,	这

['ɒrɪndʒ] [aɪz] [waɪld] .

orange	eyes	wild	.
橙子	眼睛	荒野	.

那只猫又蹲了下来，黑色的皮毛上点缀着红色，橙色的眼睛闪着野性。

[keɪn] [blɪŋk] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['fer,tʃaɪld] [wɒz; wəz] [sprɔːld] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt]
Caine **blinked** **,** **realizing** **that** **Fairchild** **was** **sprawled** **beside** **him** **,** **a** **bullet**
凯恩 眨眼 , 意识到 那 费尔柴尔德 曾是 蔓延 旁 他 , 一个 子弹
[θruː] [hɪz; ɪz] [hed] ,
through **his** **head** **,**
通过 他的 头 ,

凯恩眨了眨眼，这才意识到费尔柴尔德倒在他身边，头部中弹。

[hɪz; ɪz][hændz][dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌʌn'faɪəd]['raɪf(ə)l] .
his **hands** **just** **touching** **his** **unfired** **rifle** **.**
他的 双手 只是 接触 他的 未发射 步枪 .

他的双手刚刚触碰到那支未开火的步枪。

[aɪ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [keɪn] [θɔːt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
I **can't** **do** **it** **,** **Caine** **thought** **,** **looking** **at** **the** **rifle** **.**
我 不能 做 它 , 凯恩 想法 , 寻找 在 这 步枪 .

"我做不到，"凯恩看着步枪心想。

[tuː] [sləʊ] .
Too **slow** **.**
也 慢的 .

太慢了。

[aɪl] [hæv; həv] [ðəʊz] [klɔːz] [ɪn][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll **have** **those** **claws** **in** **me** **before** **I** **can** **even** **touch** **it** **.**
患病的 有 那些 爪子 在 我 前 我 能 甚至 触碰 它 .

我还没碰到它，就会被它的爪子抓伤。

[ðə; ði][kæt] [hʌgd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪts] ['mʌs(ə)lz] ['bʌntʃɪŋ] .
The **cat** **hugged** **closer** **to** **the** **ground** **,** **its** **muscles** **bunching** **.**
这 猫 拥抱 更近 到 这 地面 , 它是 肌肉 成束 .

猫咪蜷缩着身子，肌肉紧绷起来。

[aɪl] [traɪ] , [keɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , ['sləʊli] ,
I'll **try** **,** **Caine** **thought** **,** **and** **his** **hand** **was** **moving** **toward** **the** **rifle** **,** **slowly** **,**
患病的 尝试 , 凯恩 想法 , 和 他的 手 曾是 移动 朝向 这 步枪 , 缓慢地 ,

"我试试，"凯恩心想，他的手缓缓地伸向步枪。

[laɪk][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['feðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
like **a** **floating** **feather** **,** **it** **seemed** **.**
喜欢 一个 漂浮的 羽毛 , 它 似乎 .

它就像一根漂浮的羽毛。

[dʒʌmp] , [hiː; hi] [sed] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði][kæt] .
Jump **,** **he** **said** **silently** **to** **the** **cat** **.**
跳 , 他 说 默默 到 这 猫 .

"跳，"他默默地对猫说。

[aɪ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I **can't** **do** **it** **.**
我 不能 做 它 .

我做不到。

" [grɪθ] ? " ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [fluːt] - [laɪk] [vɔɪs] .
" **Grith** **?** **"** **sounded** **a** **flute** **-** **like** **voice** **.**
" 格里斯 ? " 听起来 一个 长笛 - 喜欢 嗓音 .

"格里斯？"一个像笛子一样的声音传来。

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] .
The **cat** **was** **motionless** **.**
这 猫 曾是 静止不动 .

猫一动不动。

" [grɪθ] ?
" Grith ?
" 格里斯 ?

"格里斯？"

" [ðə; ði][kæt][rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [bækt] , [teɪl] ['swɪʃɪŋ] .
" The cat rose slowly and backed , tail swishing .
" 这 猫 玫瑰 缓慢地 和 支持的 , 尾巴 嗖嗖声 .

"猫缓缓站起身，向后退去，尾巴摇摆着。"

[griːn] [hændz] [slæpt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
Green hands slapped together , and the cat turned and disappeared .
绿色的 双手 被掌掴 一起 , 和 这 猫 转向 和 消失 .

绿色的手掌拍在一起，猫转身消失了。

[keɪn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][pɑːmz] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] , ['prɒpɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɒtʃt]
Caine placed his palms flat against the ground , propping himself , and watched
凯恩 放置 他的 棕榈树 平坦的 反对 这 地面 , 支撑 他自己 , 和 观看
[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪgəz] .
the approaching figures .
这 接近 数据 .

凯恩将双手平放在地上，支撑着身体，注视着走近的人影。

[ðə; ði][mɪst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ,
The mist seemed to be disappearing ,
这 薄雾 似乎 到 是 消失 ,

雾气似乎正在消散。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðə; ði] [griːn] [skɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
and he could see more clearly the green skin and the large ,
和 他 可以 看 更多的 清楚地 这 绿色的 皮肤 和 这 大的 ,

他能更清楚地看到绿色的皮肤和大的，

[ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] ['sɒləmli] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ]
unblinking eyes that looked out solemnly from beneath the hoods of the gray
一眨不眨 眼睛 那 看起来 出去 庄严地 从 下面 这 引擎盖 的 这 灰色的
[keɪps] .
capes .
披风 .

灰色斗篷的兜帽下，一双炯炯有神的眼睛凝视着前方。

[priːsts] ?
Priests ?
神父 ?

神父?

[keɪn] [wˈʌndəd] .
Caine wondered .
凯恩 想知道 .

凯恩心想。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] ?
From the temple ?
从 这 寺庙 ?

从寺庙里?

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [vi'njuːsiən] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,
I didn't know there were Venusians here , he said to himself ,
我 没有 知道 那里 是 金星人 这里 , 他 说 到 他自己 ,

"我不知道这里有金星人，"他自言自语道。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [slaɪt] [dɪs'kləʊʒə(r)] ,

and	although	it	was	a	very	slight	disclosure	,
和	虽然	它	曾是	一个	非常	轻微	披露	,

虽然这只是一个非常轻微的披露，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][men] [ɒn] ['viːnəs]

as	though	he	had	suddenly	learned	that	there	were	more	men	on	Venus
作为	尽管	他	有	突然	学习	那	那里	是	更多的	男人	在	金星

[ðæn; ðən] ['wɪmɪn] ,

than	women	,
比	女性	,

就好像他突然得知金星上男性比女性多一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	astounded	and	impressed	with	it	.
他	曾是	震惊	和	印象深刻	和	它	.

他对此感到既惊讶又印象深刻。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Well	,	"	he	said	,	grinning	up	at	them	as	they	stopped	beside	him	.
"	出色地	,	"	他	说	,	咧嘴笑	向上	在	他们	作为	他们	停止	旁	他	.

“嗯，”他笑着抬头看着停在他身边的他们说道。

" [wel] , [wel] .

"	Well	,	well	.
"	出色地	,	出色地	.

“嗯，嗯。”

" [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ,

"	He	got	to	his	knees	and	,	still	smiling	,
"	他	得到	到	他的	膝盖	和	,	仍然	微笑	,

他跪了下来，脸上仍然带着微笑，

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːm] [weə(r)] [ðə; ði] [gɔːz] [hæd; həd] [kʌm] [luːs] .

looked	at	his	arm	where	the	gauze	had	come	loose	.
看起来	在	他的	手臂	在哪里	这	纱布	有	来	松动的	.

他看了看自己手臂上松脱的纱布。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['wʌndəmənt] .

He	shook	his	head	in	wonderment	.
他	摇晃	他的	头	在	惊奇	.

他惊讶地摇了摇头。

[hiː; hi] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs]

He	narrowed	his	eyes	and	examined	the	blood	trickling	from	the	surface
他	范围缩小	他的	眼睛	和	检查	这	血	涓涓细流	从	这	表面

[wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

wound	in	his	shoulder	.
伤口	在	他的	肩膀	.

他眯起眼睛，仔细查看从肩膀表面伤口渗出的鲜血。

" [wel] , [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

"	Well	,	well	,	"	he	repeated	,	and	stood	up	.
"	出色地	,	出色地	,	"	他	重复	,	和	站立	向上	.

“嗯，嗯，”他重复道，然后站了起来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mæŋgld] [ʃeɪp] [ɒn][ðə; ði] [wet] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [leɪ] ['veri]

The	woman	was	a	mangled	shape	on	the	wet	ground	,	and	the	man	lay	very
这	女士	曾是	一个	残缺不全	形状	在	这	湿的	地面	,	和	这	男人	躺	非常

[stɪl] .

still	.
仍然	.

女人瘫倒在湿漉漉的地上，身形扭曲，男人则一动不动地躺着。

[keɪn] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Caine	looked	from	one	to	the	other	.
凯恩	看起来	从	一	到	这	其他	.

凯恩的目光在他们之间来回移动。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'laʊd] .

"	Yes	,	yes	,	"	he	said	,	aloud	.
"	是的	,	是的	,	"	他	说	,	大声	.

“是的，是的，”他大声说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] - [keɪpt] [viˈnjuːsiən] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ]

He	turned	to	the	gray	-	caped	Venusians	and	found	the	somber	eyes	watching
他	转向	到	这	灰色的	-	披风	金星人	和	成立	这	忧郁	眼睛	观看

[hɪm] , [ɪn][ðeə(r)]['kaɪndli] [weɪ] .

him	,	in	their	kindly	way	.
他	,	在	他们的	亲切地	方式	.

他转向那些身披灰色斗篷的金星人，发现他们正用一种友善的目光注视着他，眼神中透着一丝忧郁。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [keɪnz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['brəʊkən][ɑːm] .

One	of	them	reached	out	and	touched	Caine's	shoulder	above	the	broken	arm	.
一	的	他们	达到	出去	和	感动	凯恩的	肩膀	多于	这	破碎的	手臂	.

其中一人伸手摸了摸凯恩断臂上方的肩膀。

['ʌðə(r)z] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ænd; ənd][bent]['əʊvə(r)]

Others	moved	to	the	bodies	of	the	man	and	woman	and	bent	over
其他的	已搬	到	这	身体	的	这	男人	和	女士	和	弯曲	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

其他人则走到那对男女的尸体旁，俯身查看。

['meɪkɪŋ] ['fləʊtɪŋ] ['məuʃənz] [wɪð] [ðeə(r)] ['delɪkət] [griːn] [hændz] .

making	floating	motions	with	their	delicate	green	hands	.
制作	漂浮的	运动	和	他们的	精美的	绿色的	双手	.

用它们纤细的绿色小手做出漂浮的动作。

[preŋ] ?

Praying	?
祈祷	?

祈祷?

[keɪn] [wˈʌndəd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðiːz] ['məuʃənz] .

Caine	wondered	,	watching	these	motions	.
凯恩	想知道	,	观看	这些	运动	.

凯恩看着这些动作，心中疑惑不解。

[hiː; hi] [ʃrʌg] .

He	shrugged	.
他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][həʊld][ə; eɪ] [θɔːt] ['veri] [lɒŋ] .

He	couldn't	hold	a	thought	very	long	.
他	不能	抓住	一个	想法	非常	长的	.

他无法长时间集中注意力。

[ðə; ði][mɪst][wɒz; wəz] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] ['kwɪkli] .

The	mist	was	evaporating	quickly	.
这	薄雾	曾是	蒸发	迅速地	.

雾气迅速消散。

[keɪn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['aʊtlaɪn] .

Caine	**,**	**looking**	**up**	**,**	**thought**	**he**	**could**	**see**	**a**	**pointed**	**outline**	**.**
凯恩	,	寻找	向上	,	想法	他	可以	看	一个	尖	大纲	.

凯恩抬头望去，似乎看到了一个尖锐的轮廓。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] — [haɪ] [ə'bʌv] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən]['temp(ə)l] , [ə; eɪ] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv]

Then	**suddenly**	**—**	**high**	**above**	**—**	**there**	**was**	**the**	**golden**	**temple**	**,**	**a**	**shimmer**	**of**
然后	突然	—	高的	多于	—	那里	曾是	这	金的	寺庙	,	一个	闪烁	的

['taʊərɪŋ] [spaɪəz][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['bju:ti] ,

towering	**spires**	**of**	**yellow**	**beauty**	**,**
参天	尖塔	的	黄色的	美丽	,

突然间——高高在上——出现了一座金色的寺庙，高耸的尖顶闪耀着金色的光芒，美不胜收。

[splæʃt] ['əʊvə(r)][baɪ] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] .

splashed	**over**	**by**	**brilliant**	**sunshine**	**.**
溅起	超过	经过	杰出的	阳光	.

沐浴在灿烂的阳光下。

[keɪn] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] [sʌn] ,

Caine	**turned**	**his**	**face**	**up**	**to**	**a**	**strange**	**sun**	**,**
凯恩	转向	他的	脸	向上	到	一个	奇怪的	太阳	,

凯恩抬起头，面向一轮陌生的太阳。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [sʌn] [ðæt] [sent] [ɪts] [braɪt] [laɪf] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] .

a	**blinding**	**sun**	**that**	**sent**	**its**	**bright**	**life**	**down**	**through**	**the**	**leaves**	**.**
一个	失明	太阳	那	发送	它是	明亮的	生活	向下	通过	这	树叶	.

耀眼的阳光透过树叶洒下明亮的光芒。

[ænd; ənd] [keɪn] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [keɪpt] ['fɪgəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:lɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,

And	**Caine**	**was**	**aware**	**that**	**the**	**caped**	**figures**	**were**	**kneeling**	**all**	**around**	**,**
和	凯恩	曾是	意识到的	那	这	披风	数据	是	跪着	全部	大约	,

凯恩注意到，周围到处都是跪着的披风人影。

[preŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ðeə(r)][hændz] ['stretʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fri:kwənt]

praying	**in**	**a**	**jumble**	**of**	**voices**	**,**	**their**	**hands**	**stretching**	**up**	**to**	**the**	**infrequent**
祈祷	在	一个	杂乱	的	声音	,	他们的	双手	伸展	向上	到	这	不频繁

['vɪzɪtə(r)][ɒv; əv] [laɪt] .

visitor	**of**	**light**	**.**
游客	的	光	.

他们用嘈杂的声音祈祷，伸出双手，迎接难得一见的光明。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] ?

What	**are**	**they**	**saying**	**?**
什么	是	他们	说	?

他们在说什么?

[keɪn] [ɑ:skt] , ['smaɪlɪŋ] ['kwɪəli] .

Caine	**asked**	**,**	**smiling**	**queerly**	**.**
凯恩	问	,	微笑	奇怪地	.

凯恩问道，脸上带着一丝怪异的笑容。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ðer] ['seɪɪŋ] ?

What	**is**	**it**	**they're**	**saying**	**?**
什么	是	它	它们是	说	?

他们在说什么?

- ?

Screece	**?**
-	?

尖叫?

[ðə; ði] [sʌn] ?
The **Sun** **?**
这 太阳 ?

太阳?

[ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [dʒem] [ɒn] ['viːnəs] ?
The **most** **valuable** **gem** **on** **Venus** **?**
这 最多 有价值的 宝石 在 金星 ?

金星上最有价值的宝石是什么?

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['temp(ə)l] ?
Is **that** **what** **they** **worship** **in** **the** **golden** **temple** **?**
是 那 什么 他们 崇拜 在 这 金的 寺庙 ?

这就是他们在金庙里崇拜的东西吗?

[keɪn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] .
Caine **looked** **at** **the** **man** **and** **then** **at** **the** **woman** **.**
凯恩 看起来 在 这 男人 和 然后 在 这 女士 .

凯恩看了看那个男人，又看了看那个女人。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [mɑːz] [tuː; tə] [faɪnd] ?
Is **that** **what** **they** **had** **come** **from** **Earth** **and** **from** **Mars** **to** **find** **?**
是 那 什么 他们 有 来 从 地球 和 从 火星 到 寻找 ?

这就是他们从地球和火星来到这里寻找的东西吗?

[ðə; ði] [sʌn] ?
The **Sun** **?**
这 太阳 ?

太阳?

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɪn] [hɪm] [ə'gen] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwʌn] [els]
He **felt** **the** **laughter** **starting** **in** **him** **again** **,** **as** **though** **it** **were** **someone** **else**
他 毛毡 这 笑声 开始 在 他 再次 , 作为 尽管 它 是 某人 别的
['lɑːfɪŋ] .
laughing **.**
笑 .

他感到自己又开始发笑了，仿佛是另一个人在笑。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['waɪdnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['glisən] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
But **his** **mouth** **widened** **and** **his** **teeth** **glistened** **in** **the** **sunlight** **,** **and** **he**
但 他的 嘴 扩大 和 他的 牙齿 闪闪发光 在 这 阳光 , 和 他
[lɑːft] [lɒŋ] ['piːlɪŋ] ['lɑːftə(r)] .
laughed **long** **pealing** **laughter** **.**
笑了 长的 剥落 笑声 .

但他的嘴巴张得老大，牙齿在阳光下闪闪发光，他发出了一阵悠长的、刺耳的笑声。

" [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['stægərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] ['bɒdi] .
" **Here** **it** **is** **,** **"** **he** **said** **,** **staggering** **to** **the** **side** **of** **the** **man's** **body** **.**
" 这里 它 是 , " 他 说 , 令人震惊 到 这 边 的 这 男人的 身体 .

“找到了，”他边说边踉跄地走到那具尸体旁。

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [dʒem] .
" **Here's** **your** **gem** **.**
" 这里是 你的 宝石 .

“这就是你的宝贝。”

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['fer,tʃaɪld] ?
Do **you** **see** **it** **,** **Fairchild** **?**
做 你 看 它 , 费尔柴尔德 ?

费尔柴尔德，你看到了吗?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

"	He	pointed	to	the	sky	.
"	他	尖	到	这	天空	.

他指着天空。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

"	Give	it	to	her	,	"	he	said	,	laughing	through	his	words	.
"	给	它	到	她	,	"	他	说	,	笑	通过	他的	字	.

"给她吧,"他边说边笑。

" [nəʊ] ? [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðen] .

"	No	?	I'll	give	it	to	her	for	you	then	.
"	不	?	患病的	给	它	到	她	为了	你	然后	.

"不? 那我就替你给她吧。"

[haʊz] [ðæt] ?

How's	that	?
怎么样	那	?

怎么样?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [muːvd] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] , ['stʌmblɪŋ] .

"	He	turned	and	moved	slowly	to	the	woman	,	stumbling	.
"	他	转向	和	已搬	缓慢地	到	这	女士	,	踉跄	.

他转身，踉跄着慢慢走向那个女人。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] ['steərɪŋ] [aɪz] .

"	Here	,	"	he	said	to	the	woman's	staring	eyes	.
"	这里	,	"	他	说	到	这	女性的	凝视	眼睛	.

"给你,"他对着女人直勾勾的眼睛说道。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] ?

"	Here	it	is	,	you	see	?
"	这里	它	是	,	你	看	?

"看到了吗? "

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['ʃædoʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][vaɪn] - [triː] .

"	He	looked	at	her	face	,	shadowed	by	a	large	leaf	of	a	vine	-	tree	.
"	他	看起来	在	她	脸	,	阴影	经过	一个	大的	叶子	的	一个	藤	-	树	.

他看着她的脸，脸被一片大葡萄树叶遮住了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [dʒɜːk] [ðə; ði] [liːf] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fel] [fʊl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

He	reached	up	and	jerked	the	leaf	away	so	that	the	sunlight	fell	full	on	her
他	达到	向上	和	猛地一抖	这	叶子	离开	所以	那	这	阳光	跌倒	满的	在	她

[waɪt] [feɪs] .

white	face	.
白色的	脸	.

他伸手一把拨开树叶，让阳光完全洒在她白皙的脸上。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

"那里!

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Take	it	!
拿	它	!

拿去吧!

[frɒm; frəm] [tʃɑːlz] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [θruː] [ˌem 'iː] .

From	Charles	,	to	you	,	through	me	.
从	查尔斯	,	到	你	,	通过	我	.

查尔斯，通过我，传递给你。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ][bɪg] , [səʊ] ['brɪliənt] , [səʊ] . . . .

Isn't	it	beautiful	,	so	big	,	so	brilliant	,	so	.	.	.	.
不是	它	美丽的	,	所以	大的	,	所以	杰出的	,	所以	.	.	.	.

它真美，这么大，这么耀眼，这么……

" [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl]

"	The	laughter	was	getting	in	the	way	of	his	words	and	he	could	feel
"	这	笑声	曾是	获得	在	这	方式	的	他的	字	和	他	可以	感觉

[tɪəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

tears	going	down	his	face	.
眼泪	去	向下	他的	脸	.

笑声让他说不出话来，他能感觉到泪水顺着脸颊流了下来。

[peɪl] [griːn] [hændz][wɜː(r); wə(r)]['həʊldɪŋ] [hɪm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [fɔːl] .

Pale	green	hands	were	holding	him	so	that	he	wouldn't	fall	.
苍白	绿色的	双手	是	保持	他	所以	那	他	不会	落下	.

一双浅绿色的手扶着他，以免他摔倒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

And	they	were	moving	him	away	toward	the	temple	.
和	他们	是	移动	他	离开	朝向	这	寺庙	.

他们正把他往寺庙方向带走。

[keɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kaɪndli] [aɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][hændz] ['gaɪdɪŋ] [hɪm] .

Caine	looked	at	the	large	kindly	eyes	around	him	,	feeling	the	hands	guiding	him	.
凯恩	看起来	在	这	大的	亲切地	眼睛	大约	他	,	感觉	这	双手	指导	他	.

凯恩环顾四周，看着周围那些慈祥的大眼睛，感受到那些引导他的手。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] ['lɑːfɪŋ] , ['əʊnli][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][gɒd][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

He	couldn't	stop	laughing	,	only	he	wished	to	God	he	could	,	because	it
他	不能	停止	笑	,	仅有的	他	希望	到	上帝	他	可以	,	因为	它

[meɪd] [ðə; ði][peɪn] [wɜːs] .

made	the	pain	worse	.
制成	这	疼痛	更糟	.

他忍不住大笑，但他向上帝祈祷自己能忍住，因为笑只会加剧疼痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔː(r)][peɪn] .

And	he	couldn't	take	much	more	pain	.
和	他	不能	拿	很多	更多的	疼痛	.

他再也承受不住更多的痛苦了。

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['feɪsɪz] [muːvd] .

The	lips	of	one	of	the	green	faces	moved	.
这	嘴唇	的	一	的	这	绿色的	面孔	已搬	.

其中一张绿色面孔的嘴唇动了动。

" - ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] [wɜːd] [prə'naʊnst] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

"	Wress	?	"	said	the	voice	,	the	word	pronounced	with	difficulty	.
"	-	?	"	说	这	嗓音	,	这	单词	发音	和	困难	.

“Wress？”那个声音问道，发音有些困难。

" [rest] ?

"	Rest	?
"	休息	?

“休息？

" [keɪn] [sed] , [bɪ'twiːn] ['spæzəmz][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['sɜːt(ə)n] [naʊ] [wɒz; wəz]

"	Caine	said	,	between	spasms	of	laughter	that	he	was	quite	certain	now	was
"	凯恩	说	,	之间	痉挛	的	笑声	那	他	曾是	相当	肯定	现在	曾是

['kraɪɪŋ] , [ɪn'sted] .

crying	,	instead	.
哭泣	,	反而	.

凯恩一边说着，一边断断续续地大笑，但他现在非常确定，他笑的其实是哭出来的。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .
" Yes , yes , " he said , trying to wipe at his tears .
" 是的 , 是的 , " 他 说 , 尝试 到 擦拭 在 他的 眼泪 .

"是的，是的，"他一边说着，一边试图擦掉眼泪。

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[rest] . . . .
Rest . . . .
休息 . . . .

休息....

" [peɪl] [griːn] [hændz] [ɪk'stend] [ə'gen] , [pɑːmz] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪk] ['swiːpɪŋ] ['daʊnwəd] ['məuʃənz]
" Pale green hands extend again , palms down , and make sweeping downward motions
" 苍白 绿色的 双手 延长 再次 , 棕榈树 向下 , 和 制作 扫荡 向下 运动
, [diˈstrɔi] ['iːv(ə)l] .
, destroying evil .
, 摧毁 邪恶的 .

"苍绿色的手再次伸出，掌心向下，向下挥动，摧毁邪恶。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌpt] [ðen] [ænd; ənd] [reɪzd] , ['sləʊli] ,
They are cupped then and raised , slowly ,
他们 是 杯状 然后 和 提高 , 缓慢地 ,

然后将它们捧起，慢慢举起。

[æz; əz] [ðəʊ] ['lɪftɪŋ] ['pjʊərəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [spaɪəz] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ,
as though lifting purity to the top of the golden spires and beyond ,
作为 尽管 举重 纯度 到 这 顶部 的 这 金的 尖塔 和 超过 ,

仿佛将纯洁提升到金色尖塔之巅，甚至更高处，

[weə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [bɜːnz] .
where a bright sun burns .
在哪里 一个 明亮的 太阳 烧伤 .

在烈日炙烤的地方。

[fiːt] [step] ['saʊndləsli] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [niːl] , ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɪst] - [saɪzd] [ɔːb] .
Feet step soundlessly and figures kneel , circling about a fist - sized orb .
脚 步 无声地 和 数据 下跪 , 盘旋 关于 一个 拳头 - 尺寸 球体 .

脚步声无声无息，人影跪下，围绕着一个拳头大小的球体转圈。

" - , " [sez] [ə; eɪ] [fluːt] - [laɪk] [vɔɪs] .
" Screece , " says a flute - like voice .
" - , " 说道 一个 长笛 - 喜欢 嗓音 .

"嘶嘶声，"一个类似笛声的声音说道。

" - , " [sez] [ə'nʌðə(r)] .
" Screece , " says another .
" - , " 说道 其他 .

"尖叫声，"另一个人说道。

" - , " [seɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .
" Screece , " say a dozen voices .
" - , " 说 一个 打 声音 .

"尖叫声，"十几个人同时说道。

[hændz] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [gləʊb] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dʌl] [ænd; ənd] ['klaʊdi] ,
Hands motion and the silver globe is no longer dull and cloudy ,
手 运动 和 这 银 地球 是 不 更长 乏味的 和 多云 ,

手的动作让银色地球仪不再暗淡浑浊，

[bʌt; bət] [fɪld] [wɪð] [pjʊə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['sʌnlaɪt] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['glitəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['daɪəməndz]

but	**filled**	**with**	**pure**	**shining**	**sunlight**	**,**	**so**	**that**	**it**	**glitters**	**like**	**a**	**thousand**	**diamonds**
但	已填	和	纯的	灼灼	阳光	，	所以	那	它	闪光	喜欢	一个	千	钻石

.

:

.

但却充满了纯净闪亮的阳光，闪闪发光，如同上千颗钻石。

[lɪps] [muːv] ['saɪləntli] .

Lips	**move**	**silently**	**.**
嘴唇	移动	默默	.

嘴唇无声地动着。

[ə; eɪ][kæt] ['hwimpə] ['sʌmweə(r)] , [ðen] [sliːp] .

A	**cat**	**whimpers**	**somewhere**	**,**	**then**	**sleeps**	**.**
一个	猫	呜咽	某处	，	然后	睡觉	.

一只猫在某个地方呜咽了一声，然后睡着了。

['saɪləns] .

Silence	**.**
沉默	.

沉默。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神